
JOURNAUX
DU
CONSEIL LEGISLATIF
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

MINUTES OF PROCEEDINGS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME LXXIX

JOURNAUX
DU
CONSEIL LÉGISLATIF
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

MINUTES OF PROCEEDINGS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 18 JANVIER 1944
AU 2 JUIN 1944

FROM THE 18th JANUARY, 1944
TO THE 2nd JUNE, 1944

DANS LA HUITIÈME ANNÉE DU RÈGNE
DE SA MAJESTÉ

IN THE EIGHTH YEAR OF THE REIGN
OF HIS MAJESTY

LE ROI GEORGE VI

KING GEORGE VI

ÉTANT LA CINQUIÈME SESSION DE LA
VINGT-ET-UNIÈME LÉGISLATURE DE
LA PROVINCE DE QUÉBEC.

BEING THE FIFTH SESSION OF THE
TWENTY FIRST LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1944

SESSION 1944

Imprimé par ordre du Conseil Législatif Printed by order of the Legislative Council



QUEBEC

1944

PROCLAMATION



Canada,
Province de
Québec.
[G.S.]

EUG. Fiset

Canada,
Province of
Québec.
[G.S.]

EUG. Fiset

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes.

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, KING, Defender of the Faith, Emperor of India.

A Nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To Our Beloved and Faithful Councillors the Members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le DIX-HUIT JANVIER prochain, et en conséquence, nous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

WHEREAS, for various considerations, it is expedient to convoke the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business. We hereby convene you for the EIGHTEENTH day of JANUARY next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings in the City of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent

icelles apposer le grand sceau de la province de Québec. TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH FISET, chevalier, commandeur de Notre Ordre très distingué de Saint-Michel et Saint-Georges, lieutenant-gouverneur de ladite Province.

and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed. WITNESS: Our Right Trusty and Well beloved the Honourable Sir EUGENE MARIE JOSEPH FISET, Knight, Commander of Our most distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Lieutenant-Governor of Our said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce TROISIÈME jour de DÉCEMBRE, l'an de grâce mil neuf cent quarante-trois et de Notre règne le septième.

At Our Government House, in Our City of Quebec, this THIRD day of the month of DECEMBER, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and forty-three and in the seventh year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

Le Secrétaire de la chancellerie
à Québec,
ANTOINE LEMIEUX.

ANTOINE LEMIEUX,
Clerk of the Crown in Chancery
at Quebec.

JOURNAUX
DU
CONSEIL LEGISLATIF
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

MINUTES OF PROCEEDINGS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

8 GEORGE VI, 1944

**MARDI,
18 JANVIER 1944**

Le mardi dix-huitième jour de janvier dans la huitième année du règne de Notre Souverain Seigneur George VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au-delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes, à la cinquième session de la vingt et unième législature de la Province de Québec, convoquée ce jour.

Les conseillers législatifs présents sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*, Orateur

**TUESDAY,
JANUARY 18th, 1944**

Tuesday, the eighteenth day of the month of January, in the eight year of the Reign of Our Sovereign Lord George VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland, and the British Dominion beyond the seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India, being the fifth session of the twenty-first Legislature of the Province of Quebec, as summoned for this day.

The Legislative Councillors convened were:

The Honourable *Hector Laferté*, Speaker

Les honorables Messieurs:

Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Vaillancourt.

The Honourable Messieurs:

Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Vaillancourt,

A trois heures de l'après-midi, l'honorable *Eug. Fiset*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue.

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant à l'adresse des deux Chambres.

At three o'clock in the afternoon, the Honourable Sir *Eugène Fiset*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The Honourable the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honorables Messieurs du
Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Depuis la dernière session, notre Vieille Capitale a été le siège d'une Conférence qui marquera dans l'histoire une des importantes étapes du conflit mondial dont nous avons lieu d'espérer la fin prochaine. Des témoignages significatifs ont été rendus à notre Province. Pendant que le président des Etats-Unis citait en exemple aux autres pays les relations harmonieuses que deux grandes races s'appliquent à entretenir en les faisant découler d'un principe d'égalité, le premier ministre de Grande-Bretagne retrouvait sur nos rives le fondement des libertés qui doivent rester à jamais, dans notre pays, à l'abri des mouvements totalitaires.

La Province a aussi eu l'honneur de recevoir le président de la République d'Haïti et plusieurs délégations de l'Amérique du Sud.

Malgré les difficultés d'exploitation que cause la pénurie de main-d'œuvre nos agriculteurs, dans un remarquable esprit de solidarité et d'assistance mutuelle, ont donné un effort généreux et admirablement servi les intérêts de la collectivité. Le Gouvernement s'est employé à les aider en leur facilitant les travaux de drainage et l'usage de tracteurs. Nos éléments ruraux sont une source de bien-être moral et matériel. Ce motif porte mon gouvernement à amplifier la politique déjà élaborée pour améliorer le sort du paysan, lui procurer un enseignement adapté à ses besoins, effectuer une meilleure répartition régionale des cultures, créer de nouvelles industries agricoles et agrandir le domaine qui enracinera notre peuple au sol.

*Honourable Gentlemen of the
Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

Since the last session, our ancient capital has been the scene of a Conference that will go down in history as marking an important phase in the world-wide conflict which, we have reason to hope, will end in the near future. Significant tributes were paid to our Province. The President of the United States held up, as an example to other countries, the harmonious relations which our two great races are bent on maintaining upon the principle of equality, while the Prime Minister of Great Britain saw on these shores the foundation of the liberties which must forever, in our land, remain safe from totalitarian influences.

The Province also had the honour of entertaining the President of the Republic of Haiti and several delegations from South America.

Despite difficulties due to shortage of labour, our farmers, moved by a splendid spirit of solidarity and mutual help, have been unstinting in their efforts and have rendered outstanding service to the community. The Government has done its best to aid them by facilitating drainage work and making tractors available. Our rural population is a source of moral and material well-being. Mindful of this, my Government wishes to broaden the policy it has already initiated for bettering the lot of the farmer, to provide him with instruction suite to his needs, to improve regional crop distribution, to create new agricultural industries and to enlarge the area which binds our people to the soil.

La mécanisation du défrichement permet à nos colons d'obtenir un prompt rendement de leurs terres. Dès que la désaffectation de nos usines de guerre lui assurera la machinerie voulue, le Gouvernement se propose de fournir aux colons, en des centres de rayonnement, un outillage assez considérable pour qu'ils l'utilisent à tour de rôle sans avoir à subir de retards. Au point de vue éducatif, religieux et social, aussi bien qu'économique, le Gouvernement s'emploie, dans un plan d'ensemble, à mieux relier nos établissements dans les régions neuves. Des services médicaux bien agencés et la proximité d'hôpitaux aideront à maintenir la glorieuse tradition des familles nombreuses. Pour que tous puissent franchir rapidement le stage qui sépare le colon du cultivateur, des crédits seront placés à leur disposition en vertu d'une loi qui sera soumise à votre approbation. Par ailleurs, le ministre de la Colonisation, qui vient déjà au secours des chefs de famille rendus inaptes au travail par suite d'accident ou de maladie, augmentera les allocations mensuelles tant que dureront les conditions actuelles de vie en tenant compte du nombre d'enfants dont l'invalidé nécessiteux est le soutien.

En rendant la fréquentation scolaire obligatoire, le Gouvernement a inauguré une ère de réformes qui répondront aux vœux de tous les esprits soucieux de perfectionner notre enseignement. Déjà les parents s'intéressent davantage à l'éducation de leurs enfants. Ils ambitionnent de les diriger vers nos écoles d'enseignement spécialisé. Une vingtaine de nouvelles écoles du soir ont été organisées, de même que plusieurs nouveaux centres d'orientation artisanale.

Le Gouvernement s'est attribué la tâche de généraliser l'enseignement de

The use of machinery for clearing land enables our settlers to obtain a quick return from their fields. When the conversion of war plants makes the necessary machinery available, the Government intends to furnish, at convenient centres, adequate supplies of equipment which settlers will be able to use in turn without undue delay.

Moved by educational, religious, social and economic considerations, the Government is doing its utmost, under a general plan, to bring about better cohesion amongst our establishments in newly developed regions. Well equipped medical services and hospitals close at hand will help to perpetuate the glorious tradition of large families. In order that all may be enabled to pass promptly from the pioneering stage to that of the established farmer, loans will be made available to them under an act which will be submitted for your approval. Furthermore, the Minister of Colonization, who is already assisting heads of families incapacitated through accident or illness, will increase monthly allowances as long as present living conditions continue, with due regard to the number of children the recipient is supporting.

By making school attendance compulsory, the government has inaugurated a period of reforms that will meet the wishes of all who desire the improvement of our educational system. Already parents are taking a greater interest in the education of their children and are ambitious to send them to our specialized schools. Some twenty new night schools have been organized, besides several handicraftship initiation schools.

The Government has taken up the task of generalizing instruction in public

l'hygiène et de le rendre plus pratique. Plusieurs organismes ont été coordonnés à cette fin. Le service d'hygiène étendra ses activités dans nos régions de colonisation.

La Commission d'assurance-maladie sera d'un précieux concours pour résoudre les problèmes de sécurité sociale. Afin de remédier à la crise du logement, le Gouvernement s'occupe de donner suite à divers projets de nature à activer la construction d'habitations. La multiplicité des petits propriétaires est un élément de stabilité et un facteur de progrès social.

Mon gouvernement se propose de continuer à promouvoir les intérêts de l'industrie et du commerce. Dès que les circonstances s'y prêteront, il augmentera le nombre de nos agences commerciales, qui prennent de plus en plus d'importance. Notre vie économique bénéficiera, en même temps que le tourisme, de l'impulsion qu'a reçue notre service de publicité.

Nos pêcheries maritimes, dont l'exploitation a été intensifiée pour répondre aux besoins des Nations Unies, jouissent d'une prospérité inconnue jusqu'ici. L'inspection rigoureuse que nous avons instituée a rehaussé la réputation de nos produits. Ne se bornant pas à faciliter l'entreposage, la congélation, la salaison et la mise en conserve, mon gouvernement désire protéger les pêcheurs contre les pertes onéreuses auxquelles les exposent le vent et les tempêtes. Mon Gouvernement se propose également d'établir une école moyenne de pêcheries dans la Gaspésie.

Les activités minières, qui justifient les initiatives du Gouvernement dans ce

health and making it more practical. Several agencies have been coordinated for that purpose. The activities of the public health service will be extended to our colonization regions.

The Health Insurance Commission will be very useful in the solution of the problems of social security. With a view to alleviating the housing shortage, the Government is endeavouring to implement various plans to stimulate the construction of dwellings. A large number of small property-owners is a factor that makes for stability and social progress.

My Government intends to continue to further the interests of trade and commerce. As soon as circumstances permit, it will increase the number of our commercial agencies which are becoming ever more important. Our economic life, and tourist traffic as well, will benefit by the stimulus given to our publicity service.

Our maritime fisheries, whose operations have been intensified to supply the needs of the United Nations, are enjoying a degree of prosperity hitherto unknown. The rigorous inspection we have instituted has enhanced the reputation of our products. Not content with facilitating storage, freezing, salting and canning, my Government wishes to protect fishermen against the heavy losses to which they are exposed through wind and storm. My Government also intends to establish and intermediate fishery school in the Gaspé peninsula.

Mining activities, which justify the Government's measures in that field,

domaine, procureront de l'emploi dans la période d'après-guerre.

Une étude approfondie de la distribution de l'électricité a démontré la nécessité d'opérer des réformes pour assurer aux citoyens de cette province le service de l'électricité aux conditions avantageuses qu'offrent ailleurs les entreprises étatisées. L'organisation d'une hydro provinciale est le seul moyen de résoudre le problème de l'abaissement des tarifs et celui de l'électrification rurale. Vous serez appelés à voter une loi à cet effet. Le projet comportera notamment la nationalisation de l'entreprise de production et de distribution d'électricité qui dessert la métropole.

Des travaux considérables de voirie ont été exécutés dans toutes les régions de la Province au cours de cette dernière année. Sur une longueur totale de 3,000 milles, des chemins ont été construits, refaits ou améliorés. Le programme de 1944 accélérera le développement de notre réseau routier.

Faute de main-d'œuvre et de matériaux, certains travaux publics ont été forcément retardés. Le Gouvernement a procédé toutefois à l'érection de plusieurs ponts indispensables. Mû par l'intérêt public, il vous demandera d'approuver la construction de nouveaux ponts et l'exécution d'autres travaux importants.

Pour parer aux dangers de l'incendie, le Gouvernement a fourni à soixante-dix municipalités les moyens d'installer ou d'améliorer leurs système de protection.

La législation sociale faisant l'objet de son premier souci, mon gouvernement se propose de créer une Commission de

will also help to promote employment in the post-war period.

A thorough study of the distribution of electricity has demonstrated that reforms are urgently needed to provide the citizens of this Province with electricity upon the favourable conditions offered elsewhere by state-owned enterprises. The setting up of a provincial hydro is the only solution for the problem of lower rates and rural electrification. You will be asked to pass an act for that purpose and the bill will provide, in particular, for the nationalization of the electric generation and distribution system which supplies the metropolis.

Extensive work on roads has been carried out this last year in all parts of the Province. A total length of 3,000 miles has been built, repaired or improved. The programme for 1944 calls for a speeding up in the development of our highway system.

Certain public works have necessarily been delayed for lack of labour and materials. The Government has nevertheless proceeded with the erection of several bridges which were indispensable. In the public interest it will ask you to approve the construction of new bridges and other important works.

To guard against the danger of fire, the Government has furnished seventy municipalities with the means of installing or improving their protection systems.

Because social legislation is its first concern, my Government intends to set up a Labour Relations Board. In order

relations ouvrières. Pour que notre population ne soit pas à la merci de dangereux conflits, vous serez priés d'étudier l'opportunité d'apporter des modifications à notre législation ouvrière.

Souhaitant rendre l'administration de la justice plus expéditive et en diminuer les frais, mon Gouvernement a l'intention de procéder à la refonte du Code de Procédure Civile.

L'amélioration remarquable et constante des finances provinciales suscite les commentaires les plus favorables en notre pays et à l'étranger. Mon gouvernement en fera bénéficier les contribuables en réduisant certaines taxes et, en particulier, la taxe de vente.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Les comptes du dernier exercice seront déposés devant vous.

Vous serez priés de voter les crédits requis pour la prochaine année fiscale.

*Honorables Messieurs du
Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Vous aurez à légiférer sur diverses matières d'ordre public.

Je demande à la divine Providence de guider vos délibérations et de vous aider à faire régner la justice et le bien-être parmi notre population.

that our people may no longer be exposed to dangerous disputes, you will be asked to consider the advisability of amending our labour laws.

With a view to expediting the administration of justice and rendering it less costly, my Government intends to proceed with the revision of the Code of Civil Procedure.

The remarkable and constant improvement in the finances of the Province has elicited most favourable comments both at home and abroad. My Government will see that the ratepayers benefit by this improvement through a reduction in certain taxes, especially the sales tax.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The public accounts for the past fiscal year will be laid before you.

You will be asked to vote the necessary credits for the next fiscal year.

*Honourable Gentlemen of the
Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

You will have occasion to legislate upon various matters of public interest.

May Divine Providence guide your deliberations and help you to promote justice and prosperity amongst our people.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

L'honorable M. *Brais*, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro-forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône.

Ce discours est alors lu par le greffier.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Résolu, que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné, que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures p. m.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné, que tous les conseillers présents durant la présente session composent une commission pour prendre en considération les usages et coutumes de

The Legislative Assembly then withdrew.

And it pleased His Honour the Lieutenant-Governor to retire.

The Honourable Mr. *Brais*, presented a bill (A), intituled: "An Act respecting agriculture."

The said bill was read for the first time *pro-forma*.

The Honourable the *Speaker* reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That this House do take into consideration the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor to-morrow.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at three o'clock p. m.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That all the Legislative Councillors present during the session be appointed a committee to consider of the orders and customs of this House

ce Conseil et les privilèges de la législature, et qu'il soit permis à ladite commission de s'assembler dans cette Chambre quand elle le jugera nécessaire.

and the privileges of the Legislature, and that the said committee have leave to sit in this House when and as often as they please.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,
La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,
The House adjourned.

**MERCREDI,
19 JANVIER 1944**

Les conseillers législatifs présents
sont :

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

Les honorables Messieurs :

Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.

**WEDNESDAY,
JANUARY 19th, 1944**

The Legislative Councillors convened
were :

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs :

Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau:

Par l'honorable M. *Hyde*:

No 1.—De mademoiselle Harriett D. Reid;

No 2.—De la “Canadian Kaolin Silica Products Limited”;

No 3.—De “Apostolic Church of Pentecost”.

Par l'honorable M. *Moreau*:

No 4.—Du village de Hébertville Station.

Par l'honorable M. *Ness*:

No 5.—De la Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa;

No 6.—De “Associated Gospel Churches”;

No 7.—De William J. Hyde et autres.

Par l'honorable M. *Lemieux*:

No 8.—Du Crédit-Foncier Franco-Canadien.

Par l'honorable M. *Marchand*:

No 9.—De Reginald Gordon Grandville.

Par l'honorable M. *Bovey*:

No 10.—De la Corporation du Séminaire de St-Hyacinthe d'Yamaska;

No 11.—De Charles Godfroy de Tonnancour.

Par l'honorable M. *Thériault*:

No 12.—Des Commissaires d'Écoles de la ville de la Tuque.

The following petitions were brought up and laid upon the table:

By the Honourable Mr. *Hyde*:

No. 1.—Of Miss Harriett D. Reid;

No. 2.—Of the Canadian Kaolin Silica Products Limited;

No. 3.—Of the Apostolic Church of Pentecost.

By the Honourable Mr. *Moreau*:

No. 4.—Of the Village of Hébertville Station.

By the Honourable Mr. *Ness*:

No. 5.—Of “La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa”;

No. 6.—Of the Associated Gospel Churches;

No. 7.—Of William J. Hyde and others.

By the Honourable Mr. *Lemieux*:

No. 8.—Of the “Crédit Foncier Franco-Canadien”.

By the Honourable Mr. *Marchand*:

No. 9.—Of Reginald Gordon Grandville.

By the Honourable Mr. *Bovey*:

No. 10.—Of the “Corporation du Séminaire de St-Hyacinthe d'Yamaska”;

No. 11.—Of Charles Godfroy de Tonnancour.

By the Honourable Mr. *Thériault*:

No. 12.—Of the School Commissioners of the town of La Tuque.

Par l'honorable M. *Moreau*:

No 13.—De Geo.-Henri Lavoie et autre.

By the Honourable Mr. *Moreau*:

No. 13.—Of Geo.-Henri Lavoie and another.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission des Règlements et que cette commission soit composée des honorables MM. *Baribeau, Bertrand, Brais, Brillant, Chapais, Du Tremblay, Giroux, Hyde, Laferté, Lemieux, Messier, Nicol, Raymond, Thériault et Vaillancourt*.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que les honorables MM. *Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Giroux, Grothé, Laferté, Marchand, Martin, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet, Raymond et Vaillancourt* forment une commission pour surveiller les impressions de cette Chambre pendant cette session.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente avec instruction de s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif et de faire rapport de temps à autre à cette Chambre, et que cette commission soit composée des honorables MM. *Baribeau, Bertrand, Bovey, Chapais, Connors, Giroux, Grothé, Laferté, Lemieux, Martin, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet, Raymond et Simard*.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente pour aider l'Orateur dans l'administration de la bibliothèque,

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered.—That the Honourable Messrs. *Baribeau, Bertrand, Brais, Brillant, Chapais, Du Tremblay, Giroux, Hyde, Laferté, Lemieux, Messier, Nicol, Raymond, Thériault and Vaillancourt* be appointed a committee on standing orders

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered.—That the Honourable Messrs. *Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Giroux, Grothé, Laferté, Marchand, Martin, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet, Raymond and Vaillancourt* be appointed a committee to superintend the printing of this House during the session.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered.—That a standing committee be appointed with instructions to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Council and to make reports from time to time and that this committee be composed of the Honourable Messrs. *Baribeau, Bertrand, Bovey, Chapais, Connors, Giroux, Grothé, Laferté, Lemieux, Martin, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet, Raymond and Simard*.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered.—That the Honourable Messrs. *Baribeau, Bovey, Brillant, Chapais, Connors, Laferté, Nicol, Raymond*

en tant que les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour agir au nom du Conseil législatif comme membres de la commission mixte des deux Chambres, chargée d'administrer cette bibliothèque, et que ladite commission soit composée des honorables, MM. *Baribeau, Bovey, Brillant, Chapais, Connors, Laferté, Nicol, Raymond et Simard*.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission pour examiner les comptes contingents du Conseil législatif relatifs à la présente session et pour faire rapport sur iceux et que cette commission soit composée des honorables MM. *Brais, Chapais, Du Tremblay, Giroux, Hyde, Laferté, Ness, Nicol, et Raymond*.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission des bills privés avec pouvoir de délibérer et de faire enquête sur toutes les questions qui lui seront envoyées, de faire de temps à autre des rapports exprimant des observations et ses vues sur ces questions et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les honorables membres de cette Chambre.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente des chemins de fer

and *Simard* be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned and also to act on behalf of this House as members of the joint committee of both Houses on the Library.

Ordered,—That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

That the clerk do carry this message to the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered,—That the Honourable Messrs. *Brais, Chapais, Du Tremblay, Giroux, Hyde, Laferté, Ness, Nicol and Raymond* be appointed a committee to examine and report on the contingent accounts of the Legislative Council for this session.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered,—That all the honourable members of this House be appointed a committee on private bills with power to enquire into and examine all such matters and things as may be referred to the said committee, to report from time to time their observations and opinions and to send for persons, papers and records.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered,—That a standing committee on railways be appointed with

avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions ayant trait à la constitution en corporation des compagnies de chemin de fer et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin, et que cette commission soit composée de tous les honorables membres de cette Chambre.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions d'un caractère public ayant trait au Code Civil, au Code de procédure Civile, au Code municipal, et aux articles des Statuts refondus et sur tous les sujets qui lui seront renvoyés, de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les honorables membres de cette Chambre.

L'ordre du jour appelant la prise en considération du discours de l'honorable lieutenant-gouverneur prononcé du trône à l'ouverture de la session, il est

Proposé par l'honorable M. *Moreau*, appuyé par l'honorable M. *Ness*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Nous, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir

power to enquire into and report upon all bills and matters relating to the incorporation of railway companies and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the Honourable members of this House.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was.

Ordered,—That a standing committee be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters of a public nature relating of the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to the articles of the Revised Statutes and all other matters and things that may be referred to the said committee, to report from time to time, and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the Honourable members of this House.

The order of the day being read for the consideration of the Speech from the Throne of His Honour the Lieutenant-Governor at the opening of the session.

The Honourable Mr. *Moreau* moved, seconded by the Honourable Mr. *Ness*, that the following Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

We, His Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial

agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des Chambres.

Et il est suivi par les honorables MM. *Chapais, Vaillancourt, Bovey, et Brais.*

Sur la motion de l'honorable M. *Moreau*, appuyé par l'honorable M. *Ness*, il est

Résolu que ladite adresse soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

Sur la motion de l'honorable M. *Moreau*, appuyé par l'honorable M. *Ness*, il est

Ordonné que ladite adresse soit grossoyée et signée par l'honorable orateur de cette Chambre.

Sur la motion de l'honorable M. *Moreau*, appuyé par l'honorable M. *Ness*, il est

Ordonné que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette Chambre.

L'honorable M. *Brais*, propose:

Que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au 17 février prochain à 2 h. 30 de l'après-midi, pourvu que toutefois que si, dans l'intervalle, l'honorable Président de la Chambre, après avoir consulté le Gouvernement, juge que l'intérêt public exige que le Conseil législatif se réunisse plus tôt, il soit autorisé à donner un avis aux membres de cette Chambre

Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech Your Honour has been pleased to address to us at the opening of the present session.

And he was followed by the Honourable Messrs. *Chapais, Vaillancourt, Bovey* and *Brais.*

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, seconded by the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered,—That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, seconded by the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered,—That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, seconded by the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered,—That the said Address be presented to the Honourable Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this Honourable House.

The Honourable Mr. *Brais*, moved:

That when this House adjourns to-day it do stand adjourned until the 17th February next, at 2.30 o'clock in the afternoon, provided however that if, in the meantime, the Honourable the Speaker of this House, after having consulted the Government, deem that the public interest requires that the Legislative Council reassemble sooner, he be authorized to send a notice to

les invitant à siéger à une date qui sera considérée comme étant la date fixée par cette Chambre elle-même; et que ce privilège soit accordé à l'honorable Président de cette Chambre pour tout autre ajournement survenant au cours de la session actuelle.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable orateur présente à la Chambre un message de l'honorable lieutenant-gouverneur transmettant le rapport de l'imprimeur du Roi.

Ledit message est lu comme suit:

EUG. Fiset,

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet au Conseil législatif de cette province le rapport de l'imprimeur du Roi indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des actes de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

HOTEL DU GOUVERNEMENT,

Québec, le 16 janvier 1944.

Alors sur la motion de l'honorable M. *Brais* la Chambre s'ajourne.

the members of this House calling upon them to sit at a date which shall be considered as being the date set by this House it self; and that this privilege be granted to the Honourable the Speaker of this House for any other adjournment arising during the present session.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

The Honourable Mr. *Speaker* presented a message from His Honour the Lieutenant-Governor forwarding the report of the King's Printer.

The said Message was read as follows:

EUG. Fiset.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmit to the Legislative Council of this Province the report of the King's Printer, showing the number of copies of the acts of last session printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons to whom they were sent, the number of copies delivered to them and in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session, remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distribution of the said Statutes.

GOVERNMENT HOUSE,

Quebec, 16th January, 1944.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, the House adjourned.

**MERCREDI,
2 FÉVRIER 1944***(Séance à 10 heures a. m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Grotté,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.*

La prière étant faite.

L'honorable M. Hector Laferté, président, dépose sur la table copie de la convocation spéciale du Conseil législatif qu'il a faite le 27 janvier conformé-

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 2nd, 1944***(Sitting at 10 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.*

Prayers.

The Honourable Mr. Hector Laferté, Speaker, laid on the table a copy of the special convocation of the Legislative Council which he had made on the 27th

ment à la motion l'autorisant à inviter les conseillers législatifs avant la date fixée à l'ajournement.

January in conformity with the motion authorizing him to call upon the Concillors to assemble before the date fixed at the adjournment.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau:

Rule 48 having been suspended, the following petitions were brought up and laid upon the table:

Par l'honorable M. *Chapais*:

No 14.— Du village de Montmorency.

By the Honourable Mr. *Chapais*:

No. 14.— Of the Village of Montmorency.

Par l'honorable M. *Hyde*:

No 15.— De la cité de Verdun.

By the Honourable Mr. *Hyde*:

No. 15.— Of the City of Verdun.

Par l'honorable M. *Baribeau*:

No 16.— De la cité de Shawinigan Falls;

No 17.— De la cité du Cap de la Madeleine;

No 18.— De la cité de Grand-Mère.

By the Honourable Mr. *Baribeau*:

No. 16.— Of the City of Shawinigan Falls;

No. 17.— Of the City of Cap de la Madeleine;

No. 18.— Of the City of Grand'Mère.

Par l'honorable M. *Moreau*:

No 19.— De la ville de Dolbeau.

By the Honourable Mr. *Moreau*:

No. 19.— Of the Town of Dolbeau.

Par l'honorable M. *Simard*:

No 20.— De Robert Jean François de Plaen;

No 21.— De la ville de Saint-Lambert.

By the Honourable Mr. *Simard*:

No. 20.— Of Robert Jean François de Plaen;

No. 21.— Of the Town of St-Lambert.

Par l'honorable M. *DuTremblay*:

No 22.— De André Blaquièrè;

No 23.— De l'Association Mutuelle de Bénéfices Mutuels.

By the Honourable Mr. *DuTremblay*:

No. 22.— Of André Blaquièrè;

No. 23.— Of the "Association Mutuelle de Bénéfices Mutuels".

Par l'honorable M. *Grothé*:

No 24.— De la ville de Val d'Or.

By the Honourable Mr. *Grothé*:

No. 24.— Of the Town of Val d'Or.

Par l'honorable M. *Messier*:

No 25.— De la Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'U. C. C.

By the Honourable Mr. *Messier*:

No. 25.— Of the "Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'U.C.C.".

Par l'honorable M. <i>Lemieux</i> : No 26.— De J.-Augustin Lacourcière.	By the Honourable Mr. <i>Lemieux</i> : No. 26.— Of J.-Augustin Lacourcière.
Par l'honorable M. <i>Vaillancourt</i> : No 27.— De dame Hilda Belleau et autres; No 28.— De Léonce Beaudry et autres.	By the Honourable Mr. <i>Vaillancourt</i> : No. 27.— Of Dame Hilda Belleau and others; No. 28.— Of Léonce Beaudry and others.
Par l'honorable M. <i>Thériault</i> : No 29.— De la Compagnie d'assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet.	By the Honourable Mr. <i>Thériault</i> : No. 29.— Of "La Compagnie d'Assurance mutuelle contre le feu du Comté de Nicolet".
Par l'honorable M. <i>Moreau</i> : No 30.— De la paroisse de St-Colomb de Sillery.	By the Honourable Mr. <i>Moreau</i> : No. 30.— Of the Parish of St. Colomb de Sillery.
Par l'honorable M. <i>Ness</i> : No 31.— De la cité de Hull.	By the Honourable Mr. <i>Ness</i> : No. 31.— Of the City of Hull.
Les pétitions suivantes sont lues et reçues:	The following petitions were read and received:
No 1.— De Mlle Harriett D. Reid, demandant l'adoption d'une loi spéciale concernant la succession de feu Sir Robert Gillespie Reid.	No. 1.— Of Miss Harriett D. Reid, praying for a special act respecting the estate of the late Sir Robert Gillespie Reid.
No 2.— De Canadian Kaolin Silicia Products, Ltd, demandant l'adoption d'une loi confirmant un jugement la déclarant propriétaire de certains immeubles.	No. 2.— Of the Canadian Kaolin Silicia Products Limited, praying for an act to confirm a judgment declaring it to be owner of certain immoveables.
No 3.— De Apostolic Church of Pentecost, demandant l'adoption d'une loi pour être reconnue comme corporation ecclésiastique.	No. 3.— Of the Apostolic Church of Pentecost, praying for an act to recognize it as an ecclesiastical corporation.
No 4.— De "Le Village de Hébertville Station" demandant l'adoption	No. 4.— Of the Village of Hébertville Station, praying for a special act

d'une loi spéciale l'autorisant à imposer et prélever une taxe spéciale dite "taxe de vente".

No 5.— De "La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa", demandant l'adoption d'une loi pour refondre sa charte.

No 6. — De "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec", demandant l'adoption d'une loi leur accordant une charte et les autorisant à fonder certaines congrégations, et autres fins.

No 7.— De William J. Hyde & al. demandant l'adoption d'une loi autorisant les exécuteurs testamentaires de feu Marguerite Claire Stevens à vendre une propriété de sa Succession, et autres fins.

No 8.— De "Le Crédit Foncier Franco Canadien," demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

No 9.— De Réginald Gordon Grandville, demandant l'adoption d'une loi autorisant "The Royal Trust Co." à lui payer une part de la succession de feu Mary Everett.

No 10.— De "La Corporation du Séminaire de St-Hyacinthe d'Yamaska", demandant l'adoption d'une loi validant certaines transactions immobilières.

No 11.— De Charles Godfroy de Tonnancourt & al., demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Louis Charles Godfroy de Tonnancourt.

No 12.— De "Les Commissaires d'Ecoles de la Ville de La Tuque", deman-

authorizing it to impose and collect a special tax called "sales tax".

No. 5.— Of "La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa", praying for an act to consolidate its charter.

No. 6.— Of the Associated Gospel Churches in the Province of Quebec, praying for an act to grant them a charter and to authorize them to found certain congregations, and for other purposes.

No. 7.— Of William J. Hyde & al, praying for an act to authorize the testamentary executors of the late Marguerite Claire Stevens to sell a property of her Estate, and for other purposes.

No. 8.— Of the "Crédit Foncier Franco Canadien", praying for an act to amend its charter.

No. 9.— Of Reginald Gordon Grandville, praying for an act to authorize the Royal Trust Company to pay him a part of the estate of the late Mary Everett.

No. 10.— Of "La Corporation du Séminaire de St-Hyacinthe d'Yamaska", praying for an act to validate certain real estate transactions.

No. 11.— Of Charles Godfroy de Tonnancourt & al, praying for an act respecting the estate of Louis Charles Godfroy de Tonnancourt.

No. 12.— Of the School Commissioners of the town of La Tuque, praying

dant l'adoption d'une loi ratifiant leur résolution du 3 novembre 1943.

No 13.— De Georges-Henri Lavoie & al., demandant l'adoption d'une loi décrétant l'adoption de Jean-Joseph-Lucien Bolduc.

L'honorable M. *Simard*, de la commission des règlements, présente son premier rapport.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

BUREAU DE LA COMMISSION DES RÈGLEMENTS

Ce 2 février 1944.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

L'honorable M. *Simard* a été nommé président et votre commission recommande que son quorum soit réduit à trois membres.

Le tout respectueusement soumis

GEO.-A. SIMARD,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

for an act to ratify their resolution of the 3rd November 1943.

No. 13.— Of George-Henri Lavoie & al, praying for an act decreeing the adoption of Jean-Joseph-Lucien Bolduc.

The Honourable Mr. *Simard*, from the committee on standing orders, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

This 2nd February, 1944.

The committee on standing orders have the honour of presenting the following as their first report:

The Honourable Mr. *Simard*, has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be reduced to three members.

The whole respectfully submitted,

G.-A. SIMARD,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

L'honorable M. *Hyde* présente le premier rapport de la commission des chemins de fer.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

The Honourable Mr. *Hyde*, from the standing committee on Railways, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk, as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES CHEMINS DE FER

Ce 2 février 1944.

La commission des chemins de fer a l'honneur de vous soumettre ce qui suit comme son premier rapport:

L'honorable M. *Hyde* a été nommé président de cette commission, et votre commission recommande que le quorum soit fixé à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,

G. G. HYDE,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON RAILWAYS

This 2nd February, 1944.

The Standing committee on railways have the honour of presenting the following as their first report:

Your Committee have elected the Honourable Mr. *Hyde*, chairman, and recommended that their quorum be reduced to nine members.

The whole respectfully submitted,

G. G. HYDE,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

L'honorable M. *Martin* présente le premier rapport de la commission de la salle de lecture.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

The Honourable Mr. *Martin*, from the committee on the reading room presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DE LA CHAMBRE DE
LECTURE

Ce 2 février, 1944.

La commission nommée pour s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif a l'honneur de présenter ce qui suit comme son premier rapport:

L'honorable M. *Martin* a été nommé président de cette commission.

Le quorum de la commission a été fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis,

M. MARTIN,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

L'honorable M. *Laferté* présente le premier rapport de la commission des bills privés.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES BILLS PRIVÉS

Ce 2 février 1944.

La commission des bills privés a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

LEGISLATIVE COUNCIL

READING ROOM COMMITTEE

This 2nd February, 1944.

The committee appointed to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Legislative Council have the honour of presenting the following as their first report:

Your committee have elected the Honourable Mr. *Martin*, their chairman.

The committee recommend that their quorum be reduced to five members.

The whole respectfully submitted,

M. MARTIN,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

OFFICE OF COMMITTEE ON PRIVATE
BILLS

This 2nd February, 1944.

The standing committee on private bills have the honour of presenting the following as their first report:

L'honorable M. *Laferté* a été nommé président et la commission recommande que le quorum soit réduit à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,

HECTOR LAFERTÉ,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Laferté*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

The Honourable Mr. *Laferté*, has been elected chairman, and your committee recommend that their quorum be reduced to nine members.

The whole respectfully submitted,

HECTOR LAFERTÉ,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Laferté*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

L'honorable M. *Grothé* présente le premier rapport de la commission de législation.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

BUREAU DE LA COMMISSION DE
LÉGISLATION

Ce 2 février 1944.

La commission de législation, nommée avec pouvoir de s'enquérir et faire rapport de tous les bills ou matière d'une nature publique ayant trait aux Code Civil, Code de procédure civile, Code municipal et aux articles de Statuts refondus, et de toutes telles matières et choses qui y seront renvoyées a l'honneur de présenter son premier rapport.

The Honourable Mr. *Grothé*, from the committee on legislation, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk, as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON LEGISLATION

This 2nd February, 1944.

The committee on legislation appointed with power to inquire into and report upon all bills and matters of a public nature relating to the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to articles of the Revised Statutes and all other matters and thing that may be referred to them, have the honour of presenting the following as their first report:

L'honorable M. *Du Tremblay*, a été nommé président de cette commission.

La commission recommande que le quorum soit fixé à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,

R.-O. GROTHÉ,
Président pro tem.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

The Honourable Mr. *Du Tremblay* has been elected chairman of the committee.

The committee recommend that their quorum be reduced to nine members.

The whole respectfully submitted,

R.-O. GROTHÉ,
Chairman pro tem.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

L'honorable M. *Nicol* présente le premier rapport de la commission des comptes contingents.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

The Honourable Mr. *Nicol*, from the committee on contingencies, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

Ce 2 février 1944.

La commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des comptes de cette Chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son premier rapport.

L'honorable M. *Nicol* a été nommé président de cette commission.

La commission recommande que le quorum soit fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis,

J. NICOL,
Président.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENCIES

This 2nd February, 1944.

The Committee appointed to examine and report on the contingent accounts of the House for this session, have the honour of presenting the following as their first report:

The Honourable Mr. *Nicol*, has been elected chairman of the committee.

The committee recommend that their quorum be reduced to five members.

The whole respectfully submitted,

J. NICOL,
Chairman.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said report be adopted.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

A Message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, and it was read as follows:

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

LEGISLATIVE ASSEMBLY

Le 20 janvier 1944.

20th January, 1944.

Résolu, Que les honorables MM. Bienvenue, Casgrain, (Kam.-Riv.-du--Loup), Casgrain, (Gaspé-Nord), Groulx, Perrier et Paquette; MM. Beaulieu, (St-Jean-Napierreville), Choquette, Comeau, Duffy, Dumoulin, Gauthier, Lawn, Potvin et Talbot soient nommés membres du comité de la bibliothèque et représentent cette Chambre dans le comité mixte des deux Chambres qui est chargé d'assister MM. les Orateurs dans l'administration de la bibliothèque de la Législature.

Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message lui communiquant la résolution ci-dessus.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Resolved, That the Honourable Messrs. Bienvenue, Casgrain (Kam.-Riv.-du---Loup), Casgrain (Gaspé-Nord), Groulx, Perrier and Paquettes; Messrs. Beaulieu (St-Jean-Napierreville), Choquette, Comeau, Duffy, Dumoulin, Gauthier, Lawn, Potvin and Talbot, be appointed to compose the committee on the Library of the Legislature and do represent this House on the joint committee of both Houses to assist the Speakers in the management of the Library of the Legislature.

That a Message be sent to the Honourable Legislative Council communicating the foregoing resolution; and

Ordered, That the clerk do carry this message to the Legislative Council.

Le Greffier de l'Assemblée législative,

ANTOINE LEMIEUX,

ANTOINE LEMIEUX.

Clerk of the Legislative Assembly.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

Another message was brought from the Legislative Assembly by their clerk and it was read as follows:

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

LEGISLATIVE ASSEMBLY

Le 20 janvier 1944.

20th January, 1944.

Résolu, Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à cette Chambre pour former un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives, durant la session en cours, et l'informant que les honorables MM. *Bienvenue, Bouchard, Mathewson, Renaud et Bourque*; MM. *Bégin, Gosselin, Lawn, Lorrain, Morin* (Québec-Centre), et *Robidoux* représenteront cette Chambre dans ledit comité mixte.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Le Greffier de l'Assemblée législative,

ANTOINE LEMIEUX.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 2) intitulé "Loi concernant l'arbitrage des différends entre les services publics et les salariés à leur emploi", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Resolved, That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with his House in the formation of a joint committee to superintend the Legislative printing during the present session, and informing them that the Honourable Messrs. *Bienvenue, Bouchard, Mathewson, Renault and Bourque*; Messrs. *Bégin, Gosselin, Lawn, Lorrain, Morin* (Quebec-Center) and *Robidoux*, will act as members on the part of this House on the said joint committee.

Ordered, That the clerk do carry this message to the Legislative Council.

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 2), intitled: "An Act respecting the Arbitration of Disputes between Public Services and their Employees", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 3) intitulé: "Loi instituant une commission de relations ouvrières", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'honorable M. *Brais*, propose:

Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte les honorables MM. *Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Giroux, Grothé, Laferté, Marchand, Martin, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet, Raymond* et *Vaillancourt*, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi à trois heures.

L'honorable *orateur* dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif depuis sa dernière vérification.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 3), intitled: "An Act to constitute a Labour Relations Board" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Resolved, That a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. *Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Giroux, Grothé, Laferté, Marchand, Martin, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet, Raymond* and *Vaillancourt*, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

Ordered, That the clerk do carry this message to the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon, at three o'clock.

The Honourable the *Speaker* laid before the House a detailed statement of the expenses of the House since the last audit.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit état soit renvoyé à la commission des comptes contingents

Alors, sur la motion de l'honorable M. *Brais*,

La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said statement be referred to the committee on contingent accounts.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,

The House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,

SECOND SITTING

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,

*Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.*

*Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.*

La prière étant faite.

Prayers.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 10 h. 30 a.m.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at 10.30 o'clock a.m.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 3) intitulé: "Loi instituant une commission des relations ouvrières".

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 3), intituled: "An Act to constitute a Labour Relations Board".

L'honorable M. *Brais* propose que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois, et l'honorable M. *Chapais* ajourne le débat.

The Honourable Mr. *Brais* moved that the said Bill be now read a second time, and the Honourable Mr. *Chapais* adjourned the debate.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 2) intitulé: "Loi concernant l'arbitrage des différends entre les services publics et les salariés à leur emploi".

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 2), intituled: "An Act respecting the Arbitration of Disputes between Public Services and their Employees".

L'honorable M. *Brais* propose que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois, et l'honorable M. *Chapais* ajourne le débat.

The Honourable Mr. *Brais* moved that the said Bill be now read a second time, and the Honourable Mr. *Chapais* adjourned the debate.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,

La Chambre s'ajourne.

The House adjourned.

**JEUDI,
3 FÉVRIER 1944**

**THURSDAY,
FEBRUARY 3rd, 1944**

PREMIÈRE SÉANCE

FIRST SITTING

(à 10 h. 30 a.m.)

(at 10.30 o'clock a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont :

The Legislative Councillors convened
were :

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

Les honorables Messieurs :

The Honourable Messieurs :

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.*

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.*

La prière étant faite.

Prayers.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par l'honorable M. *Bertrand*:
No 32.— De la cité de Québec.

Par l'honorable M. *Nicol*:
No 33.— De Joseph-Armand Cantin et autres.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 14.— De “Le Village de Montmorency”, demandant l’adoption d’une loi pour annexer certains territoires.

No 15.— De “La Cité de Verdun”, demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 16.— De “La Cité de Shawinigan Falls”, demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 17.— De “La Cité du Cap de la Madeleine”, demandant l’adoption d’une loi pour amender sa charte.

No 18.— De “La Cité de Grand-Mère”, demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 19.— De “La Ville de Dolbeau”, demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 20.— De Robert-Jean-François de Plaen, demandant l’adoption d’une loi l’autorisant à exercer l’art dentaire, après examens.

Rule 48 having been suspended, the following petitions were brought up and laid upon the Table:

By the Honourable Mr. *Bertrand*:
No. 32.— Of the city of Quebec.

By the Honourable Mr. *Nicol*:
No. 33.— Of Joseph-Armand Cantin and others.

The following petitions are read and received.

No. 14.— Of “Le Village de Montmorency”, praying for an act to annex certain territories.

No. 15.— Of “La Cité de Verdun” praying for an act to amend its charter.

No. 16.— Of “La Cité de Shawinigan Falls” praying for an act to amend its charter.

No. 17.— Of “La Cité du Cap de la Madeleine” praying for an act to amend its charter.

No. 18.— Of “La Cité de Grand-Mère” praying for an act to amend its charter.

No. 19.— Of “La Ville de Dolbeau”, praying for an act to amend its charter.

No. 20.— Of Robert Jean François de Plaen, praying for an act authorizing him to practice dentistry, after examination.

No 21.— De “La Ville de St-Lambert”, demandant l’adoption d’une loi pour amender sa charte.

No 22.— De André Blaquière, demandant l’adoption d’une loi concernant la succession de feu Mgr J.-A.-H. Blaquière.

No 23.— De “Association nationale de Bénéfices Mutuels”, demandant l’adoption d’une loi la constituant en corporation.

No 24.— De “La Ville de Val d’Or”, demandant l’adoption d’une loi pour amender sa charte.

No 25.— De “La Société mutuelle d’assurances générales de L’Union Catholique des Cultivateurs” (U.C.C.).

No 26.— De J.-Augustin Lacourcière, demandant l’adoption d’une loi l’autorisant à exercer la chirurgie dentaire.

No 27.— De Dame Hilda Belleau & al., demandant l’adoption d’une loi validant la vente de certains immeubles.

No 28.— De Léonce Beaudry & al., demandant l’adoption d’une loi les constituant en Corporation sous le nom de “La Commerciale”, compagnie d’assurances générales.

No 29.— De “La compagnie d’assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet”, demandant l’adoption d’une loi spéciale augmentant ses pouvoirs.

No 30.— De “La paroisse de St-Colomb de Sillery”, demandant l’adoption d’une loi l’autorisant à passer certains règlements.

No. 21.— Of “La Ville de St-Lambert”, praying for an act to amend its charter.

No. 22.— Of André Blaquière, praying for an act concerning the estate of late Mgr J.-A.-H. Blaquière.

No. 23.— Of the “Association Nationale de bénéfices mutuels”, praying for an act for its incorporation.

No. 24.— Of “La Ville de Val d’Or”, praying for an act to amend its charter.

No. 25.— Of “La Société Mutuelle d’assurances générales de l’U. C. C.”, praying for an act to constitute them in corporation.

No. 26.— Of J.-Augustin Lacourcière, praying for an act authorizing him to practice dentistry, after examination.

No. 27.— Of Mrs Hilda Belleau & al, praying for an act to valid the sale of certain immoveables.

No. 28.— Of Leonce Beaudry & al, praying for an act to incorporate them into corporation, under the name of “La Commerciale, compagnie d’assurances générales”.

No. 29.— Of “La Compagnie d’assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet”, praying for an act to give them more powers.

No. 30.— Of “La paroisse de St-Colomb de Sillery”, praying for an act empower it to pass by-laws.

No 31.—De “La Cité de Hull”, demandant l’adoption d’une loi spéciale amendant sa charte.

L’honorable M. *Simard*, de la Commission des Règlements, présente son deuxième rapport:

Ordonné qu’il soit reçu, et il est lu comme suit:

No. 31.—Of “La Cité de Hull”, praying for an act to amend its charter

The Honourable Mr. *Simard*, from the Committee on standing orders, presented their second report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows.

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 3 février 1944.

La Commission des Règlements a l’honneur de vous présenter ce qui suit comme son second rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 1.—De Mlle Harriett D. Reid, demandant l’adoption d’une loi spéciale concernant la succession de feu Sir Robert Gillespie Reid.

2.—De “Canadian Kaolin Silicia Products, Ltd.,” demandant l’adoption d’une loi confirmant un jugement la déclarant propriétaire de certains immeubles.

No 3.—De “Apostolic Church of Pentecost”, demandant l’adoption d’une loi pour être reconnue comme corporation ecclésiastique.

No 4.—De “Le Village de Hébertville Station”, demandant l’adoption

LEGISLATIVE COUNCIL

This 3rd February 1944.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their second report:

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 1.—Of Miss Harriett D. Reid, praying for a special act respecting the estate of the late Sir Robert Gillespie Reid.

No. 2.—Of “The Canadian Kaolin Silicia Products, limited”, praying for an act to confirm a judgement declaring him to be the owner of certain immoveable.

No. 3.—Of “The Apostolic Church of Pentecost”, praying for an act to recognize it as an ecclesiastical Corporation.

No. 4.—Of “The Village of Hébertville Station”, praying for a special

d'une loi spéciale l'autorisant à imposer et prélever une taxe spéciale dite "taxe de vente".

No 5.— De "La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa", demandant l'adoption d'une loi pour refondre sa charte.

No 6. — De "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec", demandant l'adoption d'une loi leur accordant une charte et les autorisant à fonder certaines congrégations, et autres fins.

No 7.— De William J. Hyde & al., demandant l'adoption d'une loi autorisant les exécuteurs testamentaires de feu Marguerite-Claire Stevens à vendre une propriété de sa Succession, et autres fins.

No 8.— De "Le Crédit Foncier Franco Canadien", demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

No 9.— De Réginald Gordon Grandville, demandant l'adoption d'une loi autorisant "The Royal Trust Co." à lui payer une part de la succession de feu Mary Everett.

No 10.— De "La Corporation du Séminaire de St-Hyacinthe d'Yamaska", demandant l'adoption d'une loi validant certaines transactions immobilières.

11.— De Charles Godfroy de Tonnancourt & al., demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Louis Charles Godfroy de Tonnancourt.

12.— De "Les Commissaires d'Écoles de la Ville de La Tuque", demandant l'adoption d'une loi ratifiant leur résolution du 3 novembre 1943.

act authorizing it to impose and collect a special tax called "sales tax".

No. 5.— Of "La Mutuelle ecclésiastique d'Ottawa", praying for an act to consolidate its charter.

No. 6.— Of "The Associated Gospel Churches in the Province of Quebec", praying for an act to grant them a charter and to authorize them to found certain congregations, and for others purpose.

No. 7.— Of William J. Hyde & al, praying for an act to authorize the testamentary executors of the late Marguarite Claire Stevens to sell a property of her estate, and for other purposes.

No. 8.— Of the "Crédit Foncier Franco Canadien", praying for an act to amend its charter.

No. 9.— Of Reginald Gordon Grandville, praying for an act to authorize the Royal Trust Company to pay him a part of the estate of the late Mary Everett.

No. 10.— Of "La Corporation du Séminaire de St-Hyacinthe d'Yamaska", praying for an act to validate certain real estate transactions.

No. 11.— Of Charles Godfroy de Tonnancourt, praying for an act respecting the estate of late Louis Georges Godefroy de Tonnancourt.

No. 12.— Of "The school Commissioners of the town of La Tuque", praying for an act to ratify their resolution of the 3rd november 1943.

13.—De Georges-Henri Lavoie & al., demandant l'adoption d'une loi décrétant l'adoption de Jean-Joseph-Lucien Bolduc.

Le tout respectueusement soumis,

G.-A. SIMARD,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajourné à trois heures cette après-midi.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 3), intitulé: "Loi instituant une commission de relations ouvrières".

L'honorable M. *Brais* propose que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois, et il est suivi par les honorables MM. *Chapais*, *Bertrand*, *Martin*, *Thériault*, *Raymond* et *Baribeau*.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

No. 13.—Of Georges-Henri Lavoie & al., praying for an act decreeing the adoption of Jean-Joseph-Lucien Bolduc.

The whole respectfully submitted.

G.-A. SIMARD,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon at three o'clock.

The order of the day was read for the second reading of the Bill (No 3), intituled: "An Act to constitute a Labour Relations Board".

The Honourable Mr. *Brais* moved that the said Bill be now read a second time, and he was followed by the Honourable Messrs. *Chapais*, *Bertrand*, *Martin*, *Thériault*, *Raymond* and *Baribeau*.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to a committee of the whole House.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posé, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 2), intitulé: "Loi

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee, reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly

The order of the day was read for the second reading of the Bill (No 2),

concernant l'arbitrage des différends entre les services publics et les salariés à leur emploi".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quand à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

intitulé: "An Act respecting the Arbitration of Disputes between Public Services and their Employees".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee, reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,

La Chambre s'ajourne.

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,

The House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,

SECOND SITTING

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,

*Chapais,
Connors,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Vaillancourt.*

*Chapais,
Connors,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Vaillancourt.*

La prière étant faite.

Prayers.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance, et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table:

Rule 48 having been suspended, the following petition was brought up and laid upon the table:

Par l'honorable M. *Baribeau*:
No 34.— De la Commission des Écoles catholiques des Trois-Rivières.

By the Honourable Mr. *Baribeau*:
No. 34.— Of the Catholic School Commission of Three-Rivers.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 17 février, à trois heures de l'après-midi.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 17th February, at three o'clock p. m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 2), intitulé: "Loi concernant l'arbitrage des différends entre les services publics et les salariés à leur emploi", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 2), intituled: "An Act respecting the Arbitration of Disputes between Public Services and their Employees", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 3), intitulé: "Loi instituant une commission de relations ouvrières", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 3) intituled: "An Act to constitute a Labour Relations Board", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après un certain temps, la Chambre reprend sa séance.

A cinq heures de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la Province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le greffier de la couronne en chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

CHAP.

2.— Loi concernant l'arbitrage des différends entre les services publics et les salariés à leur emploi.

3.— Loi instituant une commission de relations ouvrières.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.

Après quoi, il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer, et l'Assemblée législative se retire.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,

La Chambre s'ajourne.

The House adjourned during pleasure. After sometime, the House was resumed.

At five o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

CHAP.

2.— An Act respecting the Arbitration of Disputes between Public Services and their Employees.

3.— An Act to constitute a Labour Relations Board.

To these Bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's Name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,

The House adjourned.

**JEUDI,
17 FÉVRIER 1944**

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Crothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.

La prière étant faite.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance, et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par l'honorable M. *Vaillancourt*:

No 35.— De “La Société d’Entre-prise du Canada”.

**THURSDAY,
FEBRUARY 17th, 1944**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Crothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions was brought up and laid upon the table:

By the Honourable Mr. *Vaillancourt*:

No. 35.— Of “La Société d’Entre-prise du Canada”.

Par l'honorable M. *Hyde*:
No 36.— De "Peter Marshall Laing".

By the Honourable Mr. *Hyde*:
No. 36.— Of "Peter Marshall Laing".

Par l'honorable M. *Martin*:
No 37.— De "La ville de Mont-Royal".

By the Honourable Mr. *Martin*:
No. 37.— Of "The Town of Mount-Royal".

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

The following petitions are read and received:

No 32.— De la Cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

No. 32.— Of "La Cité de Québec", praying for an act amending its charter.

No 33.— De Joseph-Armand Cantin & al, demandant l'adoption d'une loi érigeant en municipalité de ville certain territoire du canton de Laval (Ville de Forestville).

No. 33.— Of Joseph-Armand Cantin & al, praying for an act to erect in a municipality of City, certain territory of the township Laval (Ville de Forestville).

No 34.— De La Commission des écoles catholiques de la Ville des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi intitulée: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Trois-Rivières", modifiant quant à elle, le Chap. 59 des Statuts de Québec, 1941.

No. 34.— Of "La Commission des écoles Catholiques de la Ville des Trois-Rivières", praying for an act to amend Chapter 59 of Revised Statutes 1941, in as much it is concerned.

L'honorable M. *Simard*, de la commission des Règlements présente comme suit son troisième rapport.

The Honourable Mr. *Simard*, from the Committee on standing orders, have the honour of presenting the following as their third report.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows.

CONSEIL LEGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

Ce 17 février 1944.

This 17th February, 1944.

BUREAU DE LA COMMISSION DES RÈGLEMENTS

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

La Commission des Règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son troisième rapport.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their second report:

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 14.— De “Le Village de Montmorency”, demandant l’adoption d’une loi pour annexer certains territoires.

No 15.— De “La Cité de Verdun” demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 16.— De “La Cité de Shawinigan Falls”, demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 17.— De “La Cité du Cap de la Madeleine”, demandant l’adoption d’une loi pour amender sa charte.

No 18.— De “La Cité de Grand-Mère”, demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 19.— De “La ville de Dolbeau”, demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 20.— De Robert-Jean-François de Plaen, demandant l’adoption d’une loi l’autorisant à exercer l’art dentaire après examens.

No 21.— De “La ville de St-Lambert”, demandant l’adoption d’une loi pour amender sa charte.

No 22.— De André Blaquièrre, demandant l’adoption d’une loi concernant la succession de feu Mgr J.-A.-H. Blaquièrre.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 14.— Of “Le Village de Montmorency”, praying for an act to annex certain territories.

No. 15.— Of “La Cité de Verdun”, praying for an act to amend its charter.

No. 16.— Of “La Cité de Shawinigan Falls”, praying for an act to amend its charter.

No. 17.— Of “La Cité du Cap de la Madeleine”, praying for an act to amend its charter.

No. 18.— Of “La Cité de Grand-Mère”, praying for an act to amend its charter.

No. 19.— Of “La Ville de Dolbeau”, praying for an act to amend its charter.

No. 20.— Of Robert-Jean-François de Plaen, praying for an act authorizing him to practice dentistry, after examination.

No. 21.— Of “La Ville de St-Lambert”, praying for an act to amend its charter.

No. 22.— Of André Blaquièrre, praying for an act concerning the estate of late Mgr. J.-A.-H. Blaquièrre.

No 23.— De “Association nationale de Bénéfices Mutuels”, demandant l’adoption d’une loi la constituant en corporation.

No. 23.— Of the “Association Nationale de bénéfices mutuels”, praying for an act for its incorporation.

No 24.— De “La Ville de Val d’Or”, demandant l’adoption d’une loi pour amender sa charte.

No. 24.— Of “La Ville de Val d’Or”, praying for an act to amend its charter.

No 25.— De “La Société mutuelle d’assurances générales de l’Union Catholique des Cultivateurs”. (U. C. C.), demandant l’adoption d’une loi les constituant en corporation.

No. 25.— Of “La Société Mutuelle d’assurances générales de l’U. C. C.”, praying for an act to constitute them in corporation.

No 26.— De J.-Augustin Lacoursière, demandant l’adoption d’une loi l’autorisant à exercer la chirurgie dentaire, après examen.

No. 26.— Of J.-Augustin Lacoursière, praying for an act authorizing him to practice dentistry, after examination.

No 27.— De Dame Hilda Belleau & al., demandant l’adoption d’une loi validant la vente de certains immeubles.

No. 27.— Of Mrs. Hilda Belleau & al., praying for an act to valid the sale of certain immoveables.

No 28.— De Léonce Beaudry & al., demandant l’adoption d’une loi les constituant en Corporaun sous le nom de “La Commerciale”, compagni d’assurances générales.

No. 28.— Of Leonce Beaudry & al., praying for an act to incorporate them into corporation, onder the name of “La Commerciale, compagnie d’assurances générales”.

No 29.— De “La compagnie d’assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet”, demandant l’adoption d’une loi spéciale augmentant ses pouvoirs.

No. 29.— Of “La Compagnie d’assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet”, praying for an act to give them more powers.

No 30.— De “La paroisse de St-Colomb de Sillery”, demandant l’adoption d’une loi l’autorisant à passer certains règlements.

No. 30.— Of “La paroisse de St-Colomb de Sillery”, praying for an act to empower it to pass by-laws.

No 31.— De “La Cité de Hull”, demandant l’adoption d’une loi spéciale amendant sa charte.

No. 31.— Of “La Cité de Hull”, praying for an act to amend its charter.

Le tout respectueusement soumis,

G.-A. SIMARD,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

L'honorable M. *Nicol*, de la commission des comptes contingents, présente son deuxième rapport.

Ordonné qu'il soit reçu, et il est lu comme suit:

CONSEIL LEGISLATIF

COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

Le 17 février 1944.

La commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des comptes de cette Chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son deuxième rapport:

Votre Commission a l'honneur de faire rapport qu'une sous-commission composée des honorables MM. *Brais, Chapais, Du Tremblay, Giroux, Laferté, Nicol* et *Raymond*, a été nommée pour examiner les comptes déposés au Conseil législatif le 2 février 1944 et pour en faire rapport à la Chambre.

Le tout respectueusement soumis,

JACOB NICOL,
Président.

The whole respectfully submitted.

G.-A. SIMARD,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

The Honourable Mr. *Nicol*, from the committee on contingencies, presented their second report.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENT ACCOUNTS

This 17th February, 1944.

The Committee appointed to examine and report on the Contingent accounts of this House for this session have the honour of presenting the following as their second report:

Your Committee beg to report that a sub-committee including the Honourable Messrs. *Brais, Chapais, Du Tremblay, Giroux, Laferté, Nicol* and *Raymond*, has been appointed to examine the accounts laid before the Legislative Council on the 2nd February 1944, and report thereon.

The whole respectfully submitted,

JACOB NICOL,
Chairman.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 10 h. 30 a.m.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 10.30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 4), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour l'embellissement de la cité de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 4) intituled: "An Act to amend the Act for the embellishment of the city of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 7), intitulé: "Loi modifiant la Loi des enquêtes sur les incendies", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 7) intituled: "An Act to amend the Fire Investigations Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Simard, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Simard, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'inspection des hôtels", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Simard, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi du département des affaires municipales", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Simard, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi des palais de

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Simard, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Simard, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 9) intituled: "An Act to amend the Hotel Inspection Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Simard, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Municipal Affairs Department Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Simard, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 11) intituled: "An Act

justice et prisons”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l’honorable M. *Simard*,

La Chambre s’ajourne.

to amend the Court House and Gaol Act” to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*,

The House adjourned.

**VENDREDI,
18 FÉVRIER 1944**

(*Séance à 10 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

L’honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,*

**FRIDAY,
FEBRUARY 18th, 1944**

(*Sitting at 10.30 o’clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,*

*Martin,
Messier,
Moreau,
Raymond,
Simard,
Vaillancourt.*

*Martin,
Messier,
Moreau,
Raymond,
Simard,
Vaillancourt.*

La prière étant faite.

Prayers.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

The following petitions are read and received:

No 35.— De “La Société d’entreprises du Canada”, demandant l’adoption d’une loi accordant un délai additionnel pour souscription de son capital.

No. 35.— Of “La Société d’entreprise du Canada”, praying for an act to obtain additional delay for the subscription of its capital.

No 36.— De Peter Marshall Laing, demandant l’adoption d’une loi autorisant le Barreau à l’admettre au nombre de ses membres, après examen.

No. 36.— Of Peter Marshall Laing, praying for an act to permit him to practice as a Lawyer, after examination.

No 37.— De “The Town of Mount Royal”, demandant l’adoption d’une loi pour amender sa charte et autres fins.

No. 37.— Of “The Town of Mount Royal”, praying for an act amending its charter, and other purposes.

L’honorable M. *Simard*, de la Commission des Règlements a l’honneur de présenter ce qui suit comme son quatrième rapport.

The honourable M. *Simard*, from the Commission of standing orders, have the honour of presenting the following as their fourth report:

Ordonné qu’il soit reçu et il est lu comme suit:

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

BUREAU DE LA COMMISSION DES
RÈGLEMENTS

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

Ce 18 février, 1944.

This 18th February, 1944.

Votre commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé

Your commission have examined the following petitions and find that the

que les avis ont été donnés régulièrement en chaque cas:

No 32.— De “La Cité de Québec”, demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 33.— De Joseph-Armand Cantin & al., demandant l’adoption d’une loi érigeant en municipalité de ville certain territoire du canton de Laval (Ville de Forestville).

No 34.— De “La Commission des écoles catholiques de la Ville des Trois-Rivières”, demandant l’adoption d’une loi intitulée “Loi concernant la Commission des écoles catholique des Trois-Rivières”, modifiant, quant à elle, le Chap. 59 des statuts de Québec, 1941.

Le tout respectueusement soumis,

G.-A. SIMARD,
Président.

Sur la motion de l’honorable M. Simard, il est

Ordonné, que le dit rapport soit adopté.

Sur la motion de l’honorable M. Simard, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s’ajournera aujourd’hui, elle soit ajournée au mardi, 29 février, à trois heures.

L’ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 4), intitulé: “Loi modifiant la Loi pour l’embellissement de la cité de Québec”.

required notices have been regularly given in each case:

No. 32.— Of “La Cité de Québec”, praying for an act amending its charter.

No. 33.— Of “Joseph-Armand Cantin & al., praying for an act to erect in a municipality of City, certain territory of the township Laval (Ville de Forestville).

No. 34.— Of “La Commission des écoles catholiques de la Ville des Trois-Rivières”, praying for an act to amend Chapter 59 of Revised Statutes 1941, in as such it is concerned.

The whole respectfully submitted.

G.-A. SIMARD,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. Simard, it was

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Simard, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 29th February, at three o’clock.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 4), intituled: “An Act to amend the Act for the embellishment of the city of Quebec”

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 7), intitulé: "Loi modifiant la Loi des enquêtes sur les incendies".

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'inspection des hôtels".

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 7), intitled: "An Act to amend the Fire Investigations Act".

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 9), intitled: "An Act to amend the Hotel Inspection Act".

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi du département des affaires municipales".

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 10), intitled: "An Act to amend the Municipal Affairs Department Act".

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whther this Bill shall pas? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi des palais de justice et prisons".

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Simard* dépose sur le bureau:

Un état des statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1942.

Un état des dépenses des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1942.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*,

La Chambre s'ajourne.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 11), intitled: "An Act to amend the Court House and Gaol Act".

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Simard* laid on the table:

The report of Statistics of Railways, 31st December 1942.

The report of Railway Expenses, 31st December 1942.

Then on motion of the Honourable Mr. *Simard*,

The House adjourned.

**MARDI,
29 FÉVRIER 1944**

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.*

La prière étant faite.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau:

Par l'honorable M. *Du Tremblay*:
No 38.— De “La Caisse de Rembour-
sement”, demandant l'adoption d'une

**TUESDAY,
FEBRUARY 29th, 1944**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault,
Vaillancourt.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are presented and laid on the Table.

By Honourable Mr. *Du Tremblay*:
No. 38.— Of “La Caisse de Rembour-
sement” praying for an act to constitute

loi la constituant en corporation sous le nom de "La Caisse Nationale d'Economie (Assurance-vie)".

them in corporation under the name of "Caisse Nationale d'Economie (Assurance-vie)."

Par l'honorable M. *Hyde*:

No 39.— De Georges Robert Beeton Whitehead, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à l'admettre au nombre de ses membres, après examen oral.

By the Honourable Mr. *Hyde*:

No. 39.— Of George Robert Beeton Whitehead, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the legal profession, after oral examination.

Par l'honorable M. *Hyde*:

No 40.— De "La Corporation du Village de Tadoussac", & al., demandant l'adoption d'une loi ratifiant certaines résolutions concernant des évaluations d'immeubles.

By Honourable Mr. *Hyde*:

No. 40.— Of "Le Village de Tadoussac", praying for an act to ratify resolutions concerning the valuation of certain immoveables.

L'honorable M. *Simard*, de la Commission des Règlements, a l'honneur de présenter ce qui suit comme son cinquième rapport.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

The Honourable Mr. *Simard*, of the Committee on standing orders, presents the following as their fifth report:

Ordered, that it be received and was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

BUREAU DE LA COMMISSION DES RÈGLEMENTS

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

Ce 29 février, 1944.

This 29th February 1944.

Votre commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donné régulièrement en chaque cas:

Your committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No 35.— De "La Société d'entreprises du Canada", demandant l'adoption d'une loi accordant un délai additionnel pour souscription de son capital.

No. 35.— Of "La Société d'entreprise du Canada", praying for act to obtain additionnal delay for the subscription of its capital-actions.

No 36.— De Peter Marshall Laing, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau à l'admettre au nombre de ses membres, après examen.

No 37.— De "The Town of Mount Royal", demandant l'adoption d'une loi pour amender sa charte et autres fins.

Le tout respectueusement soumis.

G.-A. SIMARD,
Président.

Et sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que le dit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, 1er mars, à 10 h. 30 de l'avant-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 5), intitulé: "Loi pour assurer aux colons le crédit nécessaire à la bonne exploitation de leur lot", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

L'honorable M. *Brais* propose que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois, et il est suivi par les honorables MM. *Vaillancourt* et *Du Tremblay*.

L'honorable M. *Chapais* ajourne le débat.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 8), intitulé: "Loi abrogeant la Loi de l'entretien

No. 36.— Of Peter Marshall Laing, praying for an act to permit the Bar Association to admit him as his member, after examination.

No. 37.— Of "The Town of Mount Royal", praying for an act amending its charter, and other purposes.

The whole respectfully submitted.

G.-A. SIMARD,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Simard* it was:

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, 1st March, at 10.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 5), intituled: "An Act to secure for settlers the credit necessary for the proper working of their lots", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

The Honourable Mr. *Brais* moved that the said Bill be now read a second time, and he was followed by the Honourable Messrs. *Vaillancourt* and *Du Tremblay*.

The Honourable Mr. *Chapais* adjourned the debate.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 8), intituled: "An Act

des prisonniers”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 12), intitulé: “Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 13), intitulé: “Loi modifiant la Loi de la chasse”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 101), intitulé: “Loi reconnaissant “Apostolic Church of Pentecost” comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

to repeal the Support of Prisoners Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk with a Bill (No. 12), intituled: “An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 13), intituled: “An Act to amend the Game Laws”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 101), intituled: “An Act to recognize Apostolic Church of Pentecost as an Ecclesiastical Corporation in the Province of Quebec”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 103), intitulé: "Loi concernant l'évaluation et l'imposition des immeubles de "St-Maurice Power Corporation", pour fins scolaires, à La Tuque", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 104), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Marguerite Claire Stephens", pour le-

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 103), intitled: "An Act respecting the valuation and assessment of the immoveables of St. Maurice Power Corporation, for school purposes, at La Tuque", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 104), intitled: "An Act respecting the estate of the late

quel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Ness*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Ness*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Ness*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 105), intitulé: "Loi modifiant la charte de "La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Ness*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Ness*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Ness*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 106), intitulé:

Marguerite Claire Stephens", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 105), intitled: "An Act to amend the charter of "La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk,

“Loi autorisant le Collège des Chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert Jean François de Plaen à l'exercice de l'art dentaire après examen”, pour lequel elle demande l'assentiment de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 107), intitulé: “Loi concernant le titre relatif à la propriété d'un emplacement sis et situé dans le district de Montréal”, pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Bovey*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Bovey*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Bovey*, il est

with a Bill (No. 106), intituled: “An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert Jean François de Plaen to the practice of dentistry, after examination”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 107), intituled: “An Act respecting the title to a certain property situated in the district of Montreal”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Bovey*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Bovey*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Bovey*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 111), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Frères Maristes de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 117), intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de St-Colomb de Sillery", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 111), intitled: "An Act to incorporate "Les Frères Maristes de Québec", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 117), intitled: "An Act to confer certain powers on the corporation of the parish of St. Colomb de Sillery", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 122), intitulé: "Loi concernant la municipalité du village d'Hébertville Station", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 131), intitulé: "Loi permettant à Joseph Robert Henery de changer son nom en celui de Joseph Henery-Logan", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 122), intitled: "An Act respecting the municipality of the village of Hebertville Station", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 131), intitled: "An Act to allow Joseph Robert Henery to change his name to that of Joseph Henery-Logan", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 133), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Augustin J. Lacoursière à la pratique de la chirurgie dentaire après avoir subi ses examens et payé les honoraires fixés pour cet examen", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 135), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madelaine", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 133), intitled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Augustin J. Lacoursière to the practice of dental surgery, after examination and payment of the fees fixed for such examination", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 135), intitled: "An Act respecting the City of Cap de la Madeleine", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Sur la motion de l'honorable M. Brais,

La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

On motion of the Honourable Mr. Brais,

The House adjourned.

**MERCREDI,
1er MARS 1944**

(*Séance à 10 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. Hector Laferté,
Orateur

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Laferté,
Lemieux,*

**WEDNESDAY,
MARCH 1st, 1944**

(*Sitting at 10.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Hector Laferté,
Speaker

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Laferté,
Lemieux,*

*Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Vaillancourt.*

*Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Vaillancourt.*

La prière étant faite.

Prayers.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues.

The following petitions are read and received.

No 38.— De “La Caisse de Remboursement”, demandant l’adoption d’une loi la constituant en corporation, sous le nom de “Caisse Nationale d’Economie (Assurance-Vie)”.

No. 38.— Of “La Caisse de Remboursement”, praying for an act to constitute them in Corporation under the name of “Caisse Nationale d’Economie (Assurance-vie)”.

No 39.— De George Robert Beeton Whitehead, demandant l’adoption d’une loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à l’admettre au nombre de ses membres, après examen oral.

No. 39.— Of George Robert Beeton Whitehead, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec, to admit him to the practice of the legal profession, after oral examination.

No 40.— De “La Corporation du Village de Tadoussac”, demandant l’adoption d’une loi ratifiant certaines résolutions concernant des évaluations d’immeubles.

No. 40.— Of “Le Village de Tadoussac”, praying for an act to ratify resolutions concerning the valuation of certain immoveables.

Sur la motion de l’honorable M. *Brais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s’ajournera aujourd’hui, elle soit ajournée au mardi, 14 mars, à 2 h. 30 de l’après-midi.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 14th March, at 2.30 o’clock p.m.

L’honorable M. *Chapais* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 5), intitulé: “Loi pour assurer aux

The Honourable Mr. *Chapais* resumed the debate on the motion for the second reading of Bill (No. 5), intitled: “An

colons le crédit nécessaire à la bonne exploitation de leur lot”.

L'honorable M. *Brais* propose que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois, et il est suivi par les honorables MM. *Moreau*, *Chapais*, *Baribeau* et *Nicol*.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre se divise et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Bovey,
Brais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Vaillancourt.— 14

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Raymond.— 4

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Act to secure for settlers the credit necessary for the proper working of their lots”.

The Honourable Mr. *Brais* moved that the said Bill be now read a second time, and he was followed by the Honourable Messrs. *Moreau*, *Chapais*, *Baribeau* and *Nicol*.

And the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS

The Honourable Messrs:

Bovey,
Brais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Vaillancourt.— 14

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Raymond.— 4

The said Bill was then read a second time.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 8), intitulé: "Loi abrogeant la Loi de l'entretien des prisonniers".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 8), intitled: "An Act to repeal the Support of Prisoners Act".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quand à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 13), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 12), intitled: "An Act to amend the Co-operative Agricultural Associations Act".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordigly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 13), intitled: "An Act to amend the Game Laws".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,

La Chambre s'ajourne.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,

The House adjourned.

**JEUDI,
9 MARS 1944**

PREMIÈRE SÉANCE

(*Séance à 10 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

**THURSDAY,
MARCH 9th, 1944**

FIRST SITTING

(*Sitting at 10.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Simard,
Thériault.*

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Simard,
Thériault.*

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Hector Laferté*, président, dépose sur la table copie de la convocation spéciale du Conseil législatif qu'il a faite le 7 mars conformément à la motion l'autorisant à inviter les conseillers législatifs avant la date fixée à l'ajournement.

The Honourable Mr. *Hector Laferté*, Speaker, laid on the table a copy of the special convocation of the Legislative Council which he had made on the 7th March in conformity with the motion authorizing him to call upon the Concillors to assemble before the date fixed at the adjournment.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance, et la pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau:

Rule 48 having been suspended, the following petition was brought up and laid upon the Table:

Par l'honorable M. *Messier*:

By the Honourable Mr. *Messier*:

No 41.— De la ville de Louiseville.

No. 41.— Of the town of Louiseville.

L'honorable M. *Simard*, de la Commission des Règlements, a l'honneur de présenter ce qui suit comme son sixième rapport.

The Honourable Mr. *Simard*, from the committee on standing orders, presented their sixth report.

Ordonné, qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

BUREAU DE LA COMMISSION DES
RÈGLEMENTS

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

Ce 9 mars, 1944.

This 9th March, 1944.

Votre commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No 38.— De “La Caisse de Remboursement”, demandant l’adoption d’une loi la constituant en corporation, sous le nom de “Caisse Nationale d’Économie (Assurance-Vie)”.

No. 38.— Of “La Caisse de Remboursement”, praying for an act to constitute them a corporation under the name of “Caisse Nationale d’Économie (Assurance-Vie)”.

No 39.— De George Robert Beeton Whitehead, demandant l’adoption d’une loi autorisant le Barreau de la Province de Québec, à l’admettre au nombre de ses membres, après examen oral.

No. 39.— Of George Robert Beeton Whitehead, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the legal profession, after oral examination.

No 40.— De “La Corporation du Village de Tadoussac”, demandant l’adoption d’une loi ratifiant certaines résolutions concernant des évaluations d’immeubles.

No. 40.— Of “Le Village de Tadoussac”, praying for an act to ratify resolutions concerning the valuation of certain immoveables.

Le tout respectueusement soumis,

The whole respectfully submitted,

G.-A. SIMARD,
Président.

G.-A. SIMARD,
Chairman.

Sur la motion de l’honorable M. Simard, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

On motion of the Honourable Mr. Simard, it was

Ordered, That the said report be adopted.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi, à 2 h. 30.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 16), intitulé: "Loi concernant la réorganisation financière de la cité de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 112), intitulé: "Loi concernant la ville de Val d'Or", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée Législative, avec un Bill (No 115), intitulée: "Loi concernant l'adoption de Jean-

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon, at 2.30 o'clock.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 16), intituled: "An Act respecting the financial reorganization of the city of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 112), intituled: "An Act respecting the town of Val d'Or", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 115), intituled: "An

Joseph-Lucien Bolduc”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Moreau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l’honorable M. *Moreau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Moreau*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 118), intitulé: “Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Moreau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l’honorable M. *Moreau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Moreau*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 127), inti-

Act respecting the adoption of Jean Joseph Lucien Bolduc”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 118), intituled: “An Act to amend the charter of the town of Dolbeau”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk,

tulé: "Loi concernant la ville Saint-Joseph, comté de Drummond", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 130), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Sir Robert Gillespie Reid", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

with a Bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the Town of Saint-Joseph, county of Drummond", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the Estate of the late Sir Robert Gillespie Reid", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 138), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Sur la motion de l'honorable M. Brais,

La Chambre s'ajourne.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 138), intitled: "An Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

On motion of the Honourable Mr. Brais,

The House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

(Séance à 2 h. 30 p.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. Hector Laferté,
Orateur

SECOND SITTING

(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Hector Laferté,
Speaker

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Simard.*

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Simard.*

La prière étant faite.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, 14 mars, à 2 h. 30 de l'après-midi.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 16), intitulé: "Loi concernant la réorganisation financière de la cité de Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, 14th March, at 2.30 o'clock p.m.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 16), intitled: "An Act respecting the financial reorganization of the city of Montreal".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après un certain temps, la Chambre reprend sa séance.

A cinq heures de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la Province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le greffier de la couronne en chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

CHAP.

4.— Lois modifiant la Loi pour l'embellissement de la cité de Québec.

5.— Loi pour assurer aux colons le crédit nécessaire à la bonne exploitation de leur lot.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At five o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

CHAP.

4.— An Act to amend the Act for the embellishment of the city of Quebec.

5.— An Act to secure for settlers the credit necessary for the proper working of their lots.

-
- | | |
|--|--|
| 7.— Loi modifiant la Loi des enquêtes sur les incendies. | 7.— An Act to amend the Fire Investigation Act. |
| 8.— Loi abrogeant la Loi de l'entretien des prisonniers. | 8.— An Act to repeal the Support of Prisoners Act. |
| 9.— Loi modifiant la Loi de l'inspection des hôtels. | 9.— An Act to amend the Hotel Inspection Act. |
| 10.— Loi modifiant la Loi du département des affaires municipales. | 10.— An Act to amend the Municipal Affairs Department Act. |
| 11.— Loi modifiant la Loi des palais de justice et prisons. | 11.— An Act to amend the Court House and Gaol Act. |
| 12.— Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles. | 12.— An Act to amend the Co-operative Agricultural Association Act. |
| 13.— Loi modifiant la Loi de la chasse. | 13.— An Act to amend the Game Laws. |
| 16.— Loi concernant la réorganisation financière de la cité de Montréal. | 16.— An Act respecting the financial reorganization of the city of Montreal. |
-

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.

Après quoi, il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer, et l'Assemblée législative se retire.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,
La Chambre s'ajourne.

To these Bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's Name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,
The House adjourned.

**MARDI,
14 MARS 1944***(Séance à 2 h. 30 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

La prière étant faite.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau:

**TUESDAY,
MARCH 14th, 1944***(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions were brought up and laid upon the table:

Par l'honorable M. *Hyde*:
No 42.— De Robert Joseph Henery.

By the Honourable Mr. *Hyde*:
No. 42.— Of Robert Joseph Henery.

Par l'honorable M. *Lemieux*:
No 43.— De “Les Frères Maristes de Québec”.

By the Honourable Mr. *Lemieux*:
No. 43.— “Les Frères Maristes de Québec”.

Par l'honorable M. *Thériault*:
No 44.— De “La ville St-Joseph, comté de Drummond”.

By the Honourable Mr. *Thériault*:
No. 44.— Of “The town of St. Joseph, county of Drummond”.

Par l'honorable M. *Bovey*:
No 45.— De “La ville d'Iberville”.

By the Honourable Mr. *Bovey*:
No. 45.— Of “The town of Iberville”.

La pétition suivante est lue et reçue:

The following petition was read and received:

No 41.— De “La Ville de Louiseville”, demandant une loi modifiant sa charte.

No. 41.— Of “The Town of Louiseville”, praying for an act to amend its charter.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, 15 mars, à 10 h. 30 a.m.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, the 15th instant, at 10.30 o'clock a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 125), intitulé: “Loi constituant en corporation la Ville de Forestville”, pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 125), intitled: “An Act to incorporate the Town of Forestville”, to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois. Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

The said Bill was read a first time. On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Avant l'ajournement, les honorables MM. *Brais* et *Chapais*, au nom de la Chambre, adressent des félicitations à l'honorable M. *Nicol* à l'occasion de son 68e anniversaire.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,

La Chambre s'ajourne.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

Before the adjournment, the Honourable Messrs. *Brais* and *Chapais*, on behalf of the House, congratulated the Honourable Mr. *Nicol* on the occasion of his 68th anniversary.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,

The House adjourned.

MERCREDI, 15 MARS 1944

(*Séance à 10 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,

WEDNESDAY, MARCH 15th, 1944

(*Sitting at 10.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,

*Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard.*

*Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard.*

La prière étant faite.

Prayers.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

The following petitions were read and received:

No 42.— De Joseph Robert Henery, demandant la permission de changer son nom en celui de Joseph Henery-Logan.

No. 42.— Of Joseph Robert Henery, praying for an act to change his name to that of Joseph Henery-Logan.

No 43.— De Philippe Auguste Doyon et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de "Les Frères Maristes de Québec".

No. 43.— Of Philippe Auguste Doyon and others, praying for an act to incorporate them under the name of "Les Frères Maristes de Québec".

No 44.— De "La ville de Saint-Joseph", comté de Drummond, demandant certains changements à la Loi des cités et villes.

No. 44.— Of "The Town of Saint-Joseph", county of Drummond, praying for certain changes in the Cities and Towns Act.

No 45.— De "La ville d'Iberville", demandant l'adoption d'une loi pour amender sa charte.

No. 45.— Of "The Town of Iberville", praying for an act to amend its charter.

L'honorable M. *Simard*, de la Commission des Règlements, présente son septième rapport:

The Honourable Mr. *Simard*, from the Committee on Standing Orders, presented their seventh report:

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu
comme suit:

Ordered, That it be received, and it
was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

BUREAU DE LA COMMISSION DES RÈGLEMENTS

Ce 15 mars, 1944.

Votre commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 41.— De “La Ville de Louiseville”, demandant une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

G.-A. SIMARD,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. Simard, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 101), intitulé: “Loi reconnaissant *Apostolic Church of Pentecost* comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec”, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

This 15th March, 1944.

Your Committee have examined the following petition and find that the required notices have been regularly given in this case:

No. 41.— Of “The Town of Louiseville”, praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

G.-A. SIMARD,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. Simard, it was

Ordered, That the said report be adopted.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 101), intituled: “An Act to recognize *Apostolic Church of Pentecost* as an Ecclesiastical Corporation in the Province of Quebec”, reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 103), intitulé: "Loi concernant l'évaluation et l'imposition des immeubles de *St-Maurice Power Corporation*, pour fins scolaires, à La Tuque", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 103), intituled: "An Act respecting the valuation and assessment of the immoveables of St. Maurice Power Corporation, for school purposes, at La Tuque", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 105), intitulé: "Loi modifiant la charte de "La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Bovey*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 106), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert Jean François de Plaen à l'exercice de l'art dentaire après examen", fait rap-

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the charter of "La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Bovey*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert Jean François de Plaen to the practice of dentistry,

port que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Simard, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 111), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Frères Maristes de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Lemieux*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

after examination", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 111), intituled: "An Act to incorporate *Les Frères Maristes de Québec*", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Lemieux*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 112), intitulé: "Loi concernant la ville de Val d'Or", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 115), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Jean-Joseph-Lucien Bolduc", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Moreau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 112), intituled: "An Act respecting the town of Val d'Or", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 115), intituled: "An Act respecting the adoption of Jean Joseph Lucien Bolduc", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 118), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Dolbeau", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 122), intitulé: "Loi concernant la municipalité du village d'Hébertville Station", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 127), intitulé: "Loi concernant la ville Saint-Joseph, comté de Drummond", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 122), intitled: "An Act respecting the municipality of the village of Hebertville Station", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 127), intitled: "An Act respecting the Town of Saint-Joseph, county of Drummond", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 131), intitulé: "Loi permettant à Joseph Robert Henery de changer son nom en celui de Joseph Henery-Logan", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 131), intituled: "An Act to allow Joseph Robert Henery to change his name to that of Joseph Henery-Logan", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 133), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Augustin J. Lacoursière à la pratique de la chirurgie dentaire après avoir subi ses examens et payé les honoraires fixés pour cet examen", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 135), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 133), intitled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Augustin J. Lacoursière to the practice of dental surgery, after examination and payment of the fees fixed for such examination", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 135), intitled: "An Act respecting the City of Cap de la Madeleine", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 138), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 138), intituled: "An Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council

certain amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 23 mars.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 18), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944, et pour d'autres fins", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que

have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, the 23rd instant.

A message was brought from Legislative Assembly by their clerk with a Bill (No. 18), intitled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1944, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this message to the Legislative Assembly

le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

La Chambre s'ajourne à loisir.

The House adjourned during pleasure.

Après un certain temps, la Chambre reprend sa séance.

After sometime, the House was resumed.

A quatre heures de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

At four o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Laquelle étant venue.

Who being come thereto.

Le greffier de la couronne en chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

CHAP.

CHAP.

101.— Loi reconnaissant Apostolic Church of Pentecost comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec.

101.— An Act to recognize Apostolic Church of Pentecost as an Ecclesiastical Corporation in the Province of Quebec.

105.— Loi modifiant la charte de La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa.

105.— An Act to amend the charter of La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa.

106.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert Jean Fran-

106.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert

çois de Plaen à l'exercice de l'art dentaire après examen.	Jean François de Plaen to the practice of dentistry, after examination.
111.— Loi constituant en corporation Les Frères Maristes de Québec”.	111.— An Act to incorporate Les Frères Maristes de Québec.
112.— Loi concernant La ville de Val d’Or.	112.— An Act respecting the town of Val d’Or.
115.— Loi concernant l’adoption de Jean Joseph Lucien Bolduc.	115.— An Act respecting the adoption of Jean Joseph Lucien Bolduc.
122.— Loi concernant La municipalité du village d’Hébertville Station”.	122.— An Act respecting the municipality of the village of Hebertville Station.
127.— Loi concernant La ville Saint-Joseph, comté de Drummond”.	127.— An Act respecting the Town of Saint-Joseph, county of Drummond.
133.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Augustin J. Lacoursière à la pratique de la chirurgie dentaire après avoir subi ses examens et payé les honoraires fixés pour cet examen.	133.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Augustin J. Lacoursière to the practice of dental surgery, after examination and payment of the fees fixed for such examination.
135.— Loi concernant La cité du Cap-de-la-Madeleine.	135.— An Act respecting the City of Cap de la Madeleine.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ce bill.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In His Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to to these bills”.

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

— 18 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944 et pour d'autres fins.

A ce bill la sanction royale est donnée dans les termes suivants:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur benevolence et sanctionne ce bill.”

Après quoi, il plait à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer, et l'Assemblée législative se retire.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,
La Chambre s'ajourne.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented for His Honour's acceptance one Bill intituled:

— 18 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1944, and for other purposes.

To this Bill the royal assent was pronounced by the clerk of the Legislative Council in the following words:

“In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,
The House adjourned.

**JEUDI,
23 MARS 1944**

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

**THURSDAY,
MARCH 23rd, 1944**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Raymond,
Thériault.*

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Raymond,
Thériault.*

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Lemieux*, de la Commission des Règlements, présente son huitième rapport:

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

The Honourable Mr. *Lemieux*, from the Committee on Standing Orders, presented their eighth report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

BUREAU DE LA COMMISSION DES RÈGLEMENTS

Ce 23 mars, 1944.

Votre commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 42.— De Joseph Robert Henery, demandant la permission de changer son nom en celui de Joseph Henery-Logan.

LEGISLATIVE COUNCIL

OFFICE OF THE COMMITTEE ON STANDING ORDERS

This 23rd March, 1944.

Your committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 42.— Of Joseph Robert Henerey, praying for an act to change his name to that of Joseph Henery-Logan.

No 43.— De Philippe-Auguste Doyon et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de "Les Frères Maristes de Québec".

No 44.— De "La ville de Saint-Joseph", comté de Drummond, demandant certains changements à la Loi des cités et villes.

No 45.— De "La ville d'Iberville", demandant l'adoption d'une loi pour amender sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

G. LEMIEUX,
Président pro tem.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est,

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 104), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Marguerite Claire Stephens", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Ness, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

No. 43.— Of Philippe-Auguste Doyon and others, praying for an act to incorporate them under the name of "Les Frères Maristes de Québec".

No. 44.— Of "The Town of Saint-Joseph", county of Drummond, praying for certain changes in the Cities and Towns Act.

No. 45.— Of "The Town of Iberville", praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

G. LEMIEUX,
Chairman pro tem.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was,

Ordered, That the said report be adopted.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 104), intitled: "An Act respecting the estate of the late Marguerite Claire Stephens", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Ness, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 20 avril, à 2 h. 30 p. m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 103), intitulé: "Loi concernant l'évaluation et l'imposition des immeubles de "St-Maurice Power Corporation", pour fins scolaire, à La Tuque", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 131), intitulé: "Loi permettant à Joseph Robert Henery de changer son nom en celui de Joseph Henery-Logan", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 138), inti-

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, the 20th April, at 2.30 o'clock p.m.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 103), intituled: "An Act respecting the valuation and assessment of the immoveables of St. Maurice Power Corporation, for school purposes, at La Tuque", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 118), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dolbeau", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 131), intituled: "An Act to allow Joseph Robert Henery to change his name to that of Joseph Henery-Logan", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk,

tulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières" informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un Bill (No 19), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

with a Bill (No. 138), intituled: "An Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from Legislative Assembly by their clerk with a Bill (No. 19), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes connected with the public service". to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 102), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'Union Catholique des Cultivateurs", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 110), intitulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie d'assurances des marchands détaillants", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 102), intitled "An Act to incorporate "La Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'Union Catholique des Cultivateurs", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 110), intitled: "An Act to incorporate Retail Merchants Insurance Company", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

Sur la motion de l'honorable M. *Lemieux*, il est

Ordonné que ledit bill soit envoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 113), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 114), intitulé: "Loi constituant en corporation ecclésiastique dans la province de Québec "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Lemieux*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 113), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 114), intitled: "An Act to incorporate "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec" as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 123), intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la Compagnie d'assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 137), intitulé: "Loi relative aux successions de feu Jean Boucher et de feu Félicitée Tanguay", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 123), intituled: "An Act to confer certain powers on the "Compagnie d'assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 137), intituled: "An Act respecting the estates of the late Jean Boucher and the late Félicitée Tanguay", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après un certain temps, la Chambre reprend sa séance.

A quatre heures de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le greffier de la couronne en chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

CHAP.

103.— Loi concernant l'évaluation et l'imposition des immeubles de "St-Maurice Power

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At four o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— Gentleman Usheer of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

CHAP.

103.— An Act respecting the valuation and assessment of the immoveables of St.

Corporation", pour fins scolaires, à La Tuque.

Maurice Power Corporation, for school purposes, at La Tuque.

104.— Loi concernant la succession de feu Marguerite Claire Stephens.

104.— An Act respecting the estate of the late Marguerite Claire Stephens.

118.— Loi modifiant la charte de "La ville de Dolbeau".

118.— An Act to amend the charter of the town of Dolbeau.

131.— Loi changeant le nom de Joseph Robert Henery en celui de Joseph Henery-Logan.

131.— An Act to change the name of Joseph Robert Henery to that of Joseph Henery-Logan.

138.— Loi concernant "La Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières".

138.— An Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills".

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented for His Honour's acceptance one Bill intituled:

— 19 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins.

— 19 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1945, and for other purposes.

A ce bill la sanction royale est donnée dans les termes suivants:

To this Bill the royal assent was pronounced by the clerk of the Legislative Council in the following words:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur benevolence et sanctionne ce bill.”

“In His Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

Après quoi, il plaît à l’honorable lieutenant-gouverneur de se retirer, et l’Assemblée législative se retire.

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

L’honorable M. Bovey donne avis de motion.

The Honourable Mr. Bovey gave notice of motion.

Sur la motion de l’honorable M. Moreau,
La Chambre s’ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Moreau,
The House adjourned.

**MARDI,
11 AVRIL 1944**

**TUESDAY,
APRIL 11th, 1944**

Les conseillers législatifs présents
sont:

The Legislative Councillors convened
were:

Les honorables Messieurs:

The Honourable Messieurs:

Baribeu,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Marchand,
Martin,

Baribeu,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Marchand,
Martin,

*Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

*Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

Le Greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Brais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Nicol* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Brais* then moved that the Honourable Mr. *Nicol* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative, and

L'honorable M. *Nicol* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Nicol* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Nicol*, président *pro tem*, dépose sur la table copie de la convocation spéciale que le Président du Conseil législatif a faite le 6 avril conformément à la motion l'autorisant à inviter les conseillers législatifs à siéger avant la date fixée à l'ajournement.

The Honourable Mr. *Nicol*, Speaker *pro tem*, laid on the table a copy of the special convocation which the Speaker of the Legislative Council had made on the 6th April in conformity with the motion authorizing him to call upon the Councillors to assemble before the date fixed at the adjournment.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordonné, sur division, que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain à 10 h. 30 a.m.

Ordered, on division, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 10.30 o'clock a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 17), intitulé: "Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 120), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Grand'Mère", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 15), intitled: "An Act to amend the Security Transfer Tax Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was,

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 17), intitled: "An Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 120), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Grand'Mère", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 132), intitulé: "Loi concernant la Société d'Entreprise du Canada", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 134), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 132), intitled: "An Act respecting the "Société d'Entreprise du Canada", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 134), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Ness*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Ness*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Ness*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 139), intitulé: "Loi confirmant l'extinction de certaines restrictions, servitudes et charges et modifiant la charte de la ville Mont-Royal", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Ness*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 139), intituled: "An Act to confirm the extinguishment of certain restrictions, servitudes and charges, and to amend the charter of the town of Mount Royal", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 140) intitulé: "Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre Peter Marshall Laing à l'exercice de la profession d'avocat", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 142), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Robert Beethom Whitehead à l'exercice de la profession d'avocat", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 140), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Marshall Laing to the practice of the legal profession", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 142), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Robert Beethom Whitehead to the practice of the profession of advocate", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 143), intitulé: "Loi ratifiant une résolution de la Corporation du village de Tadoussac, et une résolution des Commissaires d'écoles de la municipalité de Sainte-Croix de Tadoussac, fixant les sommes payables comme taxes, pour toutes fins municipales et scolaires, par la Canada Steamship Lines Limited", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 143), intitled: "An Act to ratify a resolution of the corporation of the village of Tadoussac and a resolution of The school commissioners for the municipality of Ste. Croix de Tadoussac, fixing the sums payable as taxes, for all municipal and school purposes, by the Canada Steamship Lines Limited", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

L'honorable M. *Bovey* propose, appuyé par l'honorable M. *Brais*, que sa motion :

“QUE cette Chambre a appris avec orgueil l'exploit glorieux du Major Paul Triquet et la haute récompense que lui a décernée Sa Majesté en lui conférant la Croix Victoria, et qu'elle désire consigner dans ses procès-verbaux l'admiration qu'elle éprouve à l'égard du Major Triquet et de tous les fils de la Province de Québec qui combattent actuellement sur mer, sur terre et dans les airs”, soit adoptée, et il est suivi par l'honorable M. *Chapais*.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,

La Chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. *Bovey* moved, seconded by the Honourable Mr. *Brais*, that his motion :

“THAT this House has learned with pride of the magnificent gallantry of Major Paul Triquet and of the award to him by His Majesty of the Victoria Cross and desires to record its admiration of Major Triquet and of all the sons of this Province now fighting by sea, land and air”, be adopted, and he was followed by the Honourable Mr. *Chapais*.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,

The House adjourned.

**MERCREDI,
12 AVRIL 1944**

(*Séance à 10 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont :

Les honorables Messieurs :

*Baribeau,
Bertrand,*

**WEDNESDAY,
APRIL 12th, 1944**

(*Sitting at 10.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were :

The Honourable Messieurs :

*Baribeau,
Bertrand,*

*Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

*Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

Le Greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Brais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Nicol* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Brais* then moved that the Honourable Mr. *Nicol* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative, and

L'honorable M. *Nicol* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Nicol* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 15), intitulée: "Loi modifiant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières".

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 15), intitled: "An Act to amend the Security Transfer Tax Act".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 17), intitulé: "Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec".

L'honorable M. *Brais* propose que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois, et il est suivi par les honorables MM. *Chapais* et *Bovey*.

L'honorable M. *Raymond* propose l'ajournement du débat.

La Chambre s'ajourne.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the order of the day for third reading to-morrow.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 17), intitled: "An Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission".

The Honourable Mr. *Brais* moved that the said Bill be now read a second time, and he was followed by the Honourable Messrs. *Chapais* and *Bovey*.

The Honourable Mr. *Raymond* moved the adjournement of the debate.

The House adjourned.

DEUXIEME SEANCE

Trois heures de l'après-midi.

L'honorable M. *Raymond* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 17), intitulé: "Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec", et il est suivi par les honorables

SECOND SITTING

Three o'clock p.m.

The Honourable Mr. *Raymond* resumed the debate on the motion for second reading of Bill (No. 17), intitled: "An Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission", and he

MM. *Du Tremblay, Baribeau, Hyde, Grothé, Bertrand, Marchand et Giroux.*

was followed by the Honourable Messrs. *Du Tremblay, Baribeau, Hyde, Grothé, Bertrand, Marchand, and Giroux.*

L'honorable M. *Martin* propose l'ajournement du débat.

The Honourable Mr. *Martin* moved the adjournment of the debate.

A six heures, l'Orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, the Speaker left the Chair.

TROISIEME SÉANCE

THIRD SITTING

Huit heures et demie p.m.

Eight thirty p.m.

L'honorable M. *Martin* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 17) intitulé: "Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec", et il est suivi par les honorables Messieurs *Thériault, Connors, Simard* et *Ness*.

The Honourable Mr. *Martin* resumed the debate on the motion for second reading of Bill (No. 17), intitled: "An Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission", and he was followed by the Honourable Messrs. *Thériault, Connors, Simard* and *Ness*.

L'honorable M. *Brais* propose que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. *Brais* then moved that the said Bill be now read a second time.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

And the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

*Borey,
Brais,*

CONTENTS

The Honourable Messrs:

*Borey,
Brais,*

*Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Marchand,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 14*

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Martin,
Raymond.— 6*

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit sur l'ordre du jour pour prise en considération par le Comité plénier à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain à onze heures.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,

La Chambre s'ajourne.

*Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Marchand,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 14*

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs:

*Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Martin,
Raymond.— 6*

The said Bill is accordingly read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the order of the day to be taken into consideration by the committee of the whole at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at eleven o'clock a.m.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,

The House adjourned.

**JEUDI,
13 AVRIL 1944**

**THURSDAY,
APRIL 13th, 1944**

PREMIÈRE SÉANCE

FIRST SITTING

(Séance à 11 heures a.m.)

(Sitting at 11 o'clock a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

The Legislative Councillors convened
were:

Les honorables Messieurs:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

Le Greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Brais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Nicol* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Brais* then moved that the Honourable Mr. *Nicol* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. Nicol prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la table.

La prière étant faite.

Sur la motion de l'honorable M. Brais, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi à 2 h. 30.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 15), intitulée: "Loi modifiant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières".

Sur la motion de l'honorable M. Brais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la prise en considération par le comité plénier du Bill (No 17), intitulé: "Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec".

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was

Resolved in the affirmative, and

The Honourable Mr. Nicol took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Brais, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon at 2.30 o'clock.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 15), intitled: "An Act to amend the Security Transfer Tax Act".

On motion of the Honourable Mr. Brais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for putting the House into committee of the whole for the consideration of Bill (No. 17), intitled: "An Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission".

The House adjourned during pleasure and was put into committee of the whole.

Après quelque temps, le Comité rapporte progrès et demande la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Brais,
La Chambre s'ajourne.

After sometime, the committee reported progress and asked leave to sit again at the next sitting.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. Brais,
The House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

(Séance à 2 h. 30 p.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,*

SECOND SITTING

(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,*

*Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

*Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

Le Greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Brais*, en conséquence; propose que l'honorable M. *Nicol* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Nicol* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

L'ordre du jour appelant la prise en considération par le comité plénier du bill (No 17), intitulé: "Loi établissant la Commission Hydroélectrique de Québec".

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements qu'il

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Brais* then moved that the Honourable Mr. *Nicol* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative, and

The Honourable Mr. *Nicol* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

The order of the day was read for putting the House into committee of the whole for the consideration of Bill (No. 17), intitled: "An Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission".

The House adjourned during pleasure and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee, reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready

soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

L'honorable M. *Brais* propose que ledit rapport soit maintenant reçu.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

The Honourable Mr. *Brais* moved that the said report be now received.

And the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Bovey,
Brais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Simard,
Thériault.— 12

CONTENTS

The Honourable Messrs:

Bovey,
Brais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Simard,
Thériault.— 12

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Chapais,
Giroux,
Raymond.— 4

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs:

Baribeau,
Chapais,
Giroux,
Raymond.— 4

Ledit rapport est en conséquence reçu.

A six heures, l'orateur quitte le fauteuil.

The said report was accordingly received.

At six o'clock, the Speaker left the Chair.

TROISIÈME SÉANCE

A 8 h. 30 p.m.

La Chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 119), intitulé: "Loi concernant la succession de Monseigneur J.-A.-H. Blaquièr", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Les amendements au bill (No 17), intitulé: "Loi établissant la Commission Hydroélectrique de Québec", sont lus une première et une deuxième fois, et ils sont agréés sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

L'honorable M. *Brais* propose que ledit bill soit maintenant lu une troisième

THIRD SITTING

At 8.30 o'clock p.m.

The House was resumed.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the estate of Monseigneur J.-A.-H. Blaquièr", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

The amendments to Bill (No. 17), intituled: "An Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission", are read a first and second time and are agreed on division.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

The Honourable Mr. *Brais* then moved that the said Bill be now read a

fois, et l'honorable M. *Giroux* propose l'ajournement du débat.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain à 11 heures a.m.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,

La Chambre s'ajourne.

third time, and the Honourable Mr. *Giroux* moved the adjournment of the debate.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at eleven o'clock a.m.

On motion of the Honourable M. *Brais*,

The House adjourned.

VENDREDI, 14 AVRIL 1944

(*Séance à 11 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,*

FRIDAY, APRIL 14th, 1944

(*Sitting at 11 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,*

*Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

*Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

Le Greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Brais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Nicol* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Nicol* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la table.

La prière étant faite.

L'honorable M. *Giroux* reprend le débat sur la troisième lecture du bill (No 17) intitulé: "Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec", et il est suivi par l'honorable M. *Chapais*.

L'honorable M. *Brais* propose alors que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois, et l'honorable M. *Martin* propose en amendement que ledit bill au lieu d'être maintenant lu une troisième fois, soit lu dans six mois.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Brais* then moved that the Honourable Mr. *Nicol* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative, and

The Honourable Mr. *Nicol* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

The Honourable Mr. *Giroux* resumed the debate on the motion for third reading of Bill (No. 17) intitled: "An Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission", and he was followed by the Honourable Mr. *Chapais*.

The Honourable Mr. *Brais* then moved that the said Bill be now read a third time, and the Honourable Mr. *Martin* moved in amendment that the said Bill instead of being now read a third time, be read in six months.

Et la question d'agrément étant posée sur l'amendement, la Chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

And the question of concurrence being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Martin,
Raymond.— 6

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Bovey,
Brais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 13

Résolue négativement.

L'honorable M. *Brais* propose alors que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

CONTENTS

The Honourable Messrs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Martin,
Raymond.— 6

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs:

Bovey,
Brais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 13

Resolved in the negative.

The Honourable Mr. *Brais* then moved that the said Bill be now read a third time.

And the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Bovey,
Brais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 13

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Martin,
Raymond.— 6

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

La Chambre s'ajourne à loisir.

CONTENTS

The Honourable Messrs:

Bovey,
Brais,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 13

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Martin,
Raymond.— 6

The said Bill, as amended, is accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The House adjourned during pleasure.

Après quelque temps, la Chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 17), intitulé: "Loi établissant la Commission hydro-électrique de Québec", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

L'honorable M. *Simard* donne avis de motion.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 20 avril, à trois heures de l'après-midi.

A cinq heures de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la Province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le greffier de la couronne en chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

CHAP.

15.— Loi modifiant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières.

After some time, the House was resumed.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 17), intitled: "An Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

The Honourable Mr. *Simard* gave notice of motion.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 20th April, at three o'clock p.m.

At five o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

CHAP.

15.— An Act to amend the Security Transfer Tax Act.

17.— Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.

Après quoi, il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer, et l'Assemblée législative se retire.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,
La Chambre s'ajourne.

17.— An Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission.

To these Bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In His Majesty’s Name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,
The House adjourned.

**JEUDI,
20 AVRIL 1944**

PREMIÈRE SÉANCE

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,*

**THURSDAY,
APRIL 20th, 1944**

FIRST SITTING

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,*

*Giroux,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Giroux,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le Greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Simard*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Nicol* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Simard* then moved that the Honourable Mr. *Nicol* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative, and

L'honorable M. *Nicol* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Nicol* took the chair.

Et la Masse est placée sur la table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et la pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau:

Rule 48 having been suspended, the following petition was brought up and laid upon the Table:

Par l'honorable M. *Messier*:
No 46.— De J.-Abel Marion et autres.

By the Honourable Mr. *Messier*:
No. 46.— Of J. Abel Marion and others.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à ce soir, à 10 h. 30.

L'honorable M. *Simard* prend la parole sur sa motion:

"Que, conformément au vœu que les quelques quarante Comtés de la Rive Sud, formant le "South Shore Bridge Toll Committee", ont exprimé par voie de résolutions, les taux de péage sur la partie véhiculaire du pont Victoria soient immédiatement abolis, et que le Gouvernement provincial s'entende avec le Gouvernement fédéral pour obtenir la construction, parmi les travaux publics d'après-guerre, d'un nouveau pont véhiculaire longeant le pont Victoria":

L'honorable M. *Bovey* ajourne le débat.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*,

La Chambre s'ajourne.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-night at 10.30 o'clock.

The Honourable Mr. *Simard* spoke on this motion:

"That, in conformity with the wish that the forty Counties of the South Shore, forming the "South Shore Bridge Toll Committee", have expressed by resolutions, the toll rates on the vehicular part of the Victoria Bridge be immediately abolished, and that the Provincial Government arrange with the Federal Government to obtain the construction, among the postwar public works, of a new vehicular bridge paralleling the Victoria Bridge."

The Honourable Mr. *Bovey* adjourned the debate.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 6), intitled: "An Act to amend the Quebec Farm Credit Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*,

The House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

(Séance à 10 h. 30 p.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Bovey,
Chapais,
Connors,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le Greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Simard*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Nicol* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Nicol* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la table.

La prière étant faite.

SECOND SITTING

(Sitting at 10.30 o'clock p.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Bovey,
Chapais,
Connors,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Simard*, then moved that the Honourable Mr. *Nicol* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative, and

The Honourable Mr. *Nicol* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

L'honorable M. Nicol, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 107), intitulé: "Loi concernant le titre relatif à la propriété d'un emplacement sis et situé dans le district de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Messier, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Nicol, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 114), intitulé: "Loi constituant en corporation ecclésiastique dans la province de Québec "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

The Honourable Mr. Nicol, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 107), intitled: "An Act respecting the title to a certain property situated in the district of Montreal", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Messier, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Nicol, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 114), intitled: "An Act to incorporate "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec" as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Nicol, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 125), intitulé: "Loi constituant en corporation la Ville de Forestville", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois, sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Nicol, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 130), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Sir Robert Gillespie Reid", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Nicol, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 125), intituled: "An Act to incorporate the Town of Forestville", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time, on division.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Nicol, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the Estate of the late Sir Robert Gillespie Reid", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Nicol*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 132), intitulé: "Loi concernant la Société d'Entreprise du Canada", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Grothé*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Nicol*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", fait rapport

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Nicol*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 132), intitled: "An Act respecting the "Société d'Entreprise du Canada", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Grothé*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Nicol*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 136), intitled: "An Act to amend the charter of

que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Nicol*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 140), intitulé: "Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre Peter Marshall Laing à l'exercice de la profession d'avocat", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que

the city of Hull", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Nicol*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 140), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Marshall Laing to the practice of the legal profession", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and ac-

le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Nicol, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 142), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Robert Beethom Whitehead à l'exercice de la profession d'avocat", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Nicol, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 143), intitulé: "Loi ratifiant une résolution de la Corporation du village de Tadoussac, et une résolution des Commissaires d'écoles de la municipalité de Sainte-Croix de Tadoussac, fixant les sommes payables comme taxes, pour toutes fins municipales et scolaires, par la Canada Steamship Lines Limited" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rap-

quaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Nicol, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 142), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Robert Beethom Whitehead to the practice of the profession of advocate", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Nicol, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 143), intituled: "An Act to ratify a resolution of the corporation of the village of Tadoussac and a resolution of The school commissioners for the municipality of Ste. Croix de Tadoussac, fixing the sums payable as taxes, for all municipal and school purposes, by the Canada Steamship Lines Limited", reported that they had gone through the said Bill

porter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois, sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Nicol, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 117), intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de St-Colomb de Sillery", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time, on division.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Nicol, from the committee on private Bill, to whom was referred the Bill (No. 117), intitled: "An Act to confer certain powers on the corporation of the parish of St. Colomb de Sillery", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Nicol*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 134), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Nicol*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 134), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. Nicol, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 139), intitulé: "Loi confirmant l'extinction de certaines restrictions, servitudes et charges et modifiant la charte de la ville Mont-Royal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Martin, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Martin, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Nicol, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 139), intitled: "An Act to confirm the extinguishment of certain restrictions, servitudes and charges, and to amend the charter of the town of Mount Royal", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Martin, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Martin, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 3 mai, à trois heures de l'après-midi.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*,

La Chambre s'ajourne.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, the 3rd May, at three o'clock p.m.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*,

The House adjourned.

**MERCREDI,
3 MAI 1944**

**WEDNESDAY,
MAY 3rd, 1944**

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*
Orateur

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,*

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,*

*Connors,
Du Tremblay,
Ciroux,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

La prière étant faite.

La pétition suivante est lue et reçue.

No 46.— De J. Abel Marion & al., demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de "L'Assurance Mutuelle des Caisses Populaires".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 10 h. 30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 117), intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de St-Colomb de Sillery", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 134), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

*Connors,
Du Tremblay,
Ciroux,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

Prayers.

The following petition was read and received:

No. 46.— Of J. Abel Marion and others, praying for an act to incorporate them under the name of "L'Assurance Mutuelle des Caisses Populaires".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at 10.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 117), intitled: "An Act to confer certain powers on the corporation of the parish of St. Colomb de Sillery", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 134), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 139), intitulé: "Loi confirmant l'extinction de certaines restrictions, servitudes et charges et modifiant la charte de la ville Mont-Royal", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 20), intitulé: "Loi concernant le Bureau central des écoles protestantes de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 21), intitulé: "Loi modifiant la taxe de vente", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la taxe d'hôpital sur les repas", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 139), intituled: "An Act to confirm the extinguishment of certain restrictions, servitudes and charges, and to amend the charter of the town of Mount Royal", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 20), intituled: "An Act respecting the Montreal Protestant Central School Board", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 21), intituled: "An Act to amend the Sales Tax", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 23), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Hospital Tax on Meals", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 25), intitulé: "Loi relative au changement du chef-lieu du district judiciaire de Gaspé et du bureau de la division d'enregistrement de Gaspé", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 26), intitulé: "Loi concernant les municipalités de la partie ouest du canton Romieu, de Sainte-Anne-des-Monts et de Saint-Maxime-du-Mont-Louis", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Le dit bill est lu une première fois.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 25), intituled: "An Act respecting a change of the Chief Place of the Judicial District of Gaspé and of the office of the Registration Division of Gaspé", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 26), intituled: "An Act respecting the municipalities of the west part of the township of Romieu, Ste. Anne-des-Monts and St. Maxime-du-Mont-Louis", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 28), intitulé: "Loi concernant les emprunts des commissions scolaires de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 30), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 31), intitulé: "Loi modifiant le Code civil", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 28), intituled: "An Act respecting the loans of the School Boards of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 31), intituled: "An Act to amend the Civil Code", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 32), intitulé: "Loi modifiant la Charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 116), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Association Nationale de Bénéfices Mutuels", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 121), intitulé: "Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the charter of the town of *Oka-sur-le-Lac*", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 116), intituled: "An Act to incorporate the National Mutual Benefit Association", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 121), intituled: "An Act to amend the charter of the *Crédit Foncier Franco-Canadien*", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. *Lemieux*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Lemieux*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Lemieux*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 124), intitulé: "Loi annexant certains territoires à la municipalité du Village de Montmorency", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 126), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

On motion of the Honourable Mr. *Lemieux*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Lemieux*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Lemieux*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 124), intitled: "An Act to annex certain territory to the municipality of the village of Montmorency", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 126), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 144), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 128), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Lambert", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 144), intituled: "An

de Louiseville", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un Bill (No 177), intitulé: "Loi modifiant la Loi de pharmacie de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 178), inti-

Act to amend the charter of the town of Louiseville", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 177), intitled: "An Act to amend the Quebec Pharmacy Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on public bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk,

tulé: "Loi modifiant la Loi du barreau", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

L'honorable M. *Bovey* reprend le débat sur la motion:

"Que, conformément au vœu que les quelque quarante comtés de la rive sud, formant le "South Shore Bridge Toll Committee" ont exprimé par voie de résolutions, les taux de péage sur la partie véhiculaire du Pont Victoria soient immédiatement abolis, et que le Gouvernement provincial s'entende avec le Gouvernement fédéral pour obtenir la construction, parmi les travaux publics d'après-guerre, d'un nouveau pont véhiculaire longeant le pont Victoria", et il est suivi par l'honorable M. *Du Tremblay*.

L'honorable M. *Lemieux* ajourne le débat.

L'honorable M. *Brais* prend la parole sur la motion appelant la deuxième lecture du bill (No 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole du Québec", et l'honorable M. *Giroux* ajourne le débat.

with a Bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the Bar Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on public bills.

The Honourable Mr. *Bovey* resumed the debate on the motion:

"That, in conformity with the wish that the forty Counties of the South Shore, forming the "South Shore Bridge Toll Committee" have expressed by resolutions, the toll rates on the vehicular part of the Victoria Bridge be immediately abolished, and that the Provincial Government arrange with the Federal Government to obtain the construction, among the post-war public works, of a new vehicular bridge paralleling the Victoria Bridge", and he was followed by the Honourable Mr. *Du Tremblay*.

The Honourable Mr. *Lemieux* adjourned the debate.

The Honourable Mr. *Brais* spoke on the motion for the second reading of Bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Quebec Farm Credit Act", and the Honourable Mr. *Giroux* adjourned the debate.

L'honorable M. *Laferté* remercie les honorables Conseillers de leur délicate attention durant sa maladie, et les honorables MM. *Brais* et *Chapais* expriment la satisfaction unanime de la Chambre de son rétablissement.

The Honourable Mr. *Laferté* thanked the Honourable Councillors for their delicate attention during his illness, and the Honourable Messrs. *Brais* and *Chapais* expressed the unanimous satisfaction of the House at his recovery.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,
La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,
The House adjourned.

**JEUDI,
4 MAI 1944**

(*Séance à 10 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*
Orateur

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay
Giroux,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Nicol,

**THURSDAY,
MAY 4th, 1944**

(*Sitting at 10.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Nicol,

*Raymond,
Simard,*

*Raymond,
Simard.*

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Simard*, de la Commission des Règlements a l'honneur de présenter ce qui suit comme son neuvième rapport:

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

The honourable M. *Simard*, from the Committee on Standing Orders, have the honour of presenting their ninth report:

Ordered, That it be received, and it was read as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

BUREAU DE LA COMMISSION DES RÈGLEMENTS

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

Ce 4 mai 1944.

This 4th May 1944.

Votre commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 46.— De J. Abel Marion & al. demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de "L'Assurance Mutuelle des Caisses Populaires."

Le tout respectueusement soumis,

G.-A. SIMARD,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est,

Ordonné que le dit rapport soit adopté.

Your Committee having examined the following petition, find that the required notices have been given in each case.

No. 46.— Of J. Abel Marion & al. praying for an act to incorporate them into corporation under the name of: "L'Assurance des Caisses Populaires".

The whole respectfully submitted.

G.-A. SIMARD,
Chairman.

On motion of the honourable M. *Simard*, it was:

Ordered, That the said report be adopted.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 113), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 119), intitulé: "Loi concernant la succession de monseigneur J.-A.-H. Blaquière", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 113), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the estate of Monseigneur J. A. H. Blaquière", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 120), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Grand'Mère", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bill, to whom was referred the Bill (No. 120), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Grand'Mère", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 123), intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la Compagnie d'assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 27), intitulé: "Loi modifiant la division terri-

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk to go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 123), intitled: "An Act to confer certain powers on the *Compagnie d'assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet*", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 27), intitled: "An

toriale de la Gaspésie”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l’honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L’honorable M. *Brais* prend la parole sur la deuxième lecture du bill (No 20), intitulé: “Loi concernant le Bureau central des écoles protestantes de Montréal”, et l’honorable M. *Chapais* ajourne le débat.

L’ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 21), intitulé: “Loi modifiant la taxe de vente”.

Sur la motion de l’honorable M. *Brais*, il est

Act to change the territorial division of Gaspé Peninsula”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Brais* spoke on the second reading of Bill (No. 20), intitled: “An Act respecting the Montreal Protestant Central School Board”, and the Honourable Mr. *Chapais* adjourned the debate.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 21), intitled: “An Act to amend the Sales Tax.”

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la taxe d'hôpital sur les repas."

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 23), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Hospital Tax on Meals".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail"

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rend à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 25), intitulé: "Loi relative au changement du chef-lieu du district judiciaire de Gaspé et du bureau de la division d'enregistrement de Gaspé."

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 24), intitled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 25), intitled: "An Act respecting a change of the Chief Place of the Judicial District of Gaspé and of the office of the Registration Division of Gaspé".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 26), intitulé: "Loi concernant les municipalités de la partie ouest du canton Romieu, de Sainte-Anne-des-Monts et de Saint-Maxime-du-Mont-Louis".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 26), intitled: "An Act respecting the municipalities of the west part of the township of Romieu, Ste. Anne-des-Monts and St. Maxime-du-Mont-Louis".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 28) intitulé: "Loi concernant les emprunts des commissions scolaires de Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 30), intitulé: "Loi

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 28), intitled: "An Act respecting the loans of the School Boards of Montréal".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 30), inti-

modifiant le Code de procédure civile”.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Giroux*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour être pris en considération par le Comité plénier de cette Chambre à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 31), intitulé: “Loi modifiant le Code civil”.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Giroux*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour être pris en considération par le Comité plénier de cette Chambre à la prochaine séance.

L'honorable M. *Brais* prend la parole sur la deuxième lecture du bill (No 32), intitulé: “Loi modifiant la Charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac, et l'honorable M. *Giroux* ajourne le débat.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 11 mai, à trois heures de l'après-midi.

tuled: “An Act to amend the Code of Civil Procedure”.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Giroux*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day to be taken into consideration by the Committee of the Whole at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 31), intituled: “An Act to amend the Civil Code”.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Giroux*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders at the day to be taken into consideration by the Committee of the Whole at the next sitting.

The Honourable Mr. *Brais* spoke on the second reading of Bill (No. 32), intituled: “An Act to amend the Charter of the town of *Oka-sur-le-Lac*”, and the Honourable Mr. *Giroux* adjourned the debate.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until next Thursday, the 11th instant, at three o'clock in the afternoon.

La Chambre s'ajourne à loisir.

The House adjourned during pleasure

Après quelque temps, la Chambre reprend sa séance.

After sometime, the House was resumed.

A 3 h. 30 de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la Province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

At 3.30 o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

— "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Laquelle étant venue.

Who being come thereto.

Le greffier de la couronne en chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

CHAP.

CHAP.

21.— Loi modifiant la taxe de vente.

21.— An Act to amend the Sales Tax.

23.— Loi modifiant la Loi de la taxe d'hôpital sur les repas.

23.— An Act to amend the Act respecting the Hospital Tax on Meals.

24.— Loi modifiant la loi des accidents du travail.

24.— An Act to amend the Workmen's Compensation Act.

25.— Loi relative au changement du chef-lieu du district judiciaire de Gaspé et du bureau de la division d'enregistrement de Gaspé.

25.— An Act respecting a change of the Chief Place of the Judicial District of Gaspé and of the office of the Registration Division of Gaspé.

-
- | | |
|--|--|
| 26.— Loi concernant les municipalités de la partie ouest du canton Romieu, de Sainte-Anne-des-Monts et de Saint-Maxime-du-Mont-Louis. | 26.— An Act respecting the municipalities of the west part of the township of Romieu, Ste. Anne-des-Monts and St. Maxime-du-Mont-Louis. |
| 27.— Loi modifiant la division territoriale de la Gaspésie. | 27.— An Act to change the territorial division of Gaspé Peninsula. |
| 28.— Loi concernant les emprunts des commissions scolaires de Montréal. | 28.— An Act respecting the loans of the School Boards of Montreal. |
| 107.— Loi concernant le titre relatif à la propriété d'un emplacement sis et situé dans le district de Montréal. | 107.— An Act respecting the title to a certain property situated in the district of Montreal. |
| 113.— Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls. | 113.— An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls. |
| 114.— Loi constituant en corporation ecclésiastique dans la province de Québec "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec". | 114.— An Act to incorporate "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec" as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec. |
| 117.— Loi conférant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de St-Colomb de Sillery. | 117.— An Act to confer certain powers on the corporation of the parish of St. Colomb de Sillery. |
| 123.— Loi conférant certains pouvoirs à la Compagnie d'assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet. | 123.— An Act to confer certain powers on the "Compagnie d'assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet". |
| 125.— Loi constituant en corporation la Ville de Forestville. | 125.— An Act to incorporate the Town of Forestville. |

-
- | | |
|--|--|
| 130.— Loi concernant la succession de feu Sir Robert Gillespie Reid. | 130.— An Act respecting the Estate of the late Sir Robert Gillespie Reid. |
| 132.— Loi concernant la Société d'Entreprise du Canada. | 132.— An Act respecting the "Société d'Entreprise du Canada". |
| 134.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun. | 134.— An Act to amend the charter of the city of Verdun. |
| 136.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull. | 136.— An Act to amend the charter of the city of Hull. |
| 139.— Loi confirmant l'extinction de certaines restrictions, servitudes et charges et modifiant la charte de la ville Mont-Royal. | 139.— An Act to confirm the extinguishment of certain restrictions, servitudes and charges, and to amend the charter of the town of Mount Royal. |
| 140.— Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre Peter Marshall Laing à l'exercice de la profession d'avocat. | 140.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Marshall Laing to the practice of the legal profession. |
| 142.— Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre George Robert Beethom Whitehead à l'exercice de la profession d'avocat. | 142.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Georges Robert Beethom Whitehead to the practice of the profession of advocate. |
| 143.— Loi ratifiant une résolution de la Corporation du village de Tadoussac, et une résolution des Commissaires d'écoles de la municipalité de Sainte-Croix de Tadoussac, fixant les sommes payables comme taxes, pour toutes fins municipales et scolaires, par la Canada Steamship Lines Limited. | 143.— An Act to ratify a resolution of the corporation of the village of Tadoussac and a resolution of The school commissioners for the municipality of Ste. Croix de Tadoussac, fixing the sums payable as taxes, for all municipal and school purposes, by the Canada Steamship Lines Limited. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.

Après quoi, il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer, et l'Assemblée législative se retire.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,
La Chambre s'ajourne.

To these Bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's Name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,
The House adjourned.

**JEUDI,
11 MAI 1944**

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*
Orateur

Les honorables Messieurs:

Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,

**THURSDAY,
MAY 11th, 1944**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Mr. *Hector Laferté*
Speaker

The Honourable Messieurs:

Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,

*Lemieux,
Messier,
Ness,
Ouellet,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

*Lemieux,
Messier,
Ness,
Ouellet,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Lemieux* reprend le débat sur la motion:

“Que, conformément au vœu que les quelque quarante comtés de la rive sud, formant le “South Shore Bridge Toll Committee” ont exprimé par voie de résolutions, le taux de péage sur la partie véhiculaire du Pont Victoria soient immédiatement abolis, et que le Gouvernement provincial s’entende avec le Gouvernement fédéral pour obtenir la construction, parmi les travaux publics d’après-guerre, d’un nouveau pont véhiculaire longeant le pont Victoria”, et il est suivi par l’honorable M. *Du Tremblay*.

L'honorable M. *Giroux* ajourne le débat.

Sur la motion de l’honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s’ajournera aujourd’hui, elle soit ajournée à demain, à 10 h. 30 a.m.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 119), intitulé: “Loi concernant la succession de monseigneur J.-A.-H. Blaquière”, informant cette Chambre que l’Assemblée législative a accepté ses amendements.

The Honourable Mr. *Lemieux* resumed the debate on the motion:

“That, in conformity with the wish that the forty Counties of the South Shore, forming the “South Shore Bridge Toll Committee” have expressed by resolutions, the toll rates on the vehicular part of the Victoria Bridge be immediately abolished and that the Provincial Government arrange with the Federal Government to obtain the construction, among the post-war public works, of a new vehicular bridge paralleling the Victoria Bridge”, and he was followed by the Honourable Mr. *Du Tremblay*.

The Honourable Mr. *Giroux* adjourned the debate.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at 10.30 o’clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 119), intitled: “An Act respecting the estate of Monseigneur J. A. H. Blaquière”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 120), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Grand'Mère", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 33), intitulé: "Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 34), intitulé: "Loi concernant l'abolition des péages sur le pont de Grand'Mère", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 129), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Louis-Charles Godfroy de Tonnancour", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No 120), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Grand'Mère", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 33) intituled: "An Act respecting the *Association Athlétique Nationale de la Jeunesse*", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 34), intituled: "An Act respecting the abolition of tolls on the Grand'Mère Bridge", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the estate of the late Louis Charles Godfroy de Tonnancour", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 146), intitulé: "Loi constituant en corporation "La Société d'assurance des Caisses Populaires", pour laquelle elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que ledit bill soit envoyé à la commission des bills privés.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 146), intitled: "An Act to incorporate *La Société d'assurance des Caisses Populaires*", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

L'ordre du jour appelant la formation de la Chambre en comité général pour la prise en considération du bill (No 31), intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que l'ordre appelant la formation de la Chambre en Comité plénier soit rescindé, et que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est, en conséquence, lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le Greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 32), intitulé: "Loi modifiant la Charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac",

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,

La Chambre s'ajourne.

The order of the day was read for putting the House into committee of the whole for the consideration of Bill (No. 31), intituled: "An Act to amend the Civil Code".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the order for putting the House into committee of the whole be rescinded, and that the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Charter of the town of *Oka-sur-le-Lac*".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,

The House adjourned.

**VENDREDI,
12 MAI 1944***(Séance à 10 h. 30 a. m.)*

Les conseillers législatif présents
sont :

L'honorable M. *Hector Laferté*,
Orateur

Les honorables Messieurs :

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Ciroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Messier,
Ness,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

La prière étant faite.

Une demi-heure après l'heure fixée, le Greffier note qu'il n'y a pas quorum et déclare que la Chambre est ajournée à l'heure de la séance suivante.

**FRIDAY,
MAY 12th, 1944***(Sitting at 10.30 o'clock a. m.)*

The Legislative Councillors convened
were :

The Honourable Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs :

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Ciroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Messier,
Ness,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

Prayers.

Thirty minutes after the time of meeting, the Clerk, noticing there was no quorum, declared the House adjourned until the next sitting.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 102), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'Union Catholique des Cultivateurs", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 102), intitled: "An Act to incorporate *La Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'Union Catholique des Cultivateurs*", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said Bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 110), intitulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie d'assurances des marchands détaillants", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, form the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No 110), intituled: "An Act to incorporate Retail Merchants Insurance Company", reported that they had gone through the said Bill, and had diccted him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said Bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 116), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Association Nationale de Bénéfices Mutuels", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre avec certains amende-

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 116), intitled: "An Act to incorporate the National Mutual Benefit Association", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amend-

ments, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 121), intitulé: "Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

ment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pas? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 121), intitled: "An Act to amend the charter of the *Crédit Foncier Franco-Canadien*", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 124), intitulé: "Loi annexant certains territoires à la municipalité du Village de Montmorency", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No 124), intitled: "An Act to annex certain territory to the municipality of the village of Montmorency", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 126), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Bertrand, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bill, to whom was referred the Bill (No. 126), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Québec", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Bertrand, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 137), intitulé: "Loi relative aux successions de feu Jean Boucher et de feu Félicitée Tanguay", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 137), intitled: "An Act respecting the estates of the late Jean Boucher and the late Félicitée Tanguay", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom

bill (No 144), intitulé: "Loi modifiant la charte de la Ville de Louiseville", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Oidonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Du Tremblay*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 177), intitulé: "Loi modifiant la Loi de pharmacie de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre *avec*

was referred the Bill (No. 144), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Louiseville", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Messie*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Du Tremblay*, from the committee on public Bills, to whom was referred the Bill (No. 177), intitled: "An Act to amend the Quebec Pharmacy Act", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a

certain amendments, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Du Tremblay*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 178), intitulée: "Loi modifiant la Loi du barreau", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Du Tremblay*, from the committee on public Bills, to whom was referred the Bill (No. 178), intitled: "An Act to amend the Bar Act", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Giroux* reprend le débat sur la motion:

"Que, conformément au vœu que les quelque quarante comtés de la rive sud, formant le "South Shore Bridge Toll Committee" ont exprimé par voie de résolutions, le taux de péage sur la partie véhiculaire du Pont Victoria soient immédiatement abolis, et que le Gouvernement provincial s'entende avec le Gouvernement fédéral pour obtenir la construction, parmi les travaux publics d'après-guerre, d'un nouveau pont véhiculaire longeant le pont Victoria",

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ladite motion soit adoptée.

was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Giroux* resumed the debate on the motion:

"That, in conformity with the wish that the forty Counties of the South Shore, forming the "South Shore Bridge Toll Committee" have expressed by resolutions, the toll rates on the vehicular part of the Victoria Bridge be immediately abolished and that the Provincial Government arrange with the Federal Government to obtain the construction, among the post-war public works, of a new vehicular bridge paralleling the Victoria Bridge",

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said motion be adopted.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 25 mai, à trois heures p.m.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 32), intitulé: "Loi modifiant la Charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole du Québec".

L'honorable M. *Ciroux* reprend le débat, et il est suivi par l'honorable M. *Du Tremblay*.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

On motion of the Honourable Mr *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 25th May, at three o'clock p.m.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No 32), intitled: "An Act to amend the Charter of the town of *Oka-sur-le-Lac*".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No 6), intitled: "An Act to amend the Quebec Farm Credit Act".

The Honourable Mr. *Ciroux* resume the debate, and he was followed by the Honourable Mr. *Du Tremblay*.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 20), intitulé: "Loi concernant le Bureau central des écoles protestantes de Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 20), intitled: "An Act respecting the Montreal Protestant Central School Board".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 33), intitulé: "Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 34), intitulé: "Loi concernant l'abolition des péages sur le pont de Grand'Mère".

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 33), intitled: "An Act respecting the *Association Athlétique Nationale de la Jeunesse*".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 34), intitled: "An Act respecting the abolition of tolls on the Grand'Mère Bridge".

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,

La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*,

The House adjourned.

JEUDI, 25 MAI 1944

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*
Orateur

Les honorables Messieurs:

Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Giroux,
Hyde,
Laferté,

THURSDAY, MAY 25th, 1944

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Giroux,
Hyde,
Laferté,

*Lemieux,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Lemieux,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

La prière étant faite.

Prayers.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 10 h. 30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 177), intitulé: "Loi modifiant la Loi de pharmacie de Québec", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 39), intitulé: "Loi concernant la protection de l'enfance", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

L'honorable M. *Nicol* prend la parole sur la deuxième lecture, et l'honorable M. *Chapais* ajourne le débat.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 29), intitulé: "Loi concernant les districts électoraux de la province", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at 10.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 177), intitled: "An Act to amend the Quebec Pharmacy Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 39), intitled: "An Act respecting the Protection of Children", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

The Honourable Mr. *Nicol* spoke on the motion for second reading, and the Honourable Mr. *Chapais* adjourned the debate.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 29), intitled: "An Act respecting the Electoral Districts of the Province", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 37), intitulé: "Loi instituant le département du bien-être social", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

L'honorable M. Nicol prend la parole sur la deuxième lecture, et l'honorable M. Chapais ajourne le débat.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 38), intitulé: "Loi relative aux écoles de protection de l'enfance", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 37), intitled: "An Act to establish the Department of Social Welfare", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

The Honourable Mr. Nicol spoke on the motion for second reading, and the Honourable Mr. Chapais adjourned the debate.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 38), intitled: "An Act respecting Child Protection Schools" to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

L'honorable M. *Nicol* prend la parole sur la deuxième lecture, et l'honorable M. *Chapais* ajourne le débat.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 40), intitulé: "Loi supprimant les contributions municipales pour l'entretien des aliénés", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

L'honorable M. *Nicol* prend la parole sur la deuxième lecture, et l'honorable M. *Chapais* ajourne le débat.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 41), intitulé: "Loi instituant des cours familiales", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

L'honorable M. *Nicol* prend la parole sur la deuxième lecture, et l'honorable M. *Chapais* ajourne le débat.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 50), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des derniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

The said Bill was read a first time.

The Honourable Mr. *Nicol* spoke on the motion for second reading, and the Honourable Mr. *Chapais* adjourned the debate.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 40), intituled: "An Act to abolish Municipal Contributions for the Maintenance of the Insane", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

The Honourable Mr. *Nicol* spoke on the motion for second reading, and the Honourable Mr. *Chapais* adjourned the debate.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 41), intituled: "An Act to constitute Family Courts", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

The Honourable Mr. *Nicol* spoke on the motion for second reading, and the Honourable Mr. *Chapais* adjourned the debate.

A message was brought from Legislative Assembly by their clerk with a Bill (No. 50), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill.

L'honorable M. Moreau présente le bill ("B"), intitulé: "Loi corrigeant la Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau",

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Moreau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this Bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill.

The Honourable Mr. Moreau presented a Bill ("B"), intituled: "An Act to correct the Act to amend the charter of the town of Dolbeau".

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Moreau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné, que l'ordre de cette Chambre transmettant à l'Assemblée législative le bill (No 126), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", soit rescindé, et que ledit bill soit référé au Comité plénier de cette Chambre pour prendre en considération certains amendements.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité général pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité général, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the order of this House transmitting Bill (No 126), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", to the Legislative Assembly, be rescinded and that the said Bill be referred to the committee of the whole House to take into consideration certain amendments.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*,

La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Then on motion of the Honourable Mr. *Nicol*,

The House adjourned.

VENDREDI, 26 MAI 1944

(*Séance à 10 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*
Orateur

Les honorables Messieurs:

Bertrand,
Bovey,

FRIDAY, MAY 26th, 1944

(*Sitting at 10.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honorable Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

Bertrand,
Bovey,

*Chapais,
Connors,
Giroux,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard.*

*Chapais,
Connors,
Giroux,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard.*

La prière étant faite.

Prayers.

La Chambre ajourne à loisir.

The House adjourned during pleasure.

Après un certain temps, la Chambre reprend sa séance.

After sometime, the House was resumed.

A midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la Province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit :

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

At 12 o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

Le greffier de la couronne en chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit :

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows :

CHAP. :

CHAP. :

6.— Loi modifiant la Loi du crédit agricole du Québec.

6.— An Act to amend the Quebec Farm Credit Act.

20.— Loi concernant le Bureau central des écoles protestantes de Montréal.	20.— An Act respecting the Montreal Protestant Central School Board.
29.— Loi concernant les districts électoraux de la province.	29.— An Act respecting the Electoral Districts of the Province.
31.— Loi modifiant le Code civil.	31.— An Act to amend the Civil Code.
32.— Loi modifiant la Charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac.	32.— An Act to amend the Charter of the town of Oka-sur-le-Lac.
33.— Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse.	33.— An Act respecting the Association Athlétique Nationale de la Jeunesse.
34.— Loi concernant l'abolition des péages sur le pont de Grand'Mère.	34.— An Act respecting the abolition of tolls on the Grand'Mère Bridge.
119.— Loi concernant la succession de monseigneur J.-A.-H. Blaquière.	119.— An Act respecting the estate of Monseigneur J.-A.-H. Blaquière.
120.— Loi modifiant la charte de la cité de Grand'Mère.	120.— An Act to amend the charter of the city of Grand'Mère.
137.— Loi relative aux successions de feu Jean Boucher et de feu Félicité Tanguay.	137.— An Act respecting the estates of the late Jean Boucher and the late Félicité Tanguay.
177.— Loi modifiant la Loi de pharmacie de Québec.	177.— An Act to amend the Quebec Pharmacy Act.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit :

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction :

50 — Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill la sanction royale est donnée dans les termes suivants :

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur benevolence et sanctionne ce bill.”

Après quoi, il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer, et l'Assemblée législative se retire.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 146), intitulé : “Loi constituant en corporation *La Société d'assurances des Caisses Populaires*”, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

“In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly address to the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented for His Honour's acceptance one Bill intituled :

50 — An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes connected with the public service.

To this Bill the royal assent was pronounced by the clerk of the Legislative Council in the following words :

“In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 146), intituled : “An Act to incorporate *La Société d'assurance des Caisses Populaires*”, reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité général pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité général, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendu quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said Bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative

certain amendements, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 129), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Louis Charles Godfroy de Tonnancour", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre *avec un certain amendement*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 128), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Lambert", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the estate of the late Louis Charles Godfroy de Tonnancour", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 35), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction

then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 35), intitled: "An Act to amend the Pension Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 44), intitled: "An Act

publique", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'enseignement spécialisé", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa deuxième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 1er juin, à trois heures p.m.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*,

La Chambre s'ajourne.

to amend the Education Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 46), intitled: "An Act to amend the Specialized Schools Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until next Thursday, 1st June, at three o'clock p.m.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*,

The House adjourned.

**JEUDI,
1er JUIN 1944**

**THURSDAY,
JUNE 1st, 1944**

Les conseillers législatifs présents
sont:

The Legislative Councillors convened
were:

L'honorable M. *Hector Laferté*
Orateur

The Honorable Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Les honorables Messieurs:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard.*

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard.*

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Nicol*, Président de la Commission des comptes contingents, présente le troisième rapport de cette Commission:

The Honourable Mr. *Nicol*, from the committee on contingencies, presented their third report.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit par le Greffier.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follow:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMISSION DES DÉPENSES IMPRÉVUES

COMMITTEE ON CONTINGENCIES

Québec, 1er juin 1944.

Quebec, 1st June 1944.

La Commission nommée pour faire l'examen des comptes courants de cette Chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son troisième rapport:

Votre Commission a l'honneur de vous faire rapport que les comptes ont été examinés et trouvés en règle, et que le greffier a dûment rendu compte de toutes les sommes qu'il a reçues et que tous les paiements effectués sont accompagnés de pièces justificatives.

Les dépenses du Conseil législatif du premier janvier 1943 au 31 décembre 1943 se sont élevées à \$124,332.56.

Le tout respectueusement soumis.

JACOB NICOL,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, 2 juin, à 10 h. 30 a.m.

The committee appointed to examine and report on the contingent accounts of this House for this session have the honour of presenting the following as their third report:

Your committee beg to report that the clerk's accounts have been examined and found correct, and that the clerk has duly accounted for all sums received by him and all his payments have been duly supported with vouchers.

The expenses of the Legislative Council from the 1st January 1943 to the 31st December 1943 have amounted to \$124,332.56.

The whole respectfully submitted,

JACOB NICOL,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, 2nd June, at 10.30 o'clock a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill ("B"), intitulé: "Loi corrigeant la Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 116), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Association Nationale de Bénéfices Mutuels", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 121), intitulé: "Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 178), intitulé: "Loi modifiant la Loi du barreau", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 129), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Louis Charles Godfroy de Tonnancour", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 144), inti-

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill ("B"), intituled: "An Act to correct the Act to amend the charter of the town of Dolbeau", acquainting this House that the Legislative Assembly have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 116), intituled: "An Act to incorporate the National Mutual Benefit Association", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 121), intituled: "An Act to amend the charter of the *Crédit Foncier Franco-Canadien*", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the Bar Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the estate of the late Louis Charles Godfroy de Tonnancour", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk,

tulé: "Loi modifiant la charte de la Ville de Louiseville", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 124), intitulé: "Loi annexant certains territoires à la municipalité du Village de Montmorency", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 36), intitulé: "Loi autorisant la constitution de commissions scolaires centrales protestantes", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochain séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 45), intitulé: "Loi concernant l'établissement d'une école moyenne de pêcheries", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 48), inti-

with a Bill (No. 144), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Louiseville", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 124), intituled: "An Act to annex certain territory to the municipality of the village of Montmorency", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 36), intituled: "An Act to provide for the incorporation of Protestant Central School Boards", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 45), intituled: "An Act respecting the establishment of an Intermediate Fishery School", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk,

tulé: "Loi modifiant le Code municipal", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 49), intitulé: "Loi modifiant la Loi du département de l'agriculture", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 51), intitulé: "Loi concernant les techniciens diplômés", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 52), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

with a Bill (No. 48), intituled: "An Act to amend the Municipal Code", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 49), intituled: "An Act to amend the Department of Agriculture Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 51), intituled: "An Act respecting Certified Technicians", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 54), intitulé: "Loi pour favoriser par une commutation de taxes la construction d'habitations", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 179), intitulé: "Loi concernant les techniciens dentaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Lemieux, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 54), intitled: "An Act to encourage the Construction of Dwellings by a Commutation of Taxes", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 179), intitled: "An Act respecting Dental Technicians", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Lemieux, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on public bills.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 39), intitulé: "Loi concernant la protection de l'enfance".

L'honorable M. *Chapais* reprend le débat sur la deuxième lecture, et il est suivi par les honorables MM. *Giroux*, *Baribeau*, *Bertrand*, *Martin* et *Nicol*.

L'honorable M. *Nicol* propose alors que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois, et la question d'agrément étant posée, la Chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 39), intituled: "An Act respecting the Protection of Children".

The Honourable Mr. *Chapais* resumed the debate, and he was followed by the Honourable Messrs. *Giroux*, *Baribeau*, *Bertrand*, *Martin* and *Nicol*.

The Honourable Mr. *Nicol* then moved that the said Bill be now read a second time, and the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS

Les Honorables Messieurs:

Bovey,
Connors,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Ness,
Nicol,
Simard.— 8

NON-CONTENTS

Les Honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Martin.— 5

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

CONTENTS

The Honourable Messrs:

Bovey,
Connors,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Ness,
Nicol,
Simard.— 8

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Martin.— 5

The said Bill was accordingly read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que l'ordre de cette Chambre transmettant à l'Assemblée législative le bill (No 102), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'Union Catholique des Cultivateurs", soit rescindé, et que ledit bill soit référé au comité plénier de cette Chambre pour prendre en considération certains amendements.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité général pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité général, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the order of this House transmitting Bill (No 102) intituled: "An Act to incorporate *La Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'Union Catholique des Cultivateurs*" to the Legislative Assembly, be rescinded and that the said Bill be referred to the committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que l'ordre de cette Chambre transmettant à l'Assemblée législative le bill (No 110), intitulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie d'assurances mutuelles des marchands détaillants, soit rescindé, et que ledit bill soit référé au comité plénier de cette Chambre pour prendre en considération certains amendements.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité général pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité général, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the order of this House transmitting Bill (No. 110), intituled: "An Act to incorporate Retail Merchants Mutual Insurance Company", to the Legislative Assembly, be rescinded and that the said Bill be referred to the committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolu affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que l'ordre de cette Chambre transmettant à l'Assemblée législative le bill (No 146), intitulé "Loi constituant en corporation La Société d'assurance des Caisses Populaires", soit rescindé, et que ledit bill soit référé au comité plénier de cette Chambre pour prendre en considération certains amendements.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité général pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the order of this House transmitting to the Legislative Assembly Bill (No 146), intitled: "An Act to incorporate *La Société d'assurance des Caisses Populaires*", be rescinded, and that the said Bill be referred to the committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité général, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*,

La Chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*,

The House adjourned.

**VENDREDI,
2 JUIN 1944***(Séance à 10 h. 30 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*
Orateur

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

La prière étant faite.

L'honorable M. *Du Tremblay*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 179), intitulé: "Loi concernant les techniciens dentaires",

**FRIDAY,
JUNE 2nd, 1944***(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

The Honorable Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Prayers.

The Honourable Mr. *Du Tremblay*, from the committee on public Bills, to whom was referred the Bill (No. 179), intitled: "An Act respecting Dental

fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 39), intitulé: "Loi concernant la protection de l'enfance".

L'honorable M. Nicol propose que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois, et l'honorable M. Giroux propose en amendement que ledit bill ne soit pas lu maintenant une troisième fois

Technicians", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No 39), intitled: "An Act respecting the protection of Children".

The Honourable Mr. Nicol moved that the said Bill be now read a third time, and the Honourable Mr. Giroux moved in amendment that the said Bill be not now read a third time but

mais qu'il soit renvoyé au comité plénier de cette Chambre pour prendre en considération les amendement suivants:

1.— Tous les établissements visés par les lois de la Protection de l'Enfance seront soumis à l'autorité du Conseil de l'Instruction publique;

2.— Le Conseil supérieur de la Protection de l'Enfance soit organisé comme le Conseil de l'Instruction publique, c'est-à-dire en deux comités distincts: catholique et protestant;

3.— Le Directeur de la Protection de l'Enfance et son adjoint dépendront du dit Conseil Supérieur, et quant à leur nomination, et quant à l'exercice de leurs fonctions;

4.— Soient restreints les droits du Lieutenant-Gouverneur en conseil, du Conseil Supérieur, du Directeur de la Protection, des Inspecteurs de la Santé, des Ministères du Bien-être social et du Travail, tels que définis dans les dites lois, vis-à-vis les institutions qui s'occupent de l'Enfance, qui sont déjà suffisamment gênées dans leur fonctionnement;

5.— Il soit tenu compte des magnifiques traditions morales et techniques des si méritantes institutions de charité de chez nous; et à ce que les institutions séculaires ou qui ont de longues années de service ne soient pas mises sur le même pied que des établissements nés d'hier ou qui surgiront demain.

6.— Tous les frais de garde, d'entretien et de transfert soient exclusivement aux charges de la Province comme ceux concernant les aliénés et non pas imposés aux municipalités déjà lourdement grevées et obérées, évitant ainsi l'injuste

be referred to the committee of the whole of this House to take into consideration the following amendments:

1.— All the establishments contemplated by the acts respecting the protection of children shall be subject to the authority of the Council of public education;

2.— The Child Protection Superior Council be organized like the Council of Public Education, that is to say in two separate committees: catholic and protestant;

3.— The Superintendent of Child Protection and his assistant shall be subordinated to the said Superior Council, both as regards their appointment and the performance of their duties;

4.— The rights of the Lieutenant-Governor in Council, of the Superior Council, of the Superintendent of Child Protection, of the Health Inspectors, of the Departments of Social Welfare and Labour, as defined in the said acts be limited, as regards the institutions engaged in child protection, which are already sufficiently impeded in their operation;

5.— There be taken into consideration the magnificent moral and technical traditions of our so deserving charitable institutions; and in order that the ancient institutions or those having long years of service be not placed upon the same footing as establishments which came into existence but yesterday or which will spring up tomorrow.

6.— All the costs of custody, maintenance and transfer be assumed exclusively by the Province like those concerning the insane and not imposed upon the already heavily burdened and indebted municipalities, thus avoiding

publicité qui déshonorerait les familles affectées.

7.— Soient formulées et considérées toutes autres modifications ou amendements susceptibles d'améliorer et de bonifier le présent projet de loi.

Et la question d'agrément étant posée sur l'amendement, la Chambre se divise, et les noms, étant appelés, ils sont pris comme suit:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Grothé,
Martin.— 6

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Bovey,
Connors,
Du Tremblay,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 11.

Résolue négativement.

the unjust publicity which would dishonour the families affected.

7.— There be formulated and considered any other alterations or amendments susceptible of improving and bettering this act.

And the question of concurrence being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS

The Honourable Messrs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Grothé,
Martin.— 6

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs:

Bovey,
Connors,
Du Tremblay,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 11

So it was resolved in the negative.

L'honorable M. *Nicol* propose alors que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois, et l'honorable M. *Martin* propose en amendement que ledit bill ne soit pas lu maintenant une troisième fois mais dans six mois.

Et la question d'agrément étant posée sur l'amendement, la Chambre se divise et les noms, étant appelés, ils sont pris comme suit:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Martin.— 5

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Bovey,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 12

Résolue négativement.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

The Honourable Mr. *Nicol* then moved that the said Bill be now read a third time, and the Honourable Mr. *Martin* moved in amendment that the said Bill be not now read a third time but in six months.

And the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS

The Honourable Messrs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux,
Martin.— 5

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs:

Bovey,
Connors,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 12

So it was resolved in the negative.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois sur le même vote renversé.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la formation de la Chambre en comité général pour la prise en considération du bill (No 30), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

Sur la motion de l'honorable M. Giroux, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité général pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. Simard, de la part du comité général, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for putting the House into committee of the whole for the consideration of Bill (No. 30), intitled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. Simard from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 37), intitulé: "Loi instituant le département du bien-être social".

L'honorable M. Chapais reprend le débat.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 37), intitled: "An Act to establish the Department of Social Welfare".

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 38), intitulé: "Loi relative aux écoles de protection de l'enfance".

L'honorable M. Chapais reprend le débat.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 38), intitled: "An Act respecting Child Protection Schools".

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 40), intitulé: "Loi supprimant les contributions municipales pour l'entretien des aliénés".

L'honorable M. *Chapais* reprend le débat.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 41), intitulé: "Loi instituant des cours familiales".

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération d'un certain amendement.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 40), intitled: "An Act to abolish Municipal Contributions for the Maintenance of the Insane".

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 41), intitled: "An Act to constitute Family Courts".

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité général pour examiner ledit bill.

Quelques temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité général, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 35), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee, reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 35), intitled: "An Act to amend the Pension Act".

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

A une heure, la Chambre s'ajourne durant bon plaisir.

A 2 h. 30, la Chambre reprend sa séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

At one o'clock, the House adjourned during pleasure.

At two thirty o'clock, the House was resumed.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 44), intitled: "An Act to amend the Education Act"

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'enseignement spécialisé".

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 46), intitled: "An Act to amend the Specialized Schools Act".

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 36), intitulé: "Loi autorisant la constitution de commissions scolaires centrales protestantes".

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 45), intitulé: "Loi concernant l'établissement d'une école moyenne de pêcheries".

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 36), intitled: "An Act to provide for the incorporation of Protestant Central School Boards".

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 45), intitled: "An Act respecting the establishment of an Intermediate Fishery School".

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 48), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après, la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. Du Tremblay, de la part du comité plénier, fait rapport que

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 48), intitled: "An Act to amend the Municipal Code".

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole to take into consideration the said Bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr Du Tremblay, from the said committee, reported that

ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et la question d'agrément étant posée, la Chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

*Bovey,
Du Tremblay,
Hyde,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 8*

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux.— 4*

Ledit amendement est adopté.
Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

And the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows.

CONTENTS

The Honourable Messrs:

*Bovey,
Du Tremblay,
Hyde,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 8*

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs:

*Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Giroux.— 4*

The said amendment was adopted.
On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 49), intitulé: "Loi modifiant la Loi du département de l'agriculture".

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 51), intitulé: "Loi concernant les techniciens diplômés".

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 49), intitled: "An Act to amend the Department of Agriculture Act".

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 51), intitled: "An Act respecting Certified Technicians".

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 52), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolu affirmativement.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 52), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montréal".

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 41), intitulé: "Loi instituant des cours familiales".

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", pour laquelle elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 41), intitled: "An Act to constitute Family Courts".

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from Legislative Assembly by their clerk with a Bill (No. 47), intitled: "An Act to amend the Cities and Towns Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 30), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 41), intitulé: "Loi instituant des cours familiales", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 102), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'Union Catholique des Cultivateurs", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 110), inti-

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 41), intituled: "An Act to constitute Family Courts", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 102), intituled: "An Act to incorporate *La Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'Union Catholique des Cultivateurs*", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk,

tulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie d'assurances des marchands détaillants", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 126), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 146), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société d'assurance des Caisses Populaires", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 179), intitulé: "Loi concernant les techniciens dentaires", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures, a.m.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol,

La Chambre s'ajourne.

with a Bill (No. 110), intituled: "An Act to incorporate Retail Merchants Insurance Company", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No 126), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No 146), intituled: "An Act to incorporate *La Société d'assurance des Caisses Populaires*", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 179), intituled: "An Act respecting Dental Technicians", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten o'clock a.m.

On motion of the Honourable Mr. Nicol,

The House adjourned.

**SAMEDI,
3 JUIN 1944**

(Séance à 10 h. a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Hector Laferté*
Orateur

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Ciroux,
Hyde,
Laferté,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

La prière étant faite.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 48), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

**SATURDAY,
JUNE 3rd, 1944**

(Sitting at 10 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honorable Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Ciroux,
Hyde,
Laferté,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Prayers.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 48), intitled: "An Act to amend the Municipal Code".

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said Bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité général pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Simard*, de la part du comité général, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Simard*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 43), intitulé: "Loi concernant la gratuité de l'enseignement et des livres de classe dans certaines écoles publiques", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 53), intitulé: "Loi pour encourager la construction de maisons d'habitation", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 43), intitled: "An Act respecting Free Education and Text-books in certain Public Schools", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 53), intitled: "An Act to encourage the Construction of Dwelling-Houses", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

L'honorable M. Giroux propose l'amendement suivant:

“Que cette Chambre, au lieu de voter cette loi inefficace, recommande plutôt au Gouvernement de voter immédiatement une loi de crédit urbain”.

Et la question d'agrément étant posée sur cet amendement, la Chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Chapais,
Giroux.— 3

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Bovey,
Hyde,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard.— 7

Ledit amendement est en conséquence rejeté.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

The Honourable Mr. Giroux moved the following amendment:

« That this House, instead of passing this ineffective act, recommend to the Government to pass immediately a town credit act.”

And the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS

The Honourable Messrs:

Baribeau,
Chapais,
Giroux.— 3

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs:

Bovey,
Hyde,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard.— 7

So it was resolved in the negative.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur le même vote renversé.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 54), intitulé: "Loi pour favoriser par une commutation de taxes la construction d'habitations".

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on the same vote reversed.

The question: Whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered that the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 54), intitled: "An Act to encourage the Construction of Dwellings by a Commutation of Taxes".

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and ac-

le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 48), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements avec certains amendements, pour lesquels elle demande l'agrément de cette Chambre.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 22), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

quaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 48), intitled: "An Act to amend the Municipal Code", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from Legislative Assembly by their clerk with a Bill (No. 22), intitled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1945, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier reporte à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A 2 h. 30 de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la Province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit :

At 2.30 o'clock p.m., the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said :

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

— "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that if it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Laquelle étant venue.

Who being come thereto.

Le greffier de la couronne en chancellerie lit les titres des bills à être sanctionné comme suit :

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows :

CHAP. :

CHAP. :

B — Loi corrigeant la Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau.

B — An Act to correct the Act to amend the charter of the town of Dolbeau.

30.— Loi modifiant le Code de procédure civile.

30.— An Act to amend the Code of Civil Procedure.

35.— Loi modifiant la Loi des pensions.

35.— An Act to amend the Pension Act.

36.— Loi autorisant la constitution de commissions scolaires centrales protestantes.

36.— An Act to provide for the incorporation of Protestant Central School Boards

-
- | | |
|--|---|
| 37.— Loi instituant le département du bien-être social. | 37.— An Act to establish the Department of Social Welfare. |
| 38.— Loi relative aux écoles de protection de l'enfance. | 38.— An Act respecting Child Protection Schools. |
| 39.— Loi concernant la protection de l'enfance. | 39.— An Act respecting the Protection of Children. |
| 40.— Loi supprimant les contributions municipales pour l'entretien des aliénés. | 40.— An Act to abolish Municipal Contributions for the Maintenance of the Insane. |
| 41.— Loi instituant des cours familiales. | 41.— An Act to constitute Family Courts. |
| 43.— Loi concernant la gratuité de l'enseignement et des livres de classe dans certaines écoles publiques. | 43.— An Act respecting Free Education and Text-books in certain Public Schools. |
| 44.— Loi modifiant la Loi de l'instruction publique. | 44.— An Act to amend the Education Act. |
| 45.— Loi concernant l'établissement d'une école moyenne de pêcheries. | 45.— An Act respecting the establishment of an Intermediate Fishery School. |
| 46.— Loi modifiant la Loi de l'enseignement spécialisé. | 46.— An Act to amend the Specialized Schools Act. |
| 47.— Loi modifiant la Loi des cités et villes. | 47.— An Act to amend the Cities and Towns Act. |
| 48.— Loi modifiant le Code municipal. | 48.— An Act to amend the Municipal Code. |
| 49.— Loi modifiant la Loi du département de l'agriculture. | 49.— An Act to amend the Department of Agriculture Act. |

-
- | | |
|---|--|
| 51.— Loi concernant les techniciens diplômés. | 51.— An Act respecting Certified Technicians. |
| 52.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal. | 52.— An Act to amend the charter of the city of Montreal. |
| 53.— Loi pour encourager la construction de maisons d'habitation. | 53.— An Act to encourage the Construction of Dwelling-Houses. |
| 54.— Loi pour favoriser par une commutation de taxes la construction d'habitations. | 54.— An Act to encourage the Construction of Dwellings by a Commutation of Taxes. |
| 102.— Loi constituant en corporation La Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'Union Catholique des Cultivateurs. | 102.— An Act to incorporate <i>La Société Mutuelle d'assurances Générales de l'Union Catholique des Cultivateurs</i> . |
| 110.— Loi constituant en corporation la Compagnie d'assurances mutuelles des marchands détaillants. | 110.— An Act to incorporate Retail Merchants Mutual Insurance Company. |
| 116.— Loi constituant en corporation l'Association Nationale de Bénéfices Mutuels. | 116.— An Act to incorporate the National Mutual Benefit Association. |
| 121.— Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien. | 121.— An Act to amend the charter of the <i>Crédit Foncier Franco-Canadien</i> . |
| 124.— Loi annexant certains territoires à la municipalité du Village de Montmorency. | 124.— An Act to annex certain territory to the municipality of the Village of Montmorency. |
| 126.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec. | 126.— An Act to amend the charter of the city of Quebec. |

128.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert.

129.— Loi concernant la succession de feu Louis Charles Godfroy de Tonnancour.

144.— Loi modifiant la charte de la Ville de Louiseville.

146.— Loi constituant en corporation La Société d'assurance des Caisses Populaires.

178.— Loi modifiant la Loi du barreau.

179.— Loi concernant les techniciens dentaires.

128.— An Act to amend the charter of the city of St. Lambert.

129.— An Act respecting the estate of the late Louis Charles Godfroy de Tonnancour.

144.— An Act to amend the charter of the town of Louiseville.

146.— An Act to incorporate *La Société d'assurance des Caisses Populaires*.

178.— An Act to amend the Bar Act.

179.— An Act respecting Dental Technicians.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit :

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction :

— 22 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins du service public.

To these Bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council, in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these Bills".

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented for His Honour's acceptance a Bill intituled:

— 22 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes.

A ces bills la sanction royale est donnée dans les termes suivants:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur benevolence et sanctionne ces bills”.

Après quoi, il plaît à l’honorable lieutenant-gouverneur de clore la vingt et unième législature de la province de Québec par le discours suivant:

Honorables Messieurs

du Conseil législatif,

Messieurs

de l’Assemblée législative,

Vous avez consacré plus de quatre mois à étudier les graves problèmes qui s’imposaient à votre attention. Il m’est agréable de rendre hommage au zèle que vous avez déployé, et de sanctionner des lois destinées à servir les intérêts généraux de notre Province.

Messieurs

de l’Assemblée législative,

Je vous remercie d’avoir mis à la disposition du gouvernement les crédits que requiert l’administration.

To this Bill the royal assent was pronounced by the clerk of the Legislative Council in the following words:

“In His Majesty’s name the Honorable the Lieutenant-Governor thanks His Loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill”.

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the fourth session of the twenty-first Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

Honourable Gentlemen

of the Legislative Council,

Gentlemen

of the Legislative Assembly,

You have devoted more than four months to the study of the important problems requiring your attention. I am happy to pay tribute to the zeal you have shown, and to sanction bills designed to serve the general welfare of our Province.

Gentlemen

of the Legislative Assembly,

I thank you for having voted the moneys needed for the expenses of government.

Honorable Messieurs

du Conseil législatif,

Messieurs

de l'Assemblée législative,

Honourable Gentlemen

of the Legislative Council,

Gentlemen

of the Legislative Assembly,

Les brillantes victoires que nos armées sont à remporter en Italie nous permettent d'anticiper la libération prochaine des peuples qui endurent les pires souffrances morales et physiques sous le joug nazi.

Je prie la Providence de nous ramener bientôt nos fils victorieux et de répandre sur notre pays les bienfaits d'une paix durable.

Alors l'honorable Orateur du Conseil législatif dit :

Honorable Messieurs

du Conseil législatif,

Messieurs

de l'Assemblée législative

Honourable Members

of the Legislative Council,

Gentlemen

of the Legislative Assembly,

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée, *sine die*.

Et cette Législature est en conséquence, prorogée *sine die*.

The brilliant victories of our armies in Italy lead us to hope for the early liberation of the peoples who are enduring such terrible moral and physical sufferings under Nazi domination.

Let us hope that our gallant young men will soon return to us, and may Providence bestow on our country the blessings of a lasting peace.

Then the Honourable the *Speaker* of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

INDEX
DU
SOIXANTE-DIX-NEUVIEME VOLUME
DES
JOURNAUX
DU
CONSEIL LEGISLATIF
DE LA
PROVINCE DE QUEBEC

8, GEORGE VI, 1944

Absence de l'Orateur.	107, 114, 118, 125, 130, 132
Adresse à l'ouverture de la Session	3, 7
— en réponse au discours du trône.	14
— grossoyée et signée par l'Orateur	14
— par l'Orateur	14
— votée et présentée à l'Hon. Lt-Gouverneur	14

Ajournement (motions)	8, 15, 27, 29, 35, 39, 46, 50, 56, 65, 72, 80, 93, 99 107, (sur div.), 119, 124, 128, 131, 141 142, 161, 164, 181, 185, 198, 199, 228
Ajournement faute de Quorum.	171
Avis de motions, l'honorable M. Bovey	114
— l'honorable M. Simard.	132

BILLS

CHAP.—BILLS

- “A”.—Loi concernant l'agriculture.
—Présenté et lu “pro forma”.
- 2.— “B”.—Loi corrigeant la Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau.
—Reçu et lu, 1ère fois, 2ième et 3ième fois et voté s. a., 188; sanc.
235; mess. ass. lég., 200.
- 31.—No 2.—Loi concernant l'arbitrage des différends entre les services publics
et les salariés à leur emploi.
—Reçu et lu, 1ère fois, 26; débat ajourné sur 2ième lect., 29; 2ième
lect., div., 35; comité plénier rapporté avec am., qui sont adoptés;
3ième lect. et voté avec am., 38; am. agréé, 39; sanc., 40.
- 30.—No 3.—Loi instituant une commission de relations ouvrières.
—Reçu et lu 1ère fois, 27; débat ajourné sur 2ième lect., 29; 2ième
lect., 35; Comité plénier rapp. avec. am.; 3ième lect. et voté
avec am., 36; am. agréées, 39; sanc., 40.
- 48.—No 4.—Loi modifiant la Loi pour l'embellissement de la cité de Québec.
—Reçu et lu, 1ère fois et 2ième fois, 46; 3ième lect. et voté s. a., 51;
sanc., 77.
- 23.—No 5.—Loi pour assurer aux colons le crédit nécessaire à la bonne exploi-
tation de leur lot.
—Reçu et lu, 1ère fois, débat ajourné, 56; 2ième et 3ième lect. et
voté s. a. sur div., mem. n. app., 66; sanc., 77.
- 25.—No 6.—Loi modifiant la Loi du crédit agricole du Québec.
—Reçu et lu, 1ère fois, 131; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 181;
sanc., 191.
- 27.—No 7.—Loi modifiant la Loi des enquêtes sur les incendies.
—Reçu et lu, 1ère fois, 2ième fois, 3ième lect. et voté s. a., 51; sanc., 78.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 12.—No 8.—Loi abrogeant la Loi de l'entretien des prisonniers.
—Reçu et lu, 1ère fois, 57; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 67; sanc., 78.
- 40.—No 9.—Loi modifiant la Loi de l'inspection des hôtels.
—Reçu et lu, 1ère fois, 47; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 52; sanc., 78.
- 36.—No 10.—Loi modifiant la Loi du département des affaires municipales.
—Reçu et lu, 1ère fois, 47; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 52; sanc., 78.
- 11.—No 11.—Loi modifiant la Loi des palais de justice et prisons.
—Reçu et lu, 1ère fois, 48; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 53; sanc., 78.
- 26.—No 12.—Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles.
—Reçu et lu, 1ère fois, 57; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 68; sanc., 78.
- 28.—No 13.—Loi modifiant la Loi de la chasse.
—Reçu et lu, 1ère fois, 57; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 76; sanc., 78.
- 19.—No 15.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières.
—Reçu et lu, 1ère fois, 108; 2ième lect. renv. à proch. séance, 114; 3ième lect. et voté s. a., 119; sanc., 128.
- 50.—No 16.—Loi concernant la réorganisation financière de la cité de Montréal.
—Reçu et lu, 1ère fois, 72; 2ième et 3ième lect. s. a. et voté s. a., 76; sanc., 78.
- 22.—No 17.—Loi établissant La Commission Hydro-électrique de Québec.
—Reçu et lu, 1ère fois, 108; 2ième lect., débat ajour., 115; débat repris et ajour., 115; débat repris, 2ième lect., sur div. (noms app.), 116; com. plén., débat ajour., 119; com. pl. am. sur div. (noms app.), 121; am. étudiées, débat ajour., 123; am. sur 3ième lect. div. (noms app.), am. rej. 125; 3ième lect. et voté sur div., noms app., 126; am. agr., 128; sanc., 129.

BILLS:—(*Suite*)

CHAP.—BILLS

- No 18.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944, et pour d'autres fins.
—Reçu et lu, 1ère fois, 2ième fois, 3ième fois et voté s. a., 93; sanc., 96.
- No 19.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins du service public.
—Reçu et lu, 1ère fois, 2ième fois, 3ième fois et voté s. a., 100; sanc., 105.
- 52.—No 20.—Loi concernant le Bureau central des écoles protestantes de Montréal.
—Reçu et lu, 1ère fois, 143; débat ajourné, 156; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 182; sanc., 192.
- 20.—No 21.—Loi modifiant la taxe de vente.
—Reçu et lu, 1ère fois, 143; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 157; sanc., 162.
- 4.—No 22.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins du service public.
—Reçu et lu, 1ère fois, 2ième fois et 3ième fois et voté s. am., 234; sanc., 238.
- 21.—No 23.—Loi modifiant la Loi de la taxe d'hôpital sur les repas.
—Reçu et lu, 1ère fois, 143; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 157; sanc., 162.
- 29.—No 24.—Loi modifiant la Loi des accidents du travail.
—Reçu et lu, 1ère fois, 144; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 158; sanc., 162.
- 8.—No 25.—Loi relative au changement du chef-lieu du district judiciaire de Gaspé et du bureau de la division d'enregistrement de Gaspé.
—Reçu et lu, 1ère fois, 144; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 159; sanc., 162.
- 73.—No 26.—Loi concernant les municipalités de la partie ouest du canton Romieu, de Sainte-Anne-des-Monts et de Saint-Maxime du Mont-Louis.
—Reçu et lu, 1ère fois, 144; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 159; sanc., 162.

BILLS:—(*Suite*)

CHAP.—BILLS

- 7.—No 27.—Loi modifiant la division territoriale de la Gaspésie.
—Reçu et lu, 1ère fois, 2ième et 3ième fois et voté s. a., 156; anc., 163.
- 51.—No 28.—Loi concernant les emprunts des commissions scolaires de Montréal.
—Reçu et lu, 1ère fois, 145; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 160; sanc., 163.
- 6.—No 29.—Loi concernant les districts électoraux de la Province.
—Reçu et lu, 1ère, 2ième et 3ième fois et voté s. a., 185; sanc., 192.
- 45.—No 30.—Loi modifiant le Code de procédure civile.
—Reçu et lu, 1ère fois, 145; 2ième lect. renv., comité plénier, 160; comité plén. rapp. am., 3ième lect et voté 214; am. agr. acc., 227; sanc., 235.
- 44.—No 31.—Loi modifiant le Code civil.
—Reçu et lu, 1ère fois, 145; 2ième lect. renv. com. plénier, 161; com. plénier et 3ième lect. et voté s. a., 169; sanc., 192.
- 61.—No 32.—Loi modifiant la Charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac.
—Reçu et lu, 1ère fois, 146; 2ième lect., sur div., 169; 3ième lect., sur div. et voté s. a., 181; sanc., 192.
- 75.—No 33.—Loi concernant l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse.
—Reçu et lu, 1ère fois, 167; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 183; sanc., 192.
- 5.—No 34.—Loi concernant l'abolition des péages sur le pont de Grand'Mère.
—Reçu et lu, 1ère fois, 167; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 183; sanc., 192.
- 9.—No 35.—Loi modifiant la Loi des Pensions.
—Reçu et lu, 1ère fois, renv. proch. séance, 196; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 219; sanc., 235.
- 15.—No 36.—Loi autorisant la constitution de commissions scolaires centrales protestantes.
—Reçu et lu, 1ère fois, 201; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 221; sanc., 235.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 32.—No 37.—Loi instituant le département du bien-être social.
—Reçu et lu, 1ère fois, débat ajour., 186; 2ième et 3ième lect. voté sur div., 215; sanc., 236.
- 16.—No 38.—Loi relative aux écoles de protection de l'enfance.
—Reçu et lu, 1ère fois, débat ajour., 186; 2ième et 3ième lect. sur div. et voté, 216; sanc., 236.
- 33.—No 39.—Loi concernant la protection de l'enfance.
—Reçu et lu, 1ère fois, débat ajour., 185; débat repris, 2ième lect. sur div., membres app., 203; M. Giroux propose am., 214; rej. sur dû., membres app., 212; 3ème lect. et voté sur div., memb. app., 214; sanc., 236.
- 34.—No 40.—Loi supprimant les contributions municipales pour l'entretien des aliénés.
—Reçu et lu, 1ère fois, débat ajour., 187; 2ième et 3ième lect. sur div., 212; sanc., 236.
- 10.—No 41.—Loi instituant des cours familiales.
—Reçu et lu, 1ère fois, débat ajour., 187; com. plén. am., 2ième lect., 217; 3ième lect. et voté a. am., 226; am. acc., 227; sanc., 236.
- 14.—No 43.—Loi concernant la gratuité de l'enseignement et des livres de classe dans certaines écoles publiques.
—Reçu et lu, 1ère fois, 2ième fois et 3ième fois sur div. et voté, 231; sanc., 236.
- 13.—No 44.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.
—Reçu et lu, 1ère fois, 197; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 219; sanc., 236.
- 35.—No 45.—Loi concernant l'établissement d'une école moyenne de pêcheries.
—Reçu et lu, 1ère fois, 201; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 221; sanc., 236.
- 18.—No 46.—Loi modifiant la Loi de l'enseignement spécialisé.
—Reçu et lu, 1ère fois, 197; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 219; sanc., 236.
- 39.—No 47.—Loi modifiant la Loi des cités et villes.
—Reçu et lu, 1ère fois, 2ième fois et 3ième fois et voté s. a., 226 sanc., 236.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 46.—No 48.—Loi modifiant le Code Municipal.
—Reçu et lu, 1ère fois, 201; com. plen. rapp. am., adopté sur div., membres app., 223; com. plén. am., 3ème lect. et voté a. am., 229; am. accepté, avec am., 234; sanc., 236.
- 24.—No 49.—Loi modifiant la Loi du département de l'agriculture.
—Reçu et lu, 1ère fois, 202; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 224; sanc., 236.
- 3.—No 50.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins du service public.
—Reçu et lu, 1ère, 2ième et 3ième fois et voté, 188; sanc., 193.
- 17.—No 51.—Loi concernant les techniciens diplômés.
—Reçu et lu, 1ère fois, 202; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 224; sanc., 237.
- 42.—No 52.—Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.
—Reçu et lu, 1ère fois, 202; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 225; sanc., 237.
- 38.—No 53.—Loi pour encourager la construction des maisons d'habitation.
—Reçu et lu, 1ère fois, 2ième fois, am. M. Giroux proposé et rejeté, membres app., 202; 3ième lect. et voté sur div., 233; sanc., 237.
- 37.—No 54.—Loi pour favoriser par une commutation de taxes la construction d'habitations.
—Reçu et lu, 1ère fois, 203; 2ième et 3ième lect. et voté s. a., 233; sanc., 237.
- 85.—No 101.—Loi reconnaissant "Apostolic Church of Pentecost" comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec.
—Reçu et lu, 1ère fois et 2ième fois, et renv. comité bills privés, 57; 3ième lect. et voté s. a., 83; sanc., 94.
- 81.—No 102.—Loi constituant en corporation La Société Mutuelle d'Assurances Générales de l'Union Catholique des Cultivateurs.
—Reçu et lu, 1ère fois et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 101; rapp. av. amend., 3ième lect. et voté avec amend., 171; am. agréées, rescindé com. plén., am. rapp. app., 3ième lect. et voté, 205; am. accepté, 227; sanc., 237;.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 60.—No 103.—Loi concernant l'évaluation et l'imposition des immeubles de St-Maurice Power Corporation pour fins scolaires, à La Tuque.
—Reçu et lu, 1ère fois et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 57; 3ième lect., et voté avec am., 83; am. acc., 99; sanc., 104.
- 90.—No 104.—Loi concernant la succession de feu Marguerite Claire Stephens.
—Reçu et lu, 1ère fois et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 57; 3ième lect. et voté s. a., 98; sanc., 105.
- 79.—No 105.—Loi modifiant la charte de La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa.
—Reçu et lu, 1ère fois et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 59; 3ième lect. et voté s. a., 85; sanc., 94.
- 96.—No 106.—Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert Jean François de Plaen à l'exercice de l'art dentaire après examen.
—Reçu et lu, 1ère fois et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 59; 3ième lect. et voté s. a., 85; sanc., 94.
- 83.—No 107.—Loi concernant le titre relatif à la propriété d'un emplacement sis et situé dans le district de Montréal.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 60; 3ième lect. et voté, 133; sanc., 163.
- 78.—No 110.—Loi constituant en corporation la Compagnie d'assurances mutuelles des marchands détaillants.
—Reçu et lu, 1ère fois et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 101; rapp. avec amend., 3ième lect. et voté avec amend., 172; rescindé, avec. am., 3e lect. et voté, 206; am. acc., 228; sanc., 237.
- 84.—No 111.—Loi constituant en corporation Les Frères Maristes de Québec.
—Reçu et lu, 1ère fois et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 61; 3ième lect. et voté s. a., 86; sanc., 95.
- 65.—No 112.—Loi concernant la ville de Val d'Or.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 72; 3ième lect. et voté s. a., 86; sanc., 95.
- 56.—No 113.—Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 102; 3ième lect. et voté s. a., 153; sanc., 163.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 86.—No 114.—Loi constituant en corporation ecclésiastique dans la province de Québec “Associated Gospel Churches in the Province of Quebec”.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 102;
3ième lect. et voté s. a., 133; sanc., 163.
- 92.—No 115.—Loi concernant l’adoption de Jean-Joseph-Lucien Bolduc.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 72;
3ième lect. et voté s. a., 87; sanc., 95.
- 76.—No 116.—Loi constituant en corporation l’Association Nationale de Bénéfices Mutuels.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 146;
rapp. avec am., 3ième lect. et voté, 174; am. agrés., 200; sanc., 237.
- 72.—No 117.—Loi conférant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de St-Colomb de Sillery.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 61;
3ième lect. et voté avec am., 138; am. agrés., 142; sanc., 163.
- 61.—No 118.—Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 73;
3ième lect. et voté avec am., 88; am. acc., 99; sanc., 105.
- 87.—No 119.—Loi concernant la succession de monseigneur J.-A.-H. Blaquière.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, renv. comité des bills privés, 125;
3ième lect. et voté avec am., 153; am. agrés., 166; sanc., 192.
- 58.—No 120.—Loi modifiant la charte de la cité de Grand’Mère.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 107;
3ième lect. et voté avec am., 154; am. agrés., 167; sanc., 192.
- 82.—No 121.—Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 147;
rapp. avec am., 3ième lect. et voté, 174; am. agrés., 200; sanc., 237.
- 69.—No 122.—Loi concernant la municipalité du village d’Hébertville Station.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 62;
3ième lect. et voté s. a., 89; sanc., 95.
- 77.—No 123.—Loi conférant certains pouvoirs à la Compagnie d’assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 103;
3ième lect. et voté s. a., 155; sanc., 163.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 70.—No 124.—Loi annexant certains territoires à la municipalité du Village de Montmorency.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 147; rapp. avec am., et 3ième lect. et voté, 175; am. agréés, 201; sanc., 237.
- 68.—No 125.—Loi constituant en corporation la Ville de Forestville.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 80; 3ième lect. et voté sur div., s. a., 133; sanc., 163.
- 47.—No 126.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 147; rapp. avec am., 3ième lect. et voté, 176; am. agréés, rescindé, am. de nouveau et voté a. am., 189; am. agr. 228; sanc., 237.
- 66.—No 127.—Loi concernant la ville Saint-Joseph, comté de Drummond.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 73; 3ième lect. et voté s. a., 89; sanc., 95.
- 59.—No 128.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 148; 3ième lect. et voté s. am., 195; sanc., 238.
- 91.—No 129.—Loi concernant la succession de feu Louis Charles Godfroy de Tonnancour.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 167; rapp., 3e lect. et voté, 196; am. agr., 200; sanc., 238.
- 89.—No 130.—Loi concernant la succession de feu Sir Robert Gillespie Reid.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 79; 3ième lect. et voté s. a., 134; sanc., 164.
- 93.—No 131.—Loi permettant à Joseph Robert Henery de changer son nom en celui de Joseph Henery-Logan.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 62; 3ième lect. et voté avec am., 90; am. agréés, 99; sanc., 105.
- 74.—No 132.—Loi concernant la Société d'Entreprise du Canada.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 109; 3ième lect. et voté s. a., 135; sanc., 164.

BILLS:—*(Suite)***CHAP.—BILLS**

- 97.—No 133.—Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Augustin J. Lacoursière à la pratique de la chirurgie dentaire après avoir subi ses examens et payé les honoraires fixés pour cet examen.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 63; 3ième lect. et voté s. a., 91; sanc., 95.
- 53.—No 134.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 109; 3ième lect. et voté avec am., 139; am. agréés, 142; sanc., 164.
- 57.—No 135.—Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 63; 3ième lect. et voté s. a., 91; sanc., 95.
- 55.—No 136.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 110; 3ième lect. et voté s. a., 135; sanc., 163.
- 88.—No 137.—Loi relative aux successions de feu Jean Boucher et de feu Félicitée Tanguay.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 103; rapp. s. a., 3ième lect. et voté, 177; sanc. 192.
- 54.—No 138.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 75; 3ième lect. et voté avec am., 92; am. acc. 100; sanc., 105.
- 64.—No 139.—Loi confirmant l'extinction de certaines restrictions, servitudes et charges et modifiant la charte de la ville Mont-Royal.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 110; 3ième lecture et voté avec am., 140; am. agréés, 143; sanc. 164.
- 94.—No 140.—Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre Peter Marshall Laing à l'exercice de la profession d'avocat.
—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 111; 3ième lect. et voté s. a., 136; sanc., 164.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

95.—No 142.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Robert Beethom Whitehead à l'exercice de la profession d'avocat.

—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 111; 3ième lect. et voté s. a., 137; sanc., 164.

71.—No 143.—Loi ratifiant une résolution de la Corporation du village de Tadoussac, et une résolution des Commissaires d'écoles de la municipalité de Sainte-Croix de Tadoussac, fixant les sommes payables comme taxes, pour toutes fins municipales et scolaires, par la Canada Steamship Lines Limited.

—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 112; 3ième lect. et voté s. a., 137; sanc., 164.

63.—No 144.—Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville.

—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 148; rapp. avec am., 3ième lect. sur div. et voté, 178; am. agréés, 201; sanc., 238.

80.—No 146.—Loi constituant en corporation "La Société d'assurance des Caisses Populaires".

—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, et renv. comité des bills privés, 168; rapp. avec am. com. plén., 3ième lect. et voté avec am., 194; rescindé com. plén. am. rapp., adopté, 3e lect. et voté, 207; am. agr., 228; sanc., 238.

42.—No 177.—Loi modifiant la Loi de Pharmacie de Québec.

—Reçu et lu, 1ère fois, 2e lect., renv. com. bill publ., 149; rapp. a. m., 3ième lect. et voté, 179; am. agr., 185; sanc., 192.

41.—No 178.—Loi modifiant la Loi du Barreau.

—Reçu et lu, 1ère fois, 149; renv. 2e lect. com. bills publ., 163; rapp. a. am., 3ième lect. et voté, 180; am. agr., 201; sanc., 238.

43.—No 179.—Loi concernant les techniciens dentaires.

—Reçu et lu, 1ère et 2ième fois, renv. com. bills publ., 203; rapp. com. bill publ. avec am., 3ième lect. et voté, 210; am. agr., 228; sanc., 238.

Bovey, l'hon. M.—parle sur l'adresse	14
Avis de motion	106
Motion, parle sur sa motion rendant hommage au Major	
Paul Triquet	113
Parle sur motion de l'hon. M. Simard	150

Brais, l'hon. M.—Présente Bill "A"	8
Parle sur adresse	14

Chapais, l'hon. M.—Parle sur l'adresse	14
Parle sur motion de l'hon. M. Bovey.	113

Chemins de fer—Statistiques	53
-----------------------------------	----

COMITÉS DE LA CHAMBRE:

—BIBLIOTHÈQUE, app.	11
Message de l'Assemblée lég.	25
Message à l'Assemblée lég.	26

—BILLS PRIVÉS, app.	12
1er rapport, l'hon. M. Laferté, Prés.	22

—BILLS PUBLICS, app.	13
L'hon. M. DuTremblay, Prés.	22

—CHEMINS DE FER, app.	12
1er rapport, statistiques.	21

—COMPTES CONTINGENTS, app.	12
1er rapport, l'hon. M. Nicol, Prés.	24
2ième " " " "	45
3ième " " " "	198

—IMPRESSIONS, app.	11
Mess. de l'Assemblée lég.	26
" à " "	27

—LÉGISLATION, app.	13
1er rapport, l'hon. M. DuTremblay, Prés.	23

—MIXTES DES DEUX CHAMBRES, app.	11
Mess. à l'Assemblée lég.	27
" de " "	26

Martin, l'hon. M.—Prés. Com. Com. chambre de lecture	23
Moreau l'hon. M.—propose adoption d'adresse.	14
Nicol, l'hon. M.—app.	12
1er rapp.	25
Prés. pro-temporaire	107, 114, 118, 125, 130, 132
Ness, l'hon. M.—seconde adoption adresse	14
Orateur—fait rapp. discours du trône	8
produit message du Lt-Gouverneur transmettant rapport de l'Im- primeur du Roi.	15
dépose état des déboursés	27
dépose avis convocation spéciale	16, 70, 107
Absence de	116, 124, 129, 132, 137
Ouverture de la Session	1

PÉTITIONS:

- No 1—De Demoiselle Harriett D. Reid.
—Présentée, 10; lue, 18; rapportée, 33.
- No 2—De “La Canadian Kaolin Silica Products, Limitée”:
—Présentée, 10; lue, 18; rapportée, 33.
- No 3—De “Apostolic Church of Pentecost”:
—Présentée, 10; lue, 18; rapportée, 33.
- No 4—Du Village de Hébertville Station:
—Présentée, 10; lue, 18; rapportée, 33.
- No 5—De la Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa:
—Présentée, 10; lue, 19; rapportée, 34.
- No 6—De “Associated Gospel Churches”:
—Présentée, 10; lue, 19; rapportée, 34.
- No 7—De William J. Hyde & al.:
—Présentée, 10; lue, 19; rapportée, 34.
- No 8—Du Crédit Foncier Franco-Canadien:
—Présentée, 10; lue, 19; rapportée, 34.

PÉTITIONS:—(*Suite*)

- No 9—De Reginald Gordon Grandville:
—Présentée, 10; lue, 19; rapportée, 34.
- No 10—De la Corporation du Séminaire de St-Hyacinthe d'Yamaska.
—Présentée, 10; lue, 19; rapportée, 34.
- No 11—De Charles Godfroy de Tonencourt:
—Présentée, 10; lue, 19; rapportée, 34.
- No 12—Des Commissaires d'école de la Tuque:
—Présentée, 10; lue, 19; rapportée, 34.
- No 13—De Geo.-Henri Lavoie et autres.:
—Présentée, 11; lue, 20; rapportée, 35.
- No 14—Du Village de Montmorency:
—Présentée, 17; lue, 31; rapportée, 43.
- No 15—De la Cité de Verdun.:
Présentée, 17; lue, 31; rapportée, 43.
- No 16—De la Cité de Shawinigan Falls:
—Présentée, 17; lue, 31; rapportée, 43.
- No 17—De la Cité du Cap de la Madeleine:
—Présentée, 17; lue, 31; rapportée, 43.
- No 18—De la Cité de Grand-Mère:
Présentée, 17; lue, 31; rapportée, 43.
- No 19—De la Ville de Dolbeau.
—Présentée, 17; lue, 31; rapportée, 43.
- No 20—De Robert Jean François de Plaen:
—Présentée, 17; lue, 31; rapportée, 43.
- No 21—De la Ville de Saint-Lambert:
—Présentée, 17; lue, 32; rapportée, 43.
- No 22—De André Blaquière:
—Présentée, 17; lue, 32; rapportée, 43.
- No 23—De l'Association mutuelle de Bénéfices mutuels:
—Présentée, 17; lue, 32; rapportée, 44.

PÉTITIONS:—*(Suite)*

No 24—De la Ville de Val d'Or:

—Présentée, 17; lue, 32; rapportée, 44.

No 25—De la Société Mutuelle d'Assurances générales de l'U. C. C.:

—Présentée, 11; lue, 32; rapportée, 44.

No 26—De J.-Augustin Lacoursière:

—Présentée, 18; lue, 32; rapportée, 44.

No 27—De Dame Hilda Belleau et autres:

—Présentée, 18; lue, 32; rapportée, 44.

No 28—De Léonce Beaudry et autres:

—Présentée, 18; lue, 32; rapportée, 44.

No 29—De la Compagnie d'Assurance Mutuelle contre le feu du Comté de Nicolet:

—Présentée, 18; lue, 32; rapportée, 44.

No 30—De la Paroisse de St-Colomb de Sillery.

—Présentée, 18; lue, 32; rapportée, 44.

No 31—De la Cité de Hull.

—Présentée, 18; lue, 33; rapportée, 44.

No 32—De la Cité de Québec:

—Présentée, 31; lue, 42; rapportée, 50.

No 33—De Joseph-Armand Cantin et autres:

Présentée, 31; lue, 42; rapportée, 50.

No 34—De la Commission des Écoles catholiques des Trois-Rivières:

—Présentée, 39; lue, 42; rapportée, 50.

No 35—De la Société d'Entreprise du Canada:

—Présentée, 41; lue, 42; rapportée, 55.

No 36—De Peter Marshall Laing:

—Présentée, 41; lue, 42; rapportée, 56.

No 37—De la Ville de Mont-Royal:

—Présentée, 41; lue, 42; rapportée, 56.

No 38—De la Caisse de Remboursement.

—Présentée, 55; lue, 65; rapportée, 71.

PÉTITIONS:—(Suite)

No 39—De Georges Robert Beeton Whitehead.
—Présentée, 55; lue, 65; rapportée, 71.

No 40—De la Corporation du Village de Tadoussac & al.:
—Présentée, 55; lue, 65; rapportée, 71.

No 41—De la Ville de Louiseville:
—Présentée, 70; lue, 80; rapportée, 83.

No 42—De Robert Joseph Henery:
—Présentée, 80; lue, 82; rapportée, 97.

No 43—De les Frères Maristes de Québec:
—Présentée, 80; lue, 82; rapportée, 98.

No 44—De la Ville Saint-Joseph, Comté de Drummond.
—Présentée, 80; lue, 82; rapportée, 98.

No 45—De la Ville d'Iberville.
—Présentée, 80; lue, 82; rapportée, 98.

No 46—De J. Abel Marion et autres:
Présentée, 130; lue, 142; rapportée, 152.

Proclamation III

Prorogation 239

Réponse au discours du trône..... 14

Règle 48 suspendue. 17, 31, 39, 41, 54, 70, 79, 130

Règle 38 suspendue. . . . 36, 37, 46, 47, 52, 53, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 67, 68, 72,
73, 74, 76, 80, 101, 102, 103, 108, 108, 109, 110, 111, 112,
117, 123, 139, 140, 141, 147, 148, 149, 150, 151, 155, 157,
158, 159, 160, 161, 169, 172, 174, 175, 176, 177, 179, 180,
183, 184, 187, 189, 191, 197.

Sanctions des bills p. et p.. . . 40, 77, 78, 94, 95, 96, 104, 105, 128, 129, 162, 163,
164, 191, 193, 235, 236, 237.

Session—Ouverture.	1
Prorogation	239
Simard, l'hon. M.—app.	11
Prés. Comm. des Règlements.	21
Avis de motion.	132
parle sur sa motion	132
Motion adoptée	181
Statistiques de chemins de fer.	53
Dépenses de chemins de fer.	53
Triquet, Paul—Hommage de la Chambre	113
Vaillancourt, l'hon. M.—parle sur l'adresse	14
Votes (noms appelés).	66, 126, 127, 204, 212, 213

INDEX

OF

SEVENTY-NINTH VOLUME

OF THE

MINUTES OF PROCEEDINGS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE OF QUEBEC

8, GEORGE VI, 1944

Accounts of clerks	27, 53, 53
Address at opening.	3, 7
— in reply from Speeches from Throne	14
— engrossed and signed.	14
— presented to Lieutenant Governor	14
Absents to Bills. . . .	40, 77, 78, 94, 95, 96, 104, 105, 128, 129, 162, 163, 164, 191, 193, 235, 236, 237

Adjournments (motions) 8, 15, 27, 29, 35, 39, 46, 50, 56, 65, 72, 80, 93, 99,
107, (on div.), 119, 124, 128, 131, 141
142, 161, 164, 181, 185, 196, 199, 228

BILLS

CHAP.—BILLS

“A”.—An act concerning Agriculture.

Presented and 1st reading “pro forma”.

2.— “B”.—An Act to correct the Act to amend the charter for the town of Dolbeau.

—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 188; sanc., 235; ass. leg. message, 200.

31.—No. 2.—An Act respecting the Arbitration of Disputes between Public Services and their Employees.

—Mess., 1st reading, 26; debate adj. on 2nd reading, 29; 2nd reading, on div., 35; com. of the whole am., 3rd reading and passed on div., 38; am. agreed to, 39; sanc., 40.

30.—No. 3.—An Act to constitute a Labour Relations Board.

—Mess., 1st reading, 27; debate adj. on 2nd reading, 29; 2nd reading on div., 35; com. of the whole am. and 3rd reading, 36; am. agreed to, 39; sanc., 40.

48.—No. 4.—An Act to amend the Act for the embellishment of the city of Quebec.

—Mess., 1st and 2nd reading, 46; 3rd reading and passed, 51; sanc., 77.

23.—No. 5.—An Act to secure for settlers the credit necessary for the proper working of their lots.

—Mess., 1st reading, deb. adj., 56; 2nd and 3rd reading and passed, on div. (names taken down), 66; sanc., 77.

25.—No. 6.—An Act to amend the Quebec Farm Credit Act.

—Mess., 1st reading, 131; 2nd and 3rd reading and passed, 181; sanc., 191.

BILLS:—(*Cont'd*)

CHAP.—BILLS

- 27.—No. 7.—An Act to amend the Fire Investigations Act.
—Mess., 1st and 2nd reading, 3rd reading and passed, 51; sanct., 78.
- 12.—No. 8.—An Act to repeal the Support of Prisoners Act.
—Mess., 1st reading, 57; 2nd and 3rd reading and passed, 67; sanc., 78
- 40.—No. 9.—An Act to amend the Hotel Inspection Act.
—Mess., 1st reading, 47; 2nd and 3rd reading and passed, 52; sanc., 78.
- 36.—No. 10.—An Act to amend the Municipal Affairs Department Act.
—Mess., 1st reading, 47; 2nd and 3rd reading and passed, 52; sanc., 78.
- 11.—No. 11.—An Act to amend the Court House and Gaol Act.
—Mess., 1st reading, 48; 2nd and 3rd reading and passed, 53; sanc.,
78.
- 26.—No. 12.—An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act.
—Mess., 1st reading, 57; 2nd and 3rd reading and passed, 68; sanc.,
78.
- 28.—No. 13.—An Act to amend the Game Laws.
—Mess., 1st reading, 57; 2nd and 3rd reading and passed, 76; sanc.,
78.
- 19.—No. 15.—An Act to amend the Security Transfer Tax Act.
—Mess., 1st reading, 108; 2nd reading, 114; 3rd Reading and passed,
119; sanc., 128.
- 50.—No. 16.—An Act respecting the financial reorganization of the city of Mont-
real.
—Mess., 1st reading, 72; 2nd and 3rd reading and passed, 76; sanc.,
78.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

22.—No. 17.—An Act to establish the Quebec Hydroelectric Commission.

—Mess., 1st reading, 108; debate adj. on 2nd reading, 115; debate resumed and adj., 115; debate resumed, 2nd reading on div. (names taken down), 116; com. of the whole, deb. adj., 119; com. of the whole, am. on div. (names taken down), 121; am. considered, debate adj., 123; am. on 3rd reading rejected on div. (names taken down), 125; 3rd reading and passed, on div. (names taken down), 126; am. agreed to, 128; sanc., 129.

1.—No. 18.—An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1944, and for other purposes.

—Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 93; sanc., 96.

—No. 19.—An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes connected with the public service.

—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 100; sanc., 105.

52.—No. 20.—An Act respecting the Montreal Protestant Central School Board.

—Mess., 1st reading, 143; deb. adj., 156; 2nd and 3rd reading and passed, 182; sanc., 192.

20.—No. 21.—An Act to amend the Sales Tax.

—Mess., 1st reading, 143; 2nd and 3rd reading and passed, 157; sanc., 162.

4.—No. 22.—An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1945, and for other purposes.

—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 234; sanc., 238.

21.—No. 23.—An Act to amend the Act respecting the Hospital Tax on Meals.

—Mess., 1st reading, 143; 2nd and 3rd reading and passed, 157; sanc., 162.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 22.—No. 24.—An Act to amend the Workmen' Compensation Act.
—Mess., 1st reading, 144; 2nd and 3rd reading and passed, 158;
sanc., 162.
- 8.—No. 25.—An Act respecting a change of the Chief Place of the Judicial District of Gaspé and of the office of the Registration Division of Gaspé.
—Mess., 1st reading, 144; 2nd and 3rd reading and passed, 159;
sanc., 162.
- 73.—No. 26.—An Act respecting the municipalities of the west part of the township of Romieu, Ste-Anne-des-Monts and St-Maxime-du-Mont-Louis.
—Mess., 1st reading, 144; 2nd and 3rd reading and passed, 159;
sanc., 162.
- 7.—No. 27.—An Act to change the territorial division of Gaspé Peninsula.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 156; sanc, sanc., 163.
- 51.—No. 28.—An Act respecting the loans of the School Boards of Montreal.
—Mess., 1st reading, 145; 2nd and 3rd reading and passed, 160;
sanc., 163.
- 6.—No. 29.—An Act respecting the Electoral Districts of the Province.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 185; sanc., 192.
- 45.—No. 30.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.
—Mess., 1st reading, 145; 2nd reading and referred to comm. of the whole, 160; committee am. 3rd reading and passed, 214; am. agreed to, 227; sanc., 235.
- 44.—No. 31.—An Act to amend the Civil Code.
—Mess., 1st reading, 145; 2nd reading and referred to comm. of the whole, 161; committee reports, 3rd reading and passed, 169;
sanc., 192.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 67.—No. 32.—An Act to amend the Charter of the town of Oka-sur-le-Lac.
—Mess., 1st reading, 146; 2nd reading on div., 169; 3rd reading on div. and passed, 181; sanc., 192.
- 75.—No. 33.—An Act respecting the Association Athlétique Nationale de la Jeunesse.
—Mess., 1st reading, 167; 2nd and 3rd reading and passed, 183; sanc., 192.
- 5.—No. 34.—An Act respecting the abolition of tolls on the Grand'Mère Bridge.
—Mess., 1st reading, 167; 2nd and 3rd reading and passed, 183; sanc., 192.
- 9.—No. 35.—An Act to amend the Pension Act.
Mess., 1st reading, 196; 2nd and 3rd reading and passed, 219; sanc., 235.
- 15.—No. 36.—An Act to provide to the incorporation of Protestant Central School Boards.
—Mess., 1st reading, 201; 2nd and 3rd reading and passed, 221; sanc., 235.
- 32.—No. 37.—An Act to establish the Department of Social Welfare.
—Mess., 1st reading, debate adj., 186; 2nd and 3rd reading on div. and passed, 215; sanc., 236.
- 16.—No. 38.—An Act respecting Child Protection Schools.
—Mess., 1st reading, debate adj., 186; 2nd and 3rd reading on div. and passed, 216; sanc., 236;
- 33.—No. 39.—An Act respecting the Protection of Children.
—Mess., 1st reading, debate adj., 185; 2nd reading on div. (names taken down), 203; am. Hon. Mr. Giroux resolved negatively (names taken down), 212; 3rd reading and passed on div. (names taken down), and passed 214; sanc., 236.

BILLS:—*(Cont'd)***CHAP.—BILLS**

- 34.—No. 40.—An Act to abolish Municipal Contributions for the Maintenance of the Insane.
—Mess., 1st reading, debate adj., 187; 2nd and 3rd reading on div. and passed, 212; sanc., 236.
- 10.—No. 41.—An Act to constitute Family Courts.
—Mess., 1st reading, 187; comm. of the whole and 2nd reading, with am., 217; 3rd reading and passed, 226; am. agreed to, 227; sanc., 236.
- 14.—No. 43.—An Act respecting Free Education and Text-books in certain Public Schools.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading, on div., and passed, 231; sanc., 236.
- 13.—No. 44.—An Act to amend the Education Act.
—Mess., 1st reading, 197; 2nd and 3rd reading and passed, 219; sanc., 236.
- 35.—No. 45.—An Act respecting the establishment of an Intermediate Fishery School.
—Mess., 1st reading, 201; 2nd and 3rd reading and passed, 221; sanc., 236.
- 18.—No. 46.—An Act to amend the Specialized Schools Act.
—Mess., 1st reading, 197; 2nd and 3rd reading and passed, 219; sanc., 236.
- 39.—No. 47.—An Act to amend the Cities and Towns Act.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 226; sanc., 236.
- 46.—No. 48.—An Act to amend the Municipal Code.
—Mess., 1st reading, 201; 2nd reading, comm. of the whole am. passed on div. (names taken down), 223; 3rd reading and passed, 229; am. agreed to, 234; sanc., 236.

BILLS:—*(Cont'd)***CHAP.—BILLS**

- 24.—No. 49.—An Act to amend the Department of Agriculture Act.
—Mess., 1st reading, 202; 2nd and 3rd reading and passed, 224; sanc., 236.
- 3.—No. 50.—An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes connected with the public service.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 188; sanc., 193.
- 17.—No. 51.—An Act respecting Certified Technicians.
—Mess., 1st reading, 202; 2nd and 3rd reading and passed, 224; sanc., 237.
- 49.—No. 52.—An Act to amend the charter of the city of Montreal.
—Mess., 1st reading, 202; 2nd and 3rd reading and passed, 225; sanc., 237.
- 38.—No. 53.—An Act to encourage the Construction of Dwelling-Houses.
—Mess., 1st and 2nd reading, am. Hon. Mr. Giroux resolved negatively (names taken down), 202; 3rd reading and passed on div. 233; sanc., 237.
- 37.—No. 54.—An Act to encourage the construction of Dwelling by a Commutation of Taxes.
—Mess., 1st reading, 203; 2nd and 3rd reading and passed, 233; sanc., 237.
- 85.—No. 101.—An Act to recognize Apostolic Church of Pentecost as an Ecclesiastical Corporation in the Province of Quebec.
—Mess., 1st, and 2nd reading, 57; rep. 3rd reading and passed, 83; sanc., 94.
- 81.—No. 102.—An Act to incorporate “La Société Mutuelle d’Assurances Générales de l’Union Catholique des Cultivateurs”.
—Mess., 1st and 2nd reading, 101; rep. am. 3rd reading and passed, 171; bill rescinded, com. of the whole rep. am. 3rd reading and passed, 205, am. agreed to, 227; sanc., 237.

BILLS:—(*Cont'd*)

CHAP.—BILLS

- 60.—No. 103.—An Act respecting the valuation and assesment of the immoveables of St. Maurice Power Corporation, for school purposes, at La Tuque.
—Mess., 1st and 2nd reading, 57; rep. am. 3rd reading and passed, 83; am. agreed to, 99; sanc., 104.
- 90.—No. 104.—An Act respecting the estate of the late Marguerite Claire Stephens.
—Mess., 1st and 2nd reading, 57; rep. and 3rd reading and passed, 98; sanc., 105.
- 79.—No. 105.—An Act to amend the charter of “La Mutuelle Ecclésiastique d’Ottawa”.
—Mess., 1st and 2nd reading, 59; rep. 3rd reading and passed, 85; sanc., 94.
- 96.—No. 106.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert Jean François de Plaen to the practice of the dentistry, after examination.
—Mess., 1st and 2nd reading, 59; rep. 3rd reading and passed, 85; sanc., 94.
- 83.—No. 107.—An Act respecting the title to a certain property situated in the district of Montreal.
—Mess., 1st and 2nd reading, 60; rep. and 3rd reading and passed, 133; sanc., 163.
- 78.—No. 110.—An Act to incorporate Retail Merchants Mutual Insurance Company.
—Mess., 1st and 2nd reading, 101; rep. am. 3rd reading and passed, 172; bill rescinded, am. 2nd reading and passed, 206; am. agreed to, 228; sanc., 237.
- 84.—No. 111.—An Act to incorporate “Les Frères Maristes de Québec”.
—Mess., 1st and 2nd reading, 61; rep. 3rd reading and passed, 86 sanc., 95.

BILLS:—*(Cont'd)***CHAP.—BILLS**

- 65.—No. 112.—An Act respecting the town of Val d'Or.
—Mess., 1st and 2nd reading, 72; rep. and 3rd reading, and passed 86; sanc., 95.
- 56.—No. 113.—An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls.
—Mess., 1st and 2nd reading, 102; rep. and 3rd reading and passed 153; sanc., 163.
- 86.—No. 114.—An Act to incorporate "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec" as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec.
—Mess., 1st and 2nd reading, 102; rep. 3rd reading and passed, 133; sanc., 163.
- 92.—No. 115.—An Act respecting the adoption of Jean Joseph Lucien Bolduc.
—Mess., 1st and 2nd reading, 72; rep. 3rd reading and passed, 87; sanc., 95.
- 76.—No. 116.—An Act to incorporate the National Mutual Benefit Association.
—Mess., 1st and 2nd reading, 146; rep. am. 3rd reading and passed, 174; am. agreed to, 200; sanc., 237.
- 72.—No. 117.—An Act to confer certain powers to the corporation of the parish of St. Colomb de Sillery.
—Mess., 1st and 2nd reading, 61; rep. am. 3rd reading and passed, 138; am. agreed to, 142; sanc., 163.
- 61.—No. 118.—An Act to amend the charter of the town of Dolbeau.
—Mess., 1st and 2nd reading, 73; rep. am. 3rd reading and passed, 88; am. agreed to, 99; sanc., 105.
- 87.—No. 119.—An Act respecting the estate of Monseigneur J. A. H. Blaquièrè.
—Mess., 1st 2nd reading, 125 rep. am. 3rd reading and passed, 153; am. agreed to, 166; sanc., 192.

BILLS:—(*Cont'd*)

CHAP.—BILLS

- 58.—No. 120.—An Act to amend the charter of the city of Grand'Mère.
—Mess., 1st and 2nd reading, 107; rep. am. 3rd reading and passed, 154; am. agreed to, 167; sanc., 192.
- 82.—No. 121.—An Act to amend the charter of the "Crédit Foncier Franco-Canadien".
—Mess., 1st and 2nd reading, 147; rep. am. 3rd reading and passed, 174; am. agreed to, 200; sanc., 237.
- 69.—No. 122.—An Act respecting the municipality of the village of Hébertville Station.
—Mess., 1st and 2nd reading, 62; rep. 3rd reading and passed, 89; sanc., 95.
- 77.—No. 123.—An Act to confer certain powers to the Compagnie d'assurance mutuelle contre le feu du comté de Nicolet.
—Mess., 1st and 2nd reading, 103; rep. 3rd reading and passed, 155; sanc., 163.
- 70.—No. 124.—An Act to annex certain territory to the municipality of the Village of Montmorency.
—Mess., 1st and 2nd reading, 147; rep. am. 3rd reading and passed, 175; am. agreed to, 201; sanc., 237.
- 68.—No. 125.—An Act to incorporate the Town of Forestville.
—Mess., 1st and 2nd reading, 80; rep. 3rd reading and passed on div., 133; sanc., 163.
- 47.—No. 126.—An Act to amend the charter of the city of Québec.
—Mess., 1st and 2nd reading, 147; rep. am. 3rd reading and passed, 176; Bill rescinded and am. and passed, 189; am. agreed to, 228; sanc., 237.
- 66.—No. 127.—An Act respecting the Town of Saint-Joseph, county of Drummond.
—Mess., 1st and 2nd reading, 73; rep. 3rd reading and passed, 89; sanc., 95.

BILLS:—*(Cont'd)***CHAP.—BILLS**

- 59.—No. 128.—An Act to amend the charter of the city of St. Lambert.
—Mess., 1st and 2nd reading, 148; rep. 3rd reading and passed, 195;
sanc., 238.
- 91.—No. 129.—An Act respecting the estate of the late Louis Charles Godfroy de Tonnancour.
—Mess., 1st and 2nd reading, 167; rep. am. 3rd reading and passed,
196; am. agreed to, 200; sanc., 238.
- 89.—No. 130.—An Act respecting the Estate of the late Sir Robert Gillespie Reid.
—Mess., 1st and 2nd reading, 79; rep. 3rd reading and passed, 134;
sanc., 164.
- 93.—No. 131.—An Act to allow Joseph Robert Henery to change his name to that
of Joseph Henery-Logan.
—Mess., 1st and 2nd reading, 62; rep. am. 3rd reading and passed,
90; am. agreed to, 99; sanc., 105.
- 74.—No. 132.—An Act respecting the “Société d’Entreprise du Canada”.
—Mess., 1st and 2nd reading, 109; rep. 3rd reading and passed, 135;
sanc., 164.
- 97.—No. 133.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Pro-
vince of Quebec to admit Augustin J. Lacoursière to the prac-
tice of dental surgery, after examination and payment of the
fees fixed for such examination.
—Mess., 1st and 2nd reading, 63; rep. 3rd reading and passed, 91;
sanc., 95.
- 3.—No. 134.—An Act to amend the charter of the city of Verdun.
—Mess., 1st and 2nd reading, 109; rep. am. 3rd reading and passed,
139; am. agreed to, 142; sanc., 164.
- 57.—No. 135.—An Act respecting the City of Cap-de-la-Madeleine.
—Mess., 1st and 2nd reading, 63; rep. 3rd reading and passed 91;
sanc., 95.

BILLS:—*(Cont'd)***CHAP.—BILLS**

- 55.—No. 136.—An Act to amend the charter of the city of Hull.
—Mess., 1st and 2nd reading, 110; rep. 3rd reading and passed, 135;
sanc., 163.
- 88.—No. 137.—An Act respecting the estates of the late Jean Boucher and the
late Félicitée Tanguay.
—Mess., 1st and 2nd reading, 103; rep. 3rd reading and passed, 177;
sanc., 192.
- 54.—No. 138.—An Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission.
—Mess., 1st and 2nd reading, 75; rep. am. 3rd reading and passed,
92; am. agreed to, 100; sanc., 105.
- 64.—No. 139.—An Act to confirm the extinguishment of certain restrictions,
servitudes and charges, and to amend the charter of the town
of Mount Royal.
—Mess., 1st and 2nd reading, 110; rep. am. 3rd reading and passed,
140; am. agreed to, 143; sanc., 164.
- 94.—No. 140.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit
Peter Marshall Laing to the practice of the legal profession.
—Mess., 1st and 2nd reading, 111; rep. 3rd reading and passed, 136;
sanc., 164.
- 95.—No. 142.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit
George Robert Beethom Whitehead to the practice of the pro-
fession of advocate.
—Mess., 1st and 2nd reading, 111; rep. 3rd reading and passed, 137;
sanc., 164.
- 71.—No. 143.—An Act to ratify a resolution of the corporation of the village of
Tadoussac and a resolution of the School commissioners for the
municipality of Ste. Croix de Tadoussac, fixing the sums payable
as taxes, for all municipal and school purposes, by the Canada
Steamship Lines Limited.
—Mess., 1st and 2nd reading, 112; rep. 3rd reading and passed,
137; sanc., 164.

BILLS:—(Cont'd)
CHAP.—BILLS

63.—No. 144.—An Act to amend the charter of the town of Louiseville.

—Mess., 1st and 2nd reading, 148; rep. am. 3rd reading on div. and passed, 178; am. agreed to, 201; sanc., 238.

80.—No. 146.—An Act to incorporate “La Société d’assurance des Caisses Populaires”.

—Mess., 1st and 2nd reading, 168; rep. am. comm. of the whole, 3rd reading and passed, 194; Bill rescinded, com. of the whole am. 3rd reading and passed, 207; am. agreed to, 228; sanc., 238.

42.—No. 177.—An Act to amend the Quebec Pharmacy Act.

—Mess., 1st and 2nd reading, 149; rep. am. 3rd reading, and passed, 179; am. agreed to, 185; sanc., 192.

41.—No. 178.—An Act to amend the Bar Act.

—Mess., 1st and 2nd reading, 149; rep. am. 3rd reading and passed, 180; am. agreed to, 201; sanc., 238.

43.—No. 179.—An Act respecting Dental Technicians.

—Mess., 1st and 2nd reading, 203; rep. am. 3rd reading and passed, 210; am. agreed to, 228; sanc., 238.

Bovey, Hon. Mr.—Spoke on Address	14
Notice of motion.	106
Motion, spoke on his motion congratulating Major Paul Triquet.	113
Spoke on motion Hon. M. Simard	150
Brais, Hon. Mr.—Presented Bill “A”.	8
Spoke on Address	14
Chapais, Sir Thomas.—Spoke on Address.	14
Spoke on motion Hon. Mr. Bovey	113

COMMITTEES:

—ON CONTINGENCIES, Apptd	12
1st Report, Hon. Mr. Nicol, Chairman	24
2nd “ “ “ “	45
3rd “ “ “ “	198
—ON LEGISLATION, Apptd	13
1st Report, Hon. Mr. DuTremblay, Chairman	23
—ON LIBRARY, Apptd.	11
Message to Assembly.	26
Message from Assembly	25
—ON PRINTING, Apptd	11
Message from Assembly.	26
Message to Assembly	27
—ON PRIVATE BILLS, Apptd.	12
1st Report, Hon. Mr. Laferté, Chairman	22
—ON PRIVILEGES, Apptd.	8
—ON RAILWAYS, Apptd	12
1st Report, Hon. Mr. Hyde, Chairman.	21
—ON READING ROOM, Apptd.	11
1st Report, Hon. Mr. Martin, Chairman.	22
—ON STANDING ORDERS, Apptd	11
“ “ “ 1st Report, Hon. Mr. Simard, Chairman	20
“ “ “ 2nd “ “ “ “	33
“ “ “ 3rd “ “ “ “	43
“ “ “ 4th “ “ “ “	49
“ “ “ 5th “ “ “ “	55
“ “ “ 6th “ “ “ “	70
“ “ “ 7th “ “ “ “	82
“ “ “ 8th “ “ “ “	97
“ “ “ “ “ “ “ “	152

CONVOCATION SPECIAL	16, 10, 107
EXPENSES OF HOUSE, Statement laid	27
“ “ “ reported.	27
Giroux, Hon. Mr.—On motion Hon. M. Simard	179
Hyde, Hon. Mr.—Chairman Comm. on Railways	11
King's Printer's Report.	15
Laferté, Hon. Mr. (see Speaker).—Chairman Comm. on Private Bills.	24
Lieutenant Governor—Convocation	2
Opening Speech	3, 7
Reply	14
Message, King's Printer's report	15
Sanctions Bills	40, 77, 78, 94, 95, 96, 104, 105, 128, 129, 162, 163, 164, 191, 193, 235, 236, 237
Closing.	239
Martin, Hon. Mr.—Chairman Committee on Reading Room.	23
Moreau, Hon. Mr.—Moved adoption of Address	14
Ness, Hon. Mr.—Seconded adoption of Address	14
Nicol, Hon. M.—Chairman on contingencies, app.	12
Speaker (pro. tem).	107, 114, 118, 125, 130, 133
Notice of motions—Hon. M. Bovey	106
Hon. Mr. Simard.	132
Opening of the House	1

PETITIONS:

- No. 1—Of Miss. Harriet D. Reid:
—Pres., 10; read, 18; rep. 33.
- No. 2—Of “The Canadian Kaolin Silica Products, Limited”:
—Pres., 10; read, 18; rep. 33.
- No. 3—Of “The Apostolic Church of Pentecost”:
—Pres., 10; read, 18; rep. 33.
- No. 4—Of the Village of Hebertville Station:
—Pres., 10; read, 18; rep. 33.
- No. 5—Of “La Mutuelle Ecclésiastique d’Ottawa”:
—Pres., 10; read, 19; rep. 34.
- No. 6—Of “Associated Gospel Churches”:
—Pres., 10; read, 19; rep. 34.
- No. 7—Of William J. Hyde and others:
—Pres., 10; read, 19; rep. 34.
- No. 8—Of the “Crédit Foncier Franco Canadien”:
—Pres., 10; read, 19; rep. 34.
- No. 9—Of Reginald Gordon, Grandville:
—Pres., 10; read, 19; rep. 34.
- No. 10—Of the “Corporation du Séminaire de St-Hyacinthe d’Yamaska”:
—Pres., 10; read, 19; rep. 34.
- No. 11—Of Charles Godfroy de Tonnencourt:
—Pres., 10; read, 19; rep. 34.
- No. 12—Of “The School Commissioners of the Town of La Tuque”:
—Pres., 10; read, 19; rep. 34.
- No. 13—Of Geo. Henri Lavoie and another:
—Pres., 11; read, 20; rep. 35.

PETITIONS:—(*Cont'd*)

No. 14—Of the Village of Montmorency:
—Pres., 17; read, 31; rep. 43.

No. 15—Of the City of Verdun:
—Pres., 17; read, 31; rep. 43.

No. 16—Of the City of Shawinigan Falls:
—Pres., 17; read, 31; rep. 43.

No. 17—Of the City of Cap de la Madeleine:
—Pres., 17; read, 31; rep. 43.

No. 18—Of the City of Grand-Mère:
—Pres., 17; read, 31; rep. 43.

No. 19—Of the Town of Dolbeau:
—Pres., 17; read, 31; rep. 43.

No. 20—Of Robert Jean François de Plaen:
—Pres., 17; read, 31; rep. 43.

No. 21—Of the Town of St-Lambert:
—Pres., 17; read, 32; rep. 43.

No. 22—Of Andre Blaquiére:
—Pres., 17; read, 32; rep. 43.

No. 23—Of the “Association Mutuelle de Bénéfices mutuels”:
—Pres., 17; read, 32; rep. 44.

No. 24—Of the Town of Val d’Or:
—Pres., 17; read, 32; rep. 44.

No. 25—Of the “Société Mutuelle d’Assurances générales de l’U.C.C.”:
—Pres., 17; read, 32; rep. 44.

No. 26—Of J. Augustin Lacoursière:
—Pres., 18; read, 32; rep. 44.

PETITIONS:—*(Cont'd)*

No. 27—Of Dame Hilda Belleau and others:

—Pres., 18; read, 32; rep. 44.

No. 28—Of Leonce Beaudry and others:

—Pres., 18; read, 32; rep. 44.

No. 29—Of “La Compagnie d’assurance contre le feu du Comté de Nicolet”:

—Pres., 18; read, 32; rep. 44.

No. 30—Of the Parish of St-Colomb de Sillery:

—Pres., 18; read, 32; rep. 44.

No. 31—Of the City of Hull:

—Pres., 18; read, 33; rep. 44.

No. 32—Of the City of Quebec:

—Pres., 31; read, 42; rep. 50.

No. 33—Of Joseph Armand Cantin and others:

—Pres., 31; read, 42; rep. 50.

No. 34—Of The Catholic School Commission of Three-Rivers:

—Pres., 39; read, 42; rep. 50.

No. 35—Of the “La Société d’Entreprise du Canada”:

—Pres., 41; read, 42; rep. 55.

No. 36—Of Peter Marshall Laing:

—Pres., 41; read, 42; rep. 56.

No. 37—Of The Town of Mont-Royal:

—Pres., 41; read, 42; rep. 56.

No. 38—Of the “La Caisse de Remboursement”:

—Pres., 55; read, 65; rep. 71.

No. 39—Of Georges Robert Beethom, Whitehead:

—Pres., 55; read, 65; rep. 71.

PETITIONS:—(*Cont'd*)

No. 40—Of the “Le Village de Tadoussac”:
—Pres., 55; read, 65; rep. 71.

No. 41—Of the Town of Louiseville:
—Pres., 70; read, 80; rep. 83.

No. 42—Of Robert Joseph Henery:
—Pres., 80; read, 82; rep. 97.

No. 43—Of “Les Frères Maristes de Québec”:
—Pres., 80; read, 82; rep. 98.

No. 44—Of the Town of St-Joseph, County of Drummond:
—Pres., 80; read, 82; rep. 98.

No. 45—Of the Town of Iberville:
—Pres., 80; read, 82; rep. 98.

No. 46—Of J. Abel Marion and others:
—Pres., 130; read, 142; rep. 152.

Proclamation	iii
Railway Statistic, Report of	53
Railway Expenses, Report of	53
Reply to Speech from Throne	14
Report of King's Printer	15
Report of Railway Statistic	53
Report of Railway Expenses	53
Rule 38 suspended	36, 37, 46, 47, 52, 53, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 67, 68, 72, 73, 74, 76, 80, 101, 102, 103, 104, 108, 109, 110, 111, 112, 117, 123, 139, 140, 141, 147, 148, 149, 150, 151, 155, 157, 158, 159, 160, 161, 169, 172, 174, 175, 176, 177, 179, 180, 183, 184, 187, 189, 191, 197.

Rule 48 suspended	17, 31, 39, 41, 54, 70, 79, 130
Sanctions of Bills	40, 77, 78, 94, 95, 96, 104, 105, 128, 129, 162, 163, 164, 191, 193, 235, 236, 237.
Simard, Hon. Mr.—Chairman, Comm. on Standing Orders	11
Notice of motion	132
Spoke on his motion concerning abolition of tolls on Victoria Bridge	132
Motion adopted	181
Speaker, reported Speech from the Throne	8
Presented message from Lt.-Gov. with King's Printer's Report . . .	15
Special convocation	16, 70, 107
Laid statement of expenses	27
Speech of Lieutenant Governor, at opening	3, 7
“ “ “ Reported	8
“ “ “ to be printed	13
“ “ “ to be considered	14
“ “ “ reply	14
“ “ “ engrossed and signed	14
“ “ “ presented to the Lt.-Gov.	14
“ “ “ at closing	239
Statistics of Railways	53
Triquet Paul,—congratulation from the House	113
Vaillancourt, Hon. Mr.—Spoke on Address	14
Votes on division (names taken down)	66, 126, 127, 204, 212, 213